

出國報告（出國類別：考察）

考察美國「聽證」及「政府資訊公開」之實施情形報告

服務機關：法務部法律事務司

姓名職稱：邱銘堂 專門委員

李世德 科長

派赴國家：美國

出國期間：中華民國 100 年 12 月 3 日至 12 月 12 日

報告日期：中華民國 101 年 3 月 12 日

摘要

我國行政程序法之規範內容，其參酌之外國立法例包括有奧地利、瑞士、德國、法國、日本、美國等。本法之法典名稱雖名之為「行政『程序』法」，惟其內容係同時包括程序規定及實體規定在內，前者例如迴避、禁止程序外接觸、閱覽卷宗、陳述意見、聽證、法規命令草案預告等程序即屬之。其中第 1 章「總則」之第 10 節「聽證程序」、第 2 章「行政處分」之第 107 條至第 109 條以及第 4 章「法規命令及行政規則」之第 155 條至第 156 條，以上有關聽證之規定即係參酌美國聯邦行政程序法而來。本法自 2001 年 1 月 1 日施行迄今，學界及民間團體有認就實踐程度與比例而言，程序規定之落實－特別在聽證方面－仍有不足。緣此，實有必要追本溯源、瞭解本制度於美國之法制歷程及實施經驗。

美國聯邦行政程序法所架構之行政程序，主要係適用於「規則訂定 (rulemaking)」及「行政裁決 (adjudication)」兩大類型；從程序進行之嚴謹程度而論，行政程序又可區分為「正式程序 (formal)」與「非正式程序 (informal)」，倘有完整且獨立之行政法法官 (ALJ) 制度、口頭陳述意見之機會、交互詰問證人之機制、事實或證據之調查以及應依據聽證紀錄作成決定等程序，該聽證程序之進行係以個案事實之調查為主要目的，此稱為「正式聽證 (formal hearing)」。反之，非正式程序僅需給予程序當事人表示意見之機會，且行政機關作成決定時，僅需斟酌程序當事人所表示之意見。於上開基本認識下，本考察報告第一篇乃分就「正式程序與非正式程序之選擇」、「聽證之舉行」、「聽證之主持人」、「非正式程序之強制導入」等原則性面向，提出心得與建議。

我國政府資訊公開法於 2005 年 12 月 30 日施行，惟並無規定主管機關 (authority body)，因此，為瞭解美國聯邦政府執行資訊自由法

(Freedom of Information Act) 主管機關之運作模式，乃有本次考察活動。美國於 1966 年制定資訊自由法 (Freedom of Information Act PL89-487, 5 U.S.C. §552)，其後經過 1974 年、1976 年、1986 年、1996 年等四次修正，目前除各聯邦機關應向司法部長提出年報，再由司法部長彙整向國會提出報告外；又於 2007 年制定「(資訊) 公開促進聯邦政府效率法」(Openness Promotes Effectiveness in our National Government Act of 2007)」，規定「美國國家檔案暨文書總署」(National Archives and Records Administration, NARA) 下設「政府資訊服務處」(Office of Government Information Services, OGIS)，作為資訊自由法 (Freedom of Information Act) 之主管機關。此次參訪美國聯邦司法部資訊政策辦公室 (Office of Information Policy) 及美國國家檔案暨文書總署政府資訊服務處，並詢問以下三大方向問題：(一) 人員配置、預算額度與職掌規劃；(二) 資訊自由法與 (資訊) 公開促進聯邦政府效率法之間解釋與執行問題；(三) 行政調解與司法救濟制度及實效性之比較，以資作為修正及推動我國政府資訊公開法之參考。經實地訪談後，分析美國資訊公開法「主管機關」之涵義及多元化「主管機關」之立法模式，並對我國設立政府資訊公開法專責機關提出修法建議。

目 次

壹、考察緣起及考察目的.....	1
貳、考察行程及考察項目.....	2
一、考察行程.....	2
二、考察項目.....	4
參、美國聽證制度之法制與實務.....	7
一、聽證制度之緣起與法制.....	7
二、聽證之準備.....	9
(一) 規則訂定 (rulemaking)	10
(二) 行政裁決 (adjudicaion)	11
(三) 考察情形	12
三、聽證之舉行.....	16
(一) 聽證主持人之人選.....	16
(二) 聽證主持人之職權.....	16
(三) 預備聽證 (prehearing)	18
(四) 考察情形.....	18
四、聽證後之處理.....	20
(一) 初步決定 (initial decision)	20
(二) 聽證紀錄、初步決定之效力	21
(三) 考察情形.....	22
肆、美國政府資訊公開之法制與實務.....	23
一、美國資訊自由法簡介.....	23
二、美國資訊自由法於 OIP 之實務運作.....	26
(一) 美國聯邦司法部資訊政策辦公室 (the Office of	

Information Policy of the United States Department of Justice, OIP)	26
(二) 考察情形.....	27
三、美國資訊自由法於 OGIS 之實務運作.....	30
(一)「美國國家檔案暨文書總署」(National Archives and Records Administration, NARA)「政府資訊服務處」 (Office of Government Information Services, OGIS)	30
(二) 考察情形.....	31
伍、心得及建議.....	35
第一篇 聽證.....	35
一、正式程序與非正式程序之選擇.....	35
二、聽證之舉行.....	36
三、聽證之主持人.....	37
四、非正式程序之強制導入.....	38
第二篇 政府資訊公開.....	38
一、美國資訊公開法「主管機關」之涵義.....	38
二、美國資訊公開法多元化「主管機關」之立法模式.....	39
(一) 美國聯邦司法部資訊政策辦公室主要職掌.....	39
(二) 美國國家檔案暨文書總署政府資訊服務處主要職掌	39
三、設立政府資訊公開法專責機關之修法建議.....	39

附 錄

附錄一、考察項目中英文譯本.....	42
附錄二、紐約州政府組織法（New York State Public Authority Law,Section 1263.9）」.....	53
附錄三、紐約州眾議會（New York State Assembly）能源 委員會（COMMITTEE ON ENERGY）聽證公告....	54
附錄四、美國聯邦行政程序法.....	57
附錄五、合照.....	118

壹、考察緣起及考察目的

我國於 1999 年 2 月 3 日制定公布、2001 年 1 月 1 日施行「行政程序法（Administrative Procedure Act）」，其目的在於「使行政行為遵循公正、公開與民主之程序，確保依法行政之原則，以保障人民權益，提高行政效能，增進人民對行政之信賴。」（第 1 條）我國行政程序法之立法時程相對於歐美法制先進國家較為落後，惟可資參照之外國立法例亦相對較多，因此現行我國行政程序法之規範內容，其參酌之外國立法例包括有奧地利、瑞士、德國、法國、日本、美國等。另一方面，本法之法典名稱雖名之為「行政『程序』法」，惟其內容係同時包括程序規定及實體規定在內，前者例如迴避、禁止程序外接觸、閱覽卷宗、陳述意見、聽證、法規命令草案預告等程序即屬之。其中第 1 章「總則」之第 10 節「聽證程序」、第 2 章「行政處分」之第 107 條至第 109 條以及第 4 章「法規命令及行政規則」之第 155 條至第 156 條，以上有關聽證之規定即係參酌美國聯邦行政程序法而來。本法自 2001 年 1 月 1 日施行迄今，學界及民間團體有認就實踐程度與比例而言，程序規定之落實－特別在聽證方面－仍有不足。緣此，對於此一緣自於美國且已行諸有年之聽證制度，實有必要追本溯源、瞭解本制度於美國之法制歷程及實施經驗，以資作為修正及推動我國行政程序法之參考，乃有本次考察活動之構想。

次按我國於 94 年 12 月 28 日公布施行政府資訊公開法。該法共分為「總則」、「政府資訊之主動公開」、「申請提供政府資訊」、「政府資訊公開之限制」、「救濟」、「附則」等 6 章，共 24 條。惟我國法律並無規定主管機關（authority body），因此，為瞭解美國聯邦政府執行資訊自由法（Freedom of Information Act）主管機關之運作模式，乃有本次考察活動。美國於 1966 年制定資訊自由法（Freedom of Information Act PL89-487, 5 U.S.C. §552），其後經過 1974 年、1976 年、1986 年、1996 年等四次修正，目前除各聯邦機關應向司法部長提出年報，再由司法部長彙整向國會提出報告外；又於 2007 年制定「（資訊）公開促進聯邦政府效率法」Openness Promotes Effectiveness in our National Government Act of 2007），規定「美國國家檔案暨文書總署」（National Archives and Records

Administration, NARA)下設「政府資訊服務處」(Office of Government Information Services, OGIS)，作為資訊自由法(Freedom of Information Act)之主管機關。其職責主要有：一、審查各聯邦行政機關有無遵守資訊公開法之政策與程序；二、向國會及總統提出關於資訊自由法之改進建議；三、調解申請提供資訊之糾紛案件。查行政院吳院長於中央廉政委員會第6次及第7次會議指示，本部應會同行政院研究發展考核委員會等相關機關確定「政府資訊公開法」主管機關，為能深入瞭解美國聯邦政府有關政府資訊公開法制及實務運作情況，擬參訪美國聯邦司法部資訊政策辦公室(Office of Information Policy)及美國國家檔案暨文書總署政府資訊服務處，並詢問以下三大方向問題：(一)人員配置、預算額度與職掌規劃；(二)資訊自由法與(資訊)公開促進聯邦政府效率法之間解釋與執行問題；(三)行政調解與司法救濟制度及實效性之比較，以資作為修正及推動我國政府資訊公開法之參考。

貳、考察行程及考察項目

基於預算之考量，本項考察活動編列考察人數2人、行程10天，承蒙外交部及所屬駐美國代表處與駐紐約辦事處大力協助，分別指派陳諮議姿蓉及錢組長冠州盡心安排參訪行程，並陪同本部出訪人員順利訪問美國聯邦司法部資訊政策辦公室(the Office of Information Policy of the United States Department of Justice，簡稱OIP)處長Melanie Ann Pustay、美國國家檔案暨文書總署(National Archives and Records Administration, NARA)政府資訊服務處(Office of Government Information Services, OGIS)處長Miriam Nisbet、紐約州大眾運輸署(Metropolitan Transportation Authority, MTA)紐約市運輸局(MTA New York City Transit)政府與社區關係處(Government & Community Relation)副處長Robert Marino、紐約市議會議員Peter Koo等人。又本次考察係以美國行政實務上有關「聽證」及「政府資訊公開」之實施情形為主要目的，故考察行程及考察項目係以美國聯邦及邦之相關政府機關為對象，有關詳細之考察行程及預先研擬之提問問題，附錄如下：

一、考察行程

法務部 100 年度考察美國「聽證」及「政府資訊公開」實施情形
考察行程表

日 期	時 間	地 點	會 晤 對 象	住 宿
12 月 3 日 (星期六)	晚間	出發(桃園機場)		
12 月 4 日 (星期日)	上午	抵達〈華盛頓杜勒斯機場〉		華盛頓 特區
12 月 5 日 (星期一)	上午	聯邦司法部資訊政策辦公室 (Office of Information Policy, OIP)	美國司法部 OIP(Office of Information Policy) 處長 Melanie Ann Pustay	華盛頓 特區
12 月 6 日 (星期二)	上午	國家檔案暨文書總署 (National Archives and Records Administration, NARA)「政府資訊服務處」(Office of Government Information Services, OGIS)	聯邦國家檔案署 OGIS(The Office of Government Information Services) 處長 Miriam Nisbet	華盛頓 特區
12 月 7 日 (星期三)	上午	由華盛頓特區搭火車前往紐約市		紐約市
12 月 8 日 (星期四)	上午	紐約州大眾運輸署 (Metropolitan Transportation Authority, MTA) 紐約市運輸局 (MTA New York City Transit)	政府與社區關係處 (Government & Community Relation) 副處長 Robert Marino	紐約市
12 月 9 日 (星期五)	上午	紐約市議會 (New York City Council)	市議員 Perter Koo	紐約市
12 月 10 日 (星期六)	下午	紐約甘迺迪機場搭機返國		
12 月 12 日 (星期一)	上午	抵達桃園機場		

二、考察項目

【聽證部分】

（一）聽證制度之立法

除聯邦法典（United States Code）第 554 條以下有「聽證（hearing）」之相關規定外，州法規或其他個別行政法規是否亦另定聽證之相關規定？

（二）聽證之準備

- 1、行政機關通常在何種情形下會舉行聽證？何種領域之行政裁決（adjudication）作成前通常會舉行聽證？
- 2、倘係為訂定法規而舉行聽證者，如何決定（選擇）應參加聽證之人？
- 3、舉行聽證之訊息，一般以何種方式對外公告？

（三）聽證之舉行

- 1、通常由何人擔任聽證主持人？
- 2、聽證之進行是否均以公開方式為之？
- 3、是否開放新聞媒體全程參與聽證會？
- 4、民意代表（議員）是否要求參與聽證會？

（四）聽證後之處理

- 1、聽證結束後，聽證主持人是否均會提出初步決定（initial decision）？此項初步決定對於行政機關之拘束力為何？
- 2、聽證終結後，何種情形下會重行召開聽證會？
- 3、聽證程序中未提出之證據，可否於聽證終結後始提出？若提出，行政機關應如何處理？
- 4、貴國執行聽證制度有無遭遇困難或有助於政府機關之施政？

（五）索取資料

請協助提供有關如何舉行聽證會之注意事項或操作手冊（包括聽證之準備、進行、結束等部階段），以供我國行政實務之參考。

【政府資訊公開部分】

（一）訪問美國聯邦司法部資訊政策辦公室（the Office of Information Policy of

the United States Department of Justice，簡稱 OIP）之問題：

1. OIP 運作的基本概況：工作人員總數（並請將公務員數額與聘顧人員數額分開計算）、年度預算概數、OIP 工作職掌內部分工方式（例如：科、室、組等，可提供 OIP 組織圖）、有無其他隸屬下級單位或派駐其他聯邦行政機關之人員。OGIS 及 OIP 如何分工？
2. FOIA 規定司法部長（the Attorney General）需於每年 4 月 1 日前須提出 FOIA 施行報告於國會，惟所有聯邦行政機關（All agencies）於每年 2 月 1 日以前始提交報告（Annual FOIA Reports and Chief FOIA Officer Reports）於司法部，如此短暫之時間，OIP 如何進行有效率地審查？除此審查各機關提交之報告外，OIP 還有監督聯邦行政機關遵守 FOIA 之其他方法或策略嗎？對於違反 FOIA 之聯邦行政機關，OIP 有何對應之處置措施？
3. OIP 官方網站稱：”針對機關提供相關適用 FOIA 問題，予以個別化指導”請問”individualized guidance”之方式及內容，可否舉例？可否介入指導機關針對人民申請個案之審查？
4. OIP 官方網站稱：”對政府各部門的人員，包括專門機構，定期進行資訊自由法培訓計劃，並提供公眾有關適用 FOIA 一般意見”請問每年執行培訓計畫之預算概算多少？是否另有負責培訓之機關或單位？具體培訓之對象與開辦次數為何？可否索取課程教材資料？
5. FOIA 要求聯邦行政機關設置「資訊公開官長（Chief FOIA Officer）」及「資訊公開協調官（FOIA Public Liaisons）」，其施行迄今成效如何？人民對司法部之申請資訊公開案件有多少。不服申訴時，司法部受理申訴之處理流程與人力如何？案件數多少？若人民向其他聯邦行政機關提起 FOIA 訴訟，OIP 會協助任何一方當事人進行訴訟嗎？
6. FOIA 如何處理資訊公開與隱私保護之間的平衡？隱私權法（Privacy Act of 1974）與 FOIA 之間如何適用？
7. 聯邦行政機關間之資訊請求，是否適用 FOIA？國會議員向聯邦行政機關申請提供政府資訊，是否適用 FOIA？A 聯邦行政機關若持有 B 聯邦行政機關所製作之政府資訊，人民向 A 聯邦行政機關上開資訊

時，是否須得 B 聯邦行政機關同意，始得提供？

8. 請問建置 FOIA.Gov 網站 (www.foia.gov/index.html)，OIP 約花費多少預算概算與時間？
9. FOIA 施行有無法制面或實務面上之困難？有無新的修法計畫？
10. 請協助提供請協助提供法院實務有關沃恩索引(Vaughn index)範例，有關 OIP 執行業務相關注意事項或手冊，以供我國行政實務之參考；並推薦值得購買之 FOIA 相關專業書籍 (handbook & casebook) 之名稱與出版社。

(二) 訪問「美國國家檔案暨文書總署」(National Archives and Records Administration, NARA)下設「政府資訊服務處」(Office of Government Information Services, OGIS)之問題：

1. OGIS 運作的基本概況：工作人員總數（並請將公務員數額與聘顧人員數額分開計算）、年度預算概數、OGIS 工作職掌內部分工方式（例如：科、室、組等，可提供 OGIS 組織圖）、有無其他隸屬下級單位或派駐其他聯邦行政機關之人員。OGIS 及 OIP 如何分工？
2. FOIA 有關 the OPEN Government Act of 2007 之修正重點為何？
3. FOIA 是否有 OGIS 及 OIP 兩個主管機關？OGIS 及 OIP 皆有監督聯邦行政機關遵守 FOIA 之權責，如何分工？如何避免監督權限衝突之情況？對於違反 FOIA 之聯邦行政機關，OGIS 有何對應處置措施？
4. OGIS 開發之 FOIA 互動式電子案件管理追蹤系統(interactive electronic case management tracking system)，請問其使用機時及方式為何？開發該系統之預算概算？其系統運作何優點及缺點？
5. FOIA 要求聯邦行政機關設置「資訊公開官長 (Chief FOIA Officer)」及「資訊公開協調官 (FOIA Public Liaisons)」，請問 OGIS 執行業務時，如何與上開專責人員分工與合作？
6. 向 OGIS 請求 FOIA 調解 (Mediation) 之時機與流程為何？調解員 (mediator) 如何產生？公評服務 (ombuds services) 為何？是否能舉實例說明 OGIS 調解服務 (Mediation services) 進行過程？另 OGIS 調解服務成效評估為何？是否明顯減少 FOIA 法院訴訟案件？

7. 向 OGIS 請求 FOIA 調解 (Mediation)，有無包含反公開程序 (“reverse FOIA” procedures) ？
8. 當調解不成立 (when mediation does not resolve disputes)，OGIS 發出建議意見時 (Issuing advisory opinions)，資訊持有機關接受該建議之程度如何？
9. 請協助提供有關 OGIS 執行業務相關注意事項或手冊；並推薦值得購買之 FOIA 相關專業書籍 (handbook & casebook) 之名稱與出版社。
10. 請問每年執行培訓計畫之預算概算多少？是否另有負責培訓之機關或單位？具體培訓之對象與開辦次數為何？可否索取課程教材資料？

參、美國聽證制度之法制與實務

任何法律制度均須經由實證面與實踐面加以檢視，始能評析此項制度之良窳。以下即分從聽證制度之緣起與法制、聽證之準備、聽證之舉行、聽證後之處理等面向，介紹說明美國中央與地方有關聽證之制度與運作情形。

一、聽證制度之緣起與法制

美國聽證制度之設計，係源自於美國聯邦憲法增修條文第 5 條及第 14 條：「非經正當法律程序不得剝奪任何人之生命、自由及財產。」所揭示之「正當法律程序」之概念，而此一概念則是源自於英國法上之「自然正義法則 (rules of nature justice)」。¹申言之，聽證 (hearing)，乃是來自於自然正義法則之具體內涵之一——「兩造兼聽」 (both sides shall be heard) 的理念，1723 年英國法院判決劍橋大學不能未聽取當事人之辯解而撤銷學位案即係闡釋此一「兩造兼聽」理念之重要性。1946 年美國聯邦行政程序法制定，遂將上開聽證理念具體形諸為法律文字而規定於第 553 條至第 557 條（註：正確而言，行政程序相關規定係收編於美國聯邦法典 (UNITED STATES CODE) 第 5 編「政府組織及公務人員」 (TITLE 5 - GOVERNMENT ORGANIZATION AND EMPLOYEES) 第 1 部分「行政機關通則」 (PART I - THE AGENCIES GENERALLY) 第 5 章「行政程序」 (CHAPTER

5 - ADMINISTRATIVE PROCEDURE) 第 2 節「行政程序」(SUBCHAPTER II - ADMINISTRATIVE PROCEDURE)，包括第 551 條至第 559 條、第 701 條至第 706 條、第 1305 條、第 3105 條、第 3344 條、第 5372 條、第 7521 條等均屬之，詳如附錄；我國學界論述時多簡稱為美國聯邦行政程序法 (Administrative Procedure Act，縮寫為 APA)，本文亦從之)。

依美國聯邦行政程序法之架構，應適用該法之行政程序 (相當於歐陸法系所稱行政行為) 有兩大類型：規則訂定 (rulemaking)、行政裁決 (adjudication)；前者以立法程序為參考基礎，後者則係仿效司法程序，分別適用不同之程序。另一方面，從程序進行之嚴謹程度及其後續之拘束程度而論，行政程序又可區分為：正式程序 (formal)、非正式程序 (informal)；其區分係以決定之作成是否應以行政程序中之「紀錄」所載為準。申言之，將聽證 (hearing) 與上開程序類型結合後，可以排列組合得出：倘有完整且獨立之行政法法官 (administrative law judge) 制度、口頭陳述意見之機會、交互詰問證人之機制、事實或證據之調查以及應依據聽證紀錄作成決定等程序，該聽證程序之進行係以個案事實之調查為主要目的，猶如法院之聽審，此稱為審訊型聽證 (trial-type hearing)、裁決性聽證 (adjudicatory hearing) 或正式聽證 (formal hearing)，多數係於正式的行政裁決 (formal adjudication) 時適用之；如法律有明文要求者，亦適用於規則訂定時，此時乃是正式的規則訂定 (formal rulemaking)。反之，倘聽證之進行內容並非採取審訊型 (trial-type)，並非以調查事實或證據為主要目的，僅係藉由聽取意見以求取社會公益可能之最大公約數，故亦無所謂依據聽證紀錄作成決定之要求者，此稱為辯明型聽證或非正式聽證 (informal hearing)；據此而進行之規則訂定 (rulemaking) 與行政裁決 (adjudication)，即分別稱為非正式的規則訂定 (informal rulemaking) 與非正式的行政裁決 (informal adjudication)。在行政實務上，運用最廣泛者係非正式的行政裁決，其遠比正式的行政裁決運用得多。

須附帶說明者，係有關法律用語之差異。在前述美國聯邦行政程序法 (APA) 所架構之「規則訂定 (rulemaking)」及「行政裁決 (adjudication)」兩大類型之行政程序概念中，其所稱「行政裁決」，APA 第 551 條第 7 項定義為：「係指行政機關作成 (formulation) 行政處分 (order) 之程序。」而所稱「行政處分 (order)」

者，APA 第 551 條第 6 項定義為：「係指各行政機關就訂定行政命令以外之其他事項，所為之終局行政決定之全部或一部，不問其形式為准許、否准、禁止或確認，均屬之。關於執照之核發，亦屬之。」可謂與我國行政程序法中之「行政處分」相當。至於「規則（rule）」，APA 第 551 條第 4 項定義為：「係指各行政機關基於施行或解釋法律及政策，或就法律及政策之內容為具體之規定，或就機關之組織、程序、活動等要件加以規定等目的，而發布具有普遍適用性或僅適用於特定之對象（particular applicability），並對將來生效之文書（statement）之全部或一部，其範圍包括對未來之費率、薪資、公司或金融組織之結構及其重整、價格、設施、器材、服務、津貼補助等項目所為之核准或規定，以及對於上開項目之評估、成本、會計、業務等所為之核准或規定。」因此，APA 所稱之規則（rule，我國亦有譯為行政命令），包括「立法規則（legislative rule）」與「解釋規則（interpretation rule）」；前者屬於「實體性命令（substantive rule）」，係指經法律授權後所制訂具有一般效力，並得影響人民權利及義務之行政規範，與我國行政程序法第 150 條所定義之「法規命令」類似；後者屬於「程序性命令（rules of procedure）」，係指未必具有法律之明確授權，但因係執行法律所必要，為因應實務之所需而制訂，與我國行政程序法第 159 條之「行政規則」約略相當，惟其亦有拘束行政機關之效力。

又聽證制度在美國實證法上之落實，除 1946 年制定之美國聯邦行政程序法（APA）首為明文規定之外，各州（state）法規亦有規定，例如本次考察活動所造訪之紐約州，其於「紐約州政府組織法（New York State Public Authority Law）」第 1263.9 段（section）對於聽證會之公告（notice）即有詳細規定（容後詳述）。另因行政程序法僅是一共通性之規定，故聯邦或各州於個別領域之行政法規多會就其所需求之行政程序另為特別規定，尤其可見於環境管制或經濟管制之領域，例如潔淨水法（Clean Water Act）即屬之。

二、聽證之準備

以下欲說明者係有關聽證之舉行時機、可參與聽證之人及聽證之公告等面向，而在此以及後續所述之聽證（hearing），概念上係包括正式程序（formal）

與非正式程序（informal）之聽證。

（一）規則訂定（rulemaking）

有關規則訂定（rulemaking）之程序，依美國聯邦行政程序法（APA）第 553 條（a）、（b）之規定，除聯邦政府之軍事事務、外交事務或關於各行政機關之事務管理、人事業務、公共財產、公共貸款、經費補助、福利津貼或政府契約等事務不適用該條項之規定外，行政機關擬訂行政命令時，原則上應於《聯邦政府公報》（Federal Register）上為一般性之通知（general notice）；但受行政命令規範之個人如經一一記明並個別送達（personally served），或已依據法律實際進行通知者，不在此限。此一通知應載明下列事項：（1）關於行政命令訂定公開程序之時間、地點、性質之說明，（2）訂定行政命令所根據之法定權限，（3）擬議訂定之行政命令之各項條文或其主要內容，或該行政命令所涉及之主題及爭點之有關敘述。以上規定，除法律明文規定應予通知或進行聽證者外，不適用於下列事項：

（1）解釋性行政命令、一般性政策說明、關於各機關內部之組織、事務分配程序、業務處理方式之行政命令，（2）各行政機關如基於正當理由而認定（並已將此一認定及其理由之簡要說明載明於所發布之行政命令中）前開通知及公開程序於實務上窒礙難行、或並無必要、甚至有礙於公共利益之情形者。

至於一般人或利害關係人對於規則（rule）草案表達意見之方式，APA 第 553 條（c）規定：「各行政機關依本項規定進行通知後，應賦予利害關係人參與行政命令訂定程序之機會，使利害關係人得提供書面資料、提出有關看法、在給予或不給予口頭陳述機會之情形下進行辯論。各行政機關在考慮利害關係人所提供之各項相關資料後，應於其所訂定之行政命令中，簡要說明行政命令各項規定之根據及其目的。但法律如已明訂某行政命令之訂定須行政機關舉行聽證，並以聽證紀錄為訂定之基礎者，本項之規定不適用之，而應適用本編第 556 條及第 557 條之有關規定。」

依據 APA 對於規則訂定（rulemaking）之設計，原則上係採行通知及評論（notice and comment）之程序即可，但法律規定須經正式之聽證程序始得作成者，不在此限。APA 所稱依法律規定須舉行聽證之情形，係指適用 APA 第 556

條、第 557 條所定之正式聽證程序（**formal hearing**）而言，亦即與行政裁決之聽證（**formal adjudication hearing**）相同，須以聽證紀錄為準，作成決定。

關於規則（行政命令）之訂定過程，除了 APA 所定之正式及非正式聽證程序外，於 1970 年代，經由個別法律的特別規定以及法院判決之累積，亦逐漸發展出介於非正式聽證與正式聽證之間的混合型聽證（**hybrid hearing**）程序，亦即以較正式聽證寬鬆、較非正式聽證嚴謹之程序訂定法規，以擴大民眾參與，惟其後並未為行政機關採行。迨至 1990 年代後，有鑑於規則（行政命令）訂定程序日趨對立化，不僅爭訟不斷且欠缺程序效率，國會遂制定「協商式規則訂定法（**Negotiated Rulemaking Act**）」，規定機關得於通知（**notice**）及評論（**comment**）開始前，由機關組成小組會議與受規則（行政命令）影響之人對話，於達成共識或無法達成共識時，再開始通知及評論程序；此項立法目的在於鼓勵機關透過協商強化非正式之規則作成程序，並非強制規定。

（二）行政裁決（**adjudication**）

依據 APA 第 554 條（a）之規定，應適用該條所定行政裁決（**adjudication**）之程序者，係指各行政機關依據法律規定之要求舉行聽證後，必須基於聽證紀錄作成行政裁決之各種行政事件；但下列情形不在此限：（1）嗣後由法院就法律問題與事實問題重新進行審理之事項，（2）除根據本編第 3105 條規定所任命之行政法官外，其他公務人員之選任及其任期，（3）完全根據行政檢查、測試或選舉，而作成決定之行政程序，（4）軍事或外交職務上之行為，（5）行政機關為法院擔任代理人之行政事件，（6）勞工代表人（**worker representatives**）之資格證明。

各行政機關舉行聽證時，依據 APA 第 554 條（b）之規定，對於應受通知之個人，應及時告知下列事項：（1）舉行聽證之時間、地點及其性質，（2）舉行聽證所依據之法律依據及管轄權限，（3）聽證所涉及之事實問題及法律問題。聽證之舉行如係基於私人之申請而進行者，參與該程序之他造當事人，如果對於事實或法律問題有所爭議時，應該即時提出；至於其他之聽證情形，行政機關得依法規要求提出答辯。行政機關舉行聽證之時間及地點，應適當考量各造當事人

及其代表人之方便及需要。

經由前開 APA 之相關規定內容可知，在行政程序中賦予當事人審訊型聽證（trial-type hearing）之權，原則上僅限於針對一方當事人之裁決事實有爭議時為之，裁決事實乃在於解決人、事、時、地、物及其動機意圖為何等問題之爭議，如同審判中陪審團之職能。從而，行政機關對於在事實上無爭議或得以由書面資料解決之爭議，即毋須舉行證據調查之聽證（evidentiary hearing）。

（三）考察情形

1、紐約州大眾運輸署（MTA）

考察小組於 12 月 8 日拜訪位於紐約市曼哈頓區（Manhattan）之紐約州大眾運輸署（Metropolitan Transportation Authority，縮寫為 MTA）紐約市運輸局（MTA New York City Transit）。MTA 隸屬於紐約州政府，轄下有 7 個分支機構，主管紐約州之大眾運輸系統，營運內容包括公車（bus）、火車（rail）、地鐵（subway）共 387 條路線，擁有火車與地鐵車廂共 8,628 節，巴士 5,982 輛，員工 6 萬 5 千 609 人。MTA 紐約市運輸局政府與社區關係處（Government & Community Relation）副處長 Robert Marino 先生表示，聽證（hearing）是 MTA 相當重要的工作內容，由該處負責辦理，舉凡與 MTA 業務相關且涉及人民權益之大眾運輸相關政策，例如公車班次減少、公車行駛路線改變、票價改變等事項，在政策或決定作成前均會舉行聽證。Robert Marino 進一步表示，可舉行聽證之事項繁多，大小事均有，例如該處曾就某一地鐵站內之服務臺（註：即有透明玻璃櫥窗，提供旅客諮詢服務等事務之小櫃檯）是否關閉，單獨舉行聽證會，聽取旅客及居民之意見。

關於舉行聽證前之對外告知，Robert Marino 表示州法對此均有明文規定，例如「紐約州政府組織法（New York State Public Authority Law）」第 1263.9 條對於 MTA 舉行聽證會前之公告（notice）所應記載之事項，規定如下（原文詳如附錄）：

New York State Public Authority Law, Section 1263.9

當 MTA 為有關服務或票價之變更而舉行聽證，且該聽證之公告（notice）依本條規定或其他法律、規則，或依 MTA 之政策，或 MTA 依職權應主動公布（post）時，該公告應：

- (a) 使用一般及常用意涵之文字，以明確且一致的方式作成書面；
- (b) 使用顯著的標題文字，該標題須能完全、精確的傳達這些變更的基本種類；
- (c) 當涉及票價標準之變更時，標題須包括正在研擬之票價金額變更範圍；
- (d) 公告內容應包括：適用範圍，特定種類變更之簡明描述，將受影響之乘客數量最大值等方面；
- (e) 當包含路線種類的變更時，公告內文應包括：適用範圍，明確之圖示說明；
- (f) 當變更涉及部分或整體車站之關閉時，應張貼繪製明確之圖示公告於該將受關閉影響之車站。

2、社區委員會（Community Board）

考察小組於 12 月 9 日拜訪辦公室位於紐約市皇后區（Queen）法拉盛（Flushing）之紐約市議會（New York City Council）議員 Perter Koo 先生。Perter Koo 表示，紐約市目前有 51 個市議員選區，其為第 20 選區選出；至於市政府之組織，市政府轄下有 5 個區（Manhattan、Queen、Brooklyn、The Bronx、Staten Island），區長係民選產生，各區有各自之區公所；每個區內又設置數個較為基層之社區委員會（Community Board），一個社區委員會通常有 30 至 50 名委員，半數由區長指派認命、半數由市議員推薦，委員為無給職，任期 2 年，得連任（若經常缺席開會，亦可能於任期中遭解任）。區長及市議員於遴選社區委員時，會考量種族、職業等各方面之平衡，故社區委員來自各行各業，可能係律師，亦可能係家庭主婦；委員多數係居住於該地區，但不以此為限，未居住於該地區，但在當地工作者亦可。Perter Koo 表示，其於擔任市議員之前，即長期擔任法拉盛（Flushing）當地之社區委員會委員。

社區委員會置主席（chairman）一人，內部依功能取向而另有分組，稱為分

委員會。每個社區委員會均有獨立之辦公室，內部配置有行政人員，由辦公室主任綜理行政事務，均為有給職，由市政府支薪。

一般而言，當涉及土地之開發、利用時－例如興建旅館、停車場、工業區變更為商業區等，市政府於作成行政裁決前，均會交由當地之社區委員會衡量是否舉行聽證。此時，先由業者或開發商向社區委員會說明開發計畫內容，社區委員會內部再自行決定是否舉行聽證；若決定舉行，通常即由社區委員會主席擔任聽證主持人。

3、紐約州眾議會（New York State Assembly）

紐約州眾議會之能源委員會（COMMITTEE ON ENERGY）為坐落於該州西賈斯特郡（Westchester County）布坎南鎮（Buchanan）之「印地安觀點能源中心（Indian Point Energy Center）」擁有之 2 座核子反應爐關閉問題，原預定於 12 月 8 日上午舉行公開聽證會，後因故臨時取消，惟該聽證會之公告內容甚為詳細，頗多可資學習之處，故雖考察小組原擬旁聽該次聽證會臨時未能成行，仍將之翻譯如下（原文詳如附錄），以誌遺憾：

紐約州眾議會能源委員會 聽證公告

主題：印地安觀點能源中心（Indian Point Energy Center,IPEC）可能關閉案

目的：為調查 IPEC 可能關閉案對於紐約州經濟與電力系統之衝擊，並且確認 IPEC 所提供之取代動力之替代性

日期：2011 年 12 月 8 日上午 10 時

地點：紐約州眾議會聽證室（曼哈頓區百老匯 250 號 19 樓 1923 室）

作證：須事先提出申請者，始能於聽證會發表口頭證詞

內文：

坐落於西賈斯特郡（Westchester County）布坎南鎮（Buchanan）之「印地安觀點能源中心（Indian Point Energy Center,IPEC）」有 2 具聯合運轉後可產生 20 億瓦電力之核子反應爐，其核子使用執照（NRC）分別將於 2013 年及 2015 年到

期，經營此 2 具核子反應爐的能源公司已提出請求將使用執照延長 20 年。然而，即使同意延長使用執照期限，這 2 具使用已超過 35 年的反應爐，仍須投入大量資金改善設備後，始能符合現今之環境與安全標準。由於 IPEC 持續營運所產生的不確定性，因此有必要由州眾議會確實地來估計關閉此 2 具反應爐所帶來的財政影響；另外，為了彌補關閉後之電力供應空缺，其所採取有效的能源解決策略之替代成本為何，亦是州眾議會必須加以確認之處。

本次聽證會將會檢視替代 IPEC 的方案，包括新的設備，以及如何提升本州的電力傳送系統，以避免電力供應中斷，確保對於紐約州民的電力需求可以充分地傳送。

任何人如欲於本次聽證會提供口頭證詞給本委員會，必須儘早填寫隨同本公告所附之回函並送回本委員會。回函必須填寫完整並確實送回，以便如因緊急事件而須延期或取消聽證會時，得以通知您。

口頭證詞必須於 10 分鐘之內陳述完畢，但如有特殊情況而要求特別次數之陳述者，本委員會將會考量後給予。此項要求必須明白附加於回函上提出，或是儘早與本委員會工作人員聯繫。

如欲提供書面證詞者，應自行準備 10 份，放置於聽證會報到櫃檯上。本委員會如能事先收到該書面證詞，將會非常感激。

為進一步使證詞更為公眾化，歡迎告知可以提供本委員會各種證詞來源的其他相關團體和組織，參與本次聽證會。

為配合殘障人士的需要，本委員會遵照 1990 年「美國人殘障者法案（Americans with Disabilities Act ,ADA）」所規定無差別待遇之政策，業已建置相關之設備與服務。如有殘障人士欲出席聽證會者，基於合理的要求，本委員會將提供諸如無障礙通路等便利設施。

能源委員會主席 **Kevin A. Cahill**

眾議會議長 **James F. Brennan**

三、聽證之舉行

關於聽證之舉行，美國聯邦行政程序法（APA）較為關注者係聽證主持人之人選、聽證主持人之職權以及預備聽證等方面，故以下即就此等面向說明，而不分從規則訂定（rulemaking）與行政裁決（adjudication）之分類論述。此外，亦將就本次考察所得有關聽證舉行之部分說明之。

（一）聽證主持人之人選

關於聽證主持人之人選，依據美國聯邦行政程序法（APA）第 556 條（b）之規定，聽取證據之程序，應由下列所定人選擇主持之：（1）行政機關首長，（2）機關組成成員之一人或數人，（3）依本編第 3105 條規定所任命之行政法官一人或數人。在 APA 制定之前，聯邦之裁判審理官均是負責主持機關聽證之機關內人員，故被視為機關之工具，唯機關首長之命是從，無法產生公正形象。於是聯邦行政程序法規定，每個機關應設置公正獨立、不受機關壓力之「聽證官（hearing examiners）」。¹嗣後，前文官委員會（Civil Service Commission）在 1972 年以行政命令將聽證官更名為「行政法法官」（administrative law judges, ALJ，我國亦有譯為行政法官），沿用迄今。行政法法官實際上係一特種公務員，並非美國聯邦憲法第 3 條所稱之「法官」。為使其能獨立、公正地主持聽證、採擇證據、並建議裁決（處分），APA 第 7521 條(a)規定：「對於行政機關依本編第 3105 條之規定所任命，並任職於該行政機關之行政法法官，如欲施以懲戒處分，必須基於功績制度維護委員會（Merit Systems Protection Board）所規定之正當理由（good cause），並由該委員會賦予其聽證機會，基於該聽證之紀錄作成決定後，始得為之。」²至其薪俸，係由聯邦人事行政管理局（Office of Personnel Management）決定，不受各該任用機關首長之左右。

因此，目前之規定及運作情形係，在正式聽證程序中，除法律有明文規定聽證主持人外，機關得決定由機關本身、組成機關成員之一人或數人或行政法法官為聽證主持人，亦得就特定案件指定特定官員擔任（APA §556（b）），惟目前大部分是由行政法法官擔任。

（二）聽證主持人之職權

依據美國聯邦行政程序法（APA）第 556 條（c）之規定，主持聽證之公務人員，得依據各該機關所公布之規則（rules），於其權限範圍內，為下列之行為：

- （1）掌理宣誓（oaths）及作成代替宣誓之書面保證（affirmations）之有關事宜；
- （2）依據法律之授權，簽發傳票（subpenas）；
- （3）就要求提供證明（offers of proof）及接受相關證據（receive relevant evidence）之相關事項加以決定；
- （4）基於公平正義之維護，紀錄證人之證詞（depositions）或令其供述；
- （5）指揮聽證程序之進行；
- （6）主持有關解決或簡化爭點之會議，此種會議得經由當事人之同意、或運用本章第四節（subchapter IV）所規定之行政爭端解決替代手段（alternative means of dispute resolution）而舉行之；
- （7）告知當事人得使用一種或多種行政爭端解決替代手段，並鼓勵其加以運用；
- （8）要求所有有權就爭議之解決進行協商之當事人，均須指定至少一位代理人，參加依前開第（6）款所舉行之所有會議；
- （9）處理程序上之請求或類似事項；
- （10）依據本編第 557 條之規定，作成行政決定，或對該行政決定提出建議；
- （11）依據不違反本節規定之各該行政機關行政命令所為之授權，作成其他行為。

據上所述可知，行政法法官（ALJ）在行政機關類似上訴法院之角色，主持整個審訊型聽證（trial-type hearing）之行政裁決（adjudication），控制整個流程之進行，包括時間安排、解決程序上或證據上之疑義等；最後，對於該機關提出初步決定（initial decision）。

鑑於行政法法官職權廣泛且責任重大，因此 APA 第 556 條（b）第 2 項後段規定：「主持聽證程序之公務人員以及依本編第 557 條之規定參與作成行政決定之公務人員，均應本於超然、公正之立場執行其職務。主持聽證程序或參與行政決定之公務人員，如自認無法勝任時，隨時均得迴避。主持聽證程序或參與行政決定之公務人員，如已就其本身所持有之偏見或其他不適格原因（disqualification），本於忠誠（good faith）而適時、充分地提出經過宣誓之書面陳述（affidavit）時，該機關應就此一事項加以決定，並將此一決定作為該案件之聽證檔案紀錄及其決定之其中一部分。」再者，為確保行政法法官足以勝任其工作負荷量，依據 APA 第 3150 條之規定，各行政機關應任命足夠數目之行政法法官，以進行本編第 556 條、第 557 條所規定之程序；行政法法官應於可能之範

圍內，依序輪流分配受理之案件，並且不得執行與行政法法官之職務、責任並不相符之其他職務。

（三）預備聽證（prehearing）

在美國聯邦及州之民事訴訟程序上，建置有審判前之預審（prehearing）階段，係為簡化爭點、確定證據並迅速結案所採用之一種準備程序。至於在行政聽證上，聯邦行政程序法雖未出現「預備聽證（prehearing）」之用語，惟就第 556 條（c）第 6 款有關聽證主持人之權限：「主持有關解決或簡化爭點之會議，此種會議得經由當事人之同意、或運用本章第四節所規定之行政爭端解決替代手段而舉行之」觀之，其實質上亦參照民事訴訟程序而採行預備聽證或預審之機制；而依行政實務之操作經驗，藉由預審制度，聽證主持人不僅得以了解事件之性質及爭點，並且可以避免進入正式之聽證程序。

（四）考察情形

1、紐約州大眾運輸署（MTA）

紐約州大眾運輸署（Metropolitan Transportation Authority，MTA）之內部組織採取董事會之方式，編制有董事 24 人，聽證主持人通常即是由董事來擔任，但有時亦會先由董事主持後，再交由運輸局（MTA New York City Transit）的人員繼續主持。同一議題，可能同時或先後在各地舉行聽證，此時就要出動多位董事至各地主持聽證。

舉行聽證前之公告，會刊登於 MTA 之網頁上；另外，亦會印製成書面傳單刊登於當地報紙、張貼於車站、以及放置於公開場所供民眾拿取。

聽證會舉辦之地點並無限制，各種地點都有可能舉辦，以民眾的方便為主。MTA 紐約市運輸局的政府與社區關係處（Government & Community Relation）副處長 Robert Marino 先生表示，依據聯邦法律的規定，聽證會的舉行地點必須是大眾運輸工具可到達之處，且該大眾運輸工具有附設無障礙設施，而該聽證場所也必須是可以提供無障礙設施者。

至於聽證會之實際進行情形，民眾如欲於聽證時發言，須先於聽證會舉行前

登記申請；聽證時每人可發言 2 分鐘，團體亦同，亦即每個團體亦僅能發言 2 分鐘（Robert Marino 表示：因此有時候團體成員會化整為零，改為以個人身分每人發言 2 分鐘）。議員（州議員、市議員）與民眾相同，均可參加聽證會，聽證主持人會特別介紹議員的姓名，但不會由議員主持聽證會，也不會請議員致詞。一般而言，主辦單位不會主動邀請議員參加聽證會，除非是很地區性、社區性的主題，但此情形非常少見。至於媒體部分，由於聽證是公開的，故會開放媒體參加聽證，亦可現場實況（live）轉播，若無媒體直播，主辦單位亦會錄影後放上網站供民眾點閱。聽證時使用之語言以英語為準，但現場會提供手語服務，以便利聽障人士參與聽證。

MTA 所舉辦之聽證，僅聽取民眾就該次主題所發表之意見，不當場討論或回應民眾之提問。Robert Marino 表示：經常可見民眾只是來問問題，此時工作人員會引導民眾到一旁為其解答，以免阻擾聽證之進行（此係大約 10 年前開始如此處理）。聽證舉行時，MTA 的警察均會到場，裝置金屬探測器，進行身體、背包、隨身物品之檢查，主要係以維護人身安全及維持會場秩序為目的。

一場聽證會通常會有 200 至 400 人參加，每場發言次數不限制（不限制總發言人數，亦不限制每人之發言次數），使參與人暢所欲言為原則，故通常一場聽證會約需耗時 6 至 7 小時。除民眾之外，一場聽證會通常需要主持人 4 至 5 人、工作人員 20 至 25 人、警察 10 至 15 人；需支出費用者，主要係在於書面資料之印刷、場地之租金、人員出差住宿之費用等方面。

最後，Robert Marino 表示，該單位平均約 2 週舉行 1 次聽證會；此外，有時 MTA 也會將每月召開之董事會月會開放給民眾參加，亦可藉由此管道直接聽取民眾之意見。

2、社區委員會（Community Board）

當社區委員會（Community Board）決定對當地居民舉行聽證會時，通常於舉辦前之 7 至 10 天發布公告（notice），其發布方式包括：（1）交由平面或電子媒體發布，（2）以網際網路方式登載，（3）社區委員會主動告知社團或工會，（4）發送傳單給公寓大廈管理委員會或直接投遞於住戶之信箱等途徑。

聽證舉行之地點，通常於當地之機關、學校等公共場所舉辦，例如學校之禮堂。舉行之次數並無限制，一個議題有時不只舉辦一次聽證，會舉辦 2 至 3 次；紐約市議會（New York City Council）議員 Perter Koo 先生表示，在法拉盛（Flushing）當地有一處廢車場，市政府希望遷移，聽證會接續進行了 2 至 3 年之久。

聽證會舉行當日，通常會經由網路進行線上（on-line）實況轉播。一般情形也常有市議員主動參加聽證會，通常就會邀請市議員先發言；不過，最常主動出席的是工會代表。另一方面，通常聽證進行時會場內相當吵雜－尤其是有工會人員在場時，因此主辦單位事前會聯繫當地警察局中掌管社區事務部門之警察至會場維持秩序；一般而言，一場社區委員會的聽證會會有 2 至 3 名警察在場。

四、聽證後之處理

聽證結束後，聽證主持人有無作成決定或建議之權限或義務？聽證過程與紀錄，對於行政機關作成行政裁決之作用或拘束為何？另就實施經驗而言，聽證制度在執行上有無遭遇困難？對於政府機關的施政是否有正面助益？上述層面係本節所欲說明者。

（一）初步決定（initial decision）

美國聯邦行政程序法（APA）首先在第 554 條(d)前段本文就關於為作成行政裁決（adjudicaion）而聽證之後，「依本編第 556 條之規定，負責主持受理證據之公務人員，應作成本編第 557 條所規定之建議性決定（recommended decision）或初步決定（initial decision）。」其次，於第 556 條（c）第 10 款揭示「依據本編第 557 條之規定，作成行政決定，或對該行政決定提出建議」乃聽證主持人之職權之一；，接著，於第 557 條(b)前段規定：「行政機關本身若未主持聽取證據者，應由主持聽取證據之公務人員作成初步決定；如係不適用本編第 554 條(d)規定之案件，則應由根據本編第 556 條之規定，有權主持聽證之公務人員作成初步之行政決定。但該行政機關如已於特定個案中要求、或於普遍適用之法規中明定，應將案卷之全部行政紀錄送交給該行政機關本身，用以作成該行政決定者，不在此限。」同條項後段本文規定：「當行政機關本身未主持聽取證據而逕行作

成行政決定時，應由主持之公務人員，或是有權依本編第 556 條之規定主持聽證之公務人員，先行作成建議性決定。」

在上述綱領下，行政實務上之操作則係，於聽證程序進行中，若當事人之一方提出試行和解或非正式和解(informal settlement)方案者，行政法官亦得與之討論並為接受或拒絕；若接受該和解方案者，則必須先暫停聽證程序並將和解方案送交行政機關進行審核；若行政機關接受該和解內容者，則聽證程序即告終結。若和解未能成立或被拒絕者，則行政法官將可能必須作成「初步決定(initial decision)」。

申言之，行政機關在決定將聽證調查交由行政法官時，得同時決定是否亦授權該行政法官依其調查所得證據作成初步決定；或僅授權該行政法官完成調查證據之正式紀錄(formal record)以作為行政機關自行作成決定之基礎。通常而言，行政機關係將作成初步決定之權限亦一併授予承辦之行政法官。行政法官作成之初步決定或建議，須包括：基於案卷記錄中所呈現之事實、法律、及裁量等基礎，所作成之事實認定、終局決定及其理由（APA 第 557 條(c)後段）。

（二）聽證紀錄、初步決定之效力

聽證程序終結後，應作成聽證紀錄。在行政裁決（adjudication）之情形，對於當事人所提議之事實認定、行政決定結論或例外情事，行政機關應於案卷紀錄中記載其裁定情形（APA 第 557 條（c）後段）。在規則訂定（rulemaking）之情形，如係因法律規定而須舉行聽證，並以聽證紀錄為訂定之基礎者，亦適用行政裁決之相關規定（APA 第 553 條（c）後段）。因此，無論係為行政裁決或規則訂定，行政機關本身（首長）雖無須親自主持聽證接受證據，惟其決定須係基於聽證會中所提出之證據及事實，而該證據及事實必須記明於聽證紀錄，此後，行政法官或行政機關均不能基於未載明於聽證紀錄之證據與事實而為初步決定或最終決定。

聽證主持人基於聽證紀錄作成初步決定後，除因當事人於法定期間內不服此一決定而向行政機關提起訴願（appeal），或由行政機關依職權主動審查該初步決定者外，該初步決定無須經由進一步程序，即為該行政機關所作成之決定（APA

第 557 條 (b) 中段)。以上規定於行政裁決之正式程序較為落實，至於規則訂定之正式程序，縱 APA 第 553 條 (c) 後段明定適用行政裁決之相關規定，惟於行政實務上並不嚴格落實，機關可省略聽證主持人之初步或建議性決定，而僅作成機關決定即可。

(三) 考察情形

1、紐約州大眾運輸署 (MTA)

紐約州大眾運輸署 (Metropolitan Transportation Authority, MTA) 轄下之紐約市運輸局 (MTA New York City Transit) 內部之政府與社區關係處 (Government & Community Relation) 為 MTA 舉辦聽證之負責單位，副處長 Robert Marino 先生表示，每場聽證會結束後均會作成聽證紀錄，聽證紀錄會交回給 MTA 董事會，通常 1 個月後會作成決定。除非先前聽證會之討論主題錯誤或事後須變更討論主題，例如假設聽證會主題係預計公車票價須調漲 25 美分，於聽證會結束後發現原先之計算方式有誤，應係調漲 40 美分始為正確，此時將會重開聽證，否則，原則上聽證會結束後，程序即已終結。基於相同之考量，欲提供證詞或資料之人，須於聽證會當場提出，若聽證程序已終結，原則上即不得再行提出資料或主張，除非董事會決定召開更大規模之聽證會，可於該聽證會中再行提出。

此外，依據 MTA 內部之規定，倘影響程度超過 25% 之變更或服務－例如票價之漲幅達 25% 以上，構成應強制舉行聽證會之事由，此時須事先向董事會提出申請；於每場聽證會結束後，須作成報告呈送給州政府。

關於舉辦聽證會之成效為何，Robert Marino 先生表示，一場聽證會舉辦之後，有人滿意、也有人不滿意；媒體通常會批評的是聽證會並無實質作用，行政機關並未採納民眾之意見，仍然依照原先之規劃作成決定；另外一項批評是聽證主持人不能當場作決定，而有權作成決定的人並未參與聽證會。對於這些批評，MTA 的因應方式是委託公正單位 (例如紐約大學教授) 進行滿意度調查來改進。

2、社區委員會 (Community Board)

社區委員會 (Community Board) 舉辦聽證會之當日，通常會經由網路進行

線上 (on-line) 實況轉播；於聽證會結束後，會作成聽證紀錄，公布於網路，並放置於社區委員會之辦公室，民眾可至該處查閱。

聽證之結果，倘多數居民贊成，而社區委員會亦通過後，通常市政府會尊重、不太會反對。反之，倘聽證會之結果係大多數民眾反對，社區委員會亦可認為仍應贊成，但此時會將民眾之反應或需求作成附帶條款，一併呈報給市政府。市議員 **Perter Koo** 先生表示，在法拉盛 (Flushing) 當地曾有一案例，有韓國人欲經營 SPA 會館，營業項目包括按摩、三溫暖、游泳等，經社區委員會舉辦聽證會之結果係反對，主要理由係擔心將有色情行為隱藏其中，但後來市政府仍是贊成，業者也順利取得許可開業營運中。在此案例中，市政府的考量是希望可以創造三贏：開發商得到利潤、市政府獲得稅收、居民得到就業機會與連帶帶來之其他商機。因此，聽證之結果或是社區委員會之意見，對於市政府並無絕對之拘束力，但多數情形市政府仍會尊重聽證之結果。

肆、美國政府資訊公開之法制與實務

一、美國資訊自由法簡介¹

1966 年公布施行的美國聯邦資訊自由法 (US Freedom of Information Act, US FOIA) 乃二次世界戰後首見之資訊公開立法，後經 1974 年、1986 年與 1996 年三度較大幅度修正，最近一次修正為 2007 年 12 月 31 日，施行迄今已超過四十年。美國聯邦憲法既無「政府資訊公開請求權」，亦無「知的權利」 (right to know) 之明文規定。聯邦最高法院 (US Supreme Court) 判決中雖數次提及「知的權利」，但多屬旁論 (*dictum*)。迄今，該院尚不承認人民有訴請法院命政府機關公開其所保管之資訊的「憲法上權利」。

US FOIA 全文計十二條，除賦予任何人得請求聯邦行政機關公開其所持有之「行政資訊」之權利（「被動公開」請求權）外，並規定聯邦行政機關主動於「聯邦政府公報」 (Federal Register) 上登載特定行政資訊，包括：各機關之所在

¹ 「政府資訊公開法改進之研究」 (法務部委託研究案，研究主持人為中央研究院法律學研究所湯德宗教授，98 年 9 月完成) 第 3 頁至第 7 頁。

地、組織規定、程序規定、實體規定、最終決定(final opinion)、政策聲明(statement of policy)、法令釋示(interpretations)、機關職員名錄及執掌等(俗稱「主動公開」)。此外，並列舉九類「豁免(公開)」(exemptions)資訊，包括：國家安全資訊、單純與機關內部人事規範或運作有關之資訊、機關內部意見溝通、依其他法律規定得不公開之資訊、商業機密、個人隱私、執法資訊、金融機構資訊、及油井資訊等，排除該法之適用(亦即，既無需主動公開，亦無應申請而公開之義務)。人民請求公開行政資訊遭到機關拒絕者，得訴請聯邦地方法院審查(撤銷)行政機關(拒不公開)之決定；聯邦法院對行政機關之決定，得為重新審查(*de novo review*)。US FOIA 之立法架構，略如【圖一】所示。

US FOIA 之相關立法主要為：1974 年制定的「隱私法」(Privacy Act, US PA)，1976 年制定的「政府陽光法」(Government in the Sunshine Act)，及 1947 年制定的行政程序法(Administrative Procedure Act, US APA)。「隱私法」旨在保障個人資料隱私權，除限制行政機關不得任意公開(揭露)、處理個人資料外，並賦予資料主體(本人)接觸其(由行政機關持有之)個人資料之權利(a subject access right)。「陽光法」旨在藉由「會議公開」(主動定期公布會議紀錄)之途徑，使人民獲悉「獨立行政機關」-- 所謂「獨立委員會」(independent commissions)的決策過程。(狹義的)「行政程序法」旨在確立「行政決策」-- 包含具體的「行政裁決」(adjudication)與抽象的「規則訂定」(rulemaking)-- 之正當程序，防止行政濫權。美國並將前述四個不同時間制定的法律，一齊編入美國法律大全(United States Code, USC)，成為廣義的「行政程序法」。【圖二】略示四者之關係。

【圖一】美國資訊自由法 (US FOIA) 鳥瞰

第五篇第五章第二節：行政程序(5 U.S.C. §§551~559)

5 U.S.C. §552 (APA §3)：資訊自由法

5 U.S.C. §552(a)：(主動)公開規定

5 U.S.C. §552(a)(1)：組織、程序、實體規定、一般政策等應主動公開

5 U.S.C. §552(a)(2)：未登載於聯邦政府公報之終局行政裁決、重要政策聲明、釋示令函應主動公開

5 U.S.C. §552(a)(3)：被動公開

- 5 U.S.C. §552(a)(4)(A)：收費
 - 5 U.S.C. §552(a)(4)(B)：向聯邦法院起訴
 - 5 U.S.C. §552(a)(4)(B)：處理期間
 - 5 U.S.C. §552(b)：豁免公開
 - 5 U.S.C. §552(b)(1)：國家安全資訊
 - 5 U.S.C. §552(b)(2)：單純與機關內部人事規範或運作有關之資訊
 - 5 U.S.C. §552(b)(3)：依其他法律規定限制公開之資訊
 - 5 U.S.C. §552(b)(4)：商業機密
 - 5 U.S.C. §552(b)(5)：機關內部或機關間往來文件
 - 5 U.S.C. §552(b)(6)：個人隱私
 - 5 U.S.C. §552(b)(7)：執法紀錄
 - 5 U.S.C. §552(b)(8)：金融機構資訊
 - 5 U.S.C. §552(b)(9)：油井與地理資訊
 - 5 U.S.C. §552(c)：對§552(b)(7)之修正
 - 5 U.S.C. §552(d)：(本法)不適用於國會
 - 5 U.S.C. §552(e)：向司法部長及 OMB 之報告義務
 - 5 U.S.C. §552(f)：定義(「機關」與「紀錄」)
 - 5 U.S.C. §552(g)：應主動公開資訊請求手冊與參考資料
 - 5 U.S.C. §552(h)：政府資訊服務處(OGIS)之職掌
 - 5 U.S.C. §552(i)：會計總署之監督職責
 - 5 U.S.C. §552(j)：資訊公開官長(Chief FOIA Officer)
 - 5 U.S.C. §552(k)：資訊公開官長之職責
 - 5 U.S.C. §552(l)：資訊公開聯絡人(FOIA Public Liaisons)
-

【圖二】：US APA、US FOIA、US PA 及「政府陽光法」關係圖

第五篇第五章第二節：行政程序 (5 U.S.C. §§ 551～559)

5 U.S.C. § 551 (APA § 2)：定義

5 U.S.C. § 552 (APA § 3)：資訊自由法 (US FOIA)

5 U.S.C. § 552a (APA § 3a)：隱私法 (US PA)

5 U.S.C. § 552b (APA § 3b)：政府陽光法（獨立行政機關之會議公開）

5 U.S.C. § 553 (APA § 4)：規則訂定

5 U.S.C. § 554 (APA § 5)：行政裁決

5 U.S.C. § 555 (APA § 6)：附帶事項（機關獲取資訊之權限）

5 U.S.C. § 556 (APA § 7)：正式程序（聽證主持、舉證責任、行政筆錄）

5 U.S.C. § 557 (APA § 8)：正式程序（機關終局決定、片面溝通之禁止）

5 U.S.C. § 558 (APA § 9)：制裁（執照核發、吊銷及終止）

5 U.S.C. § 559 (APA § 12)：本法與其他法律之關係

二、美國資訊自由法於 OIP 之實務運作

（一）美國聯邦司法部資訊政策辦公室（the Office of Information Policy of the United States Department of Justice，簡稱 OIP）

2007 年(資訊)「公開促進聯邦政府效率法」(Openness Promotes Effectiveness in our National Government Act of 2007, 以下稱「效率法」)制定(2007/12/31)前，US FOIA 雖未設主管機關，僅要求各聯邦行政機關應在每年 2 月 1 日向聯邦司法部(Federal Department of Justice, DOJ)部長(Attorney General)提出各該機關前一會計年度「資訊自由法」的施行報告。聯邦司法部長應於每年之 4 月 1 日向國會提出總體年度報告。聯邦司法部下設「資訊暨隱私辦公室」(Office of Information and Privacy, OIP)，負責提供各行政機關施行 US FOIA 所需的指導與訓練，並出版「資訊自由法指南」(Department of Justice Freedom of Information Act Guide) 供各行政機關參考。「資訊暨隱私辦公室」也發行 FOIA Post 電子報，報導 US FOIA 的最新發展；並受理不服司法部否准公開的申訴案件（司法部內部行政救濟）²。嗣後「資訊暨隱私辦公室」分成「資訊政策辦公室」及「隱私權辦公室」，前者繼續掌理資訊自由法之解釋與監督工作。

² 同註 1，第 65 頁。

（二）考察情形

1、OIP 運作的基本概況，及與 OGIS 之區別：

（1）自 1966 年公布資訊自由法以來，司法部即負責執行此法案，本辦公室之職責係為使該法案執行並監督聯邦機關履行。本辦公室共 43 人，單位預算約 600 萬美元，本辦公室權責經由下列兩種方式來執行，一是辦理訓練課程；二是發布資訊自由法指南，來說明解釋適用此法案之內容，包含相關資訊公開程序事宜的部分，提供給各個行政部門遵循此法案。該指南自 1978 年第 1 版開始，迄 2009 年為最新版（可自司法部網站下載），在這期間增補資料甚多，尤其是納入重要聯邦法院判決意旨。

（2）OIP 功能重在指引聯邦機關遵循資訊自由法；OGIS 功能重在調解請求者與聯邦機關間之資訊申請案件紛爭。OGIS 若進行調解時，OIP 會就該被申請之聯邦機關角色，與 OGIS 共同討論。

2、OIP 監督聯邦機關遵守資訊自由法之方式

（1）本辦公室監督 97 個聯邦政府機關有無遵循資訊自由法之方式，係制定一套指標事項，請各聯邦機關定期填寫報告回復本辦公室，以瞭解各聯邦機關有無持續增益其資訊公開之成果。該成果除於個別聯邦機關網站上公開外，本辦公室亦彙整 97 個聯邦機關之報告資料，於司法部本辦公室網頁上公開之（<http://www.foia.gov/>），透由該網站之彙整，提供自動比較之功能，可以看出何機關執行資訊自由法之成果是優於其他機關，可提升民眾對該機關之信賴度；在技術上有很多指標可以做評比，將表格用不同顏色表示，像綠色代表作的不錯，藍色可能就是需要改進，目標一直有再增加，評比的項目也有在做加強。尤其歐巴馬總統上任後，發布不少指令要求各聯邦機關要公開執行資訊自由法情形，尤其是提高資訊自由之便捷措施，故上開「foia.gov」網站之功能就是要促使機關間互相競爭資訊公開之程度，以客觀數據評比各機關之施行結果。該網站開發歷經 1 年多，耗費預算約 225,000 美元，

尚需其他司法部之資訊技術人員幫助，始能完成。

- (2) 除利用上開方式監督各聯邦機關外，司法部尚可決定拒絕協助不遵守資訊自由法之聯邦機關進行資訊公開訴訟。蓋司法部具有協助其他聯邦機關進行訴訟上辯護之職權。如某一政府資訊拒絕提供之個案，係違反資訊自由法者，當申請人進行訴訟時，司法部得拒絕為該聯邦機關辯護，以作為制裁之措施。

3、OIP 對資訊公開案件之個案指導方式

- (1) 本辦公室有檢察官或協調官(attention), 負責接受諮詢之個別服務(一對一)業務，原先設計只有回答政府機關對法案之疑義問題，後來連民眾電話詢問也回答，目前約三分之一之諮詢服務都是對民眾回復問題。
- (2) 對聯邦政府機關詢問部分，只要聯邦機關接到民眾的需求提供資訊時，該機關得以電話詢問 OIP 否能提供該資訊給申請者，OIP 介入的目的，係希望指導該機關如何遵循資訊自由法。OIP 詳細與該機關逐項討論要件是否成立，當成對該機關承辦人員之教育訓練。若屬電話諮詢之回復內容，OIP 會做成紀錄，惟該指導內容不會提供給民眾。
- (3) 對民眾詢問部分，因為民眾會報怨係向何聯邦機關請求資訊被拒，OIP 會跟該民眾解釋本案於資訊自由法適用之情形，也會主動向該聯邦機關瞭解本案之詳請。

4、OIP 教育訓練辦理情形

OIP 除辦理初階(1天)及進階(2天)訓練課程供聯邦機關派員參與外，也鼓勵各聯邦機關自行舉辦研討會，介紹各該聯邦資訊公開之特殊性事項，OIP 也會派員支援進行報告與介紹資訊自由法議題。參訓名額原則是給聯邦政府官員，但有些民眾會有興趣，可能也會給一些名額讓民眾或媒體參加，只是較少見，因為會導致官員會不敢提問，會減損在職訓練之本旨。另教育訓練教材都會放在網站上供大眾參考。

5、「資訊公開官長(Chief FOIA Officer)」及「資訊公開協調官(FOIA Public Liaisons)」功能，及人民對司法部之申請資訊公開案件與司法部受理申訴之處理流程。

(1) 通常各聯邦機關「資訊公開官長(Chief FOIA Officer)」都由職務位階勝告之資深公務員擔任，以司法部為例，係由副部長擔任，職務位階在司法部算排行第三。各聯邦機關「資訊公開官長(Chief FOIA Officer)」每年要跟司法部「資訊公開官長(Chief FOIA Officer)」報告資訊自由法執行情況。「資訊公開協調官(FOIA Public Liaisons)」則負責該機內之資訊公開協調與諮詢之專責工作。

(2) OIP 有兩大部門:一個部門負責民眾申請司法部之政府資訊；另一個部門負責其他機關拒絕資訊申請時，申請者得向本辦公室申訴。

6、資訊自由法與隱私權法(Privacy Act of 1974)之間適用

基本上只要適用資訊自由法之事項，隱私權法就不受用。但資訊自由法也有例外事項，隱私權保障本身就是個例外事項的規定，如果說在例外情形出現時，就會去保護隱私權的部分，故是否會落入例外事項，判斷它也是個很大的問題。故二法適用之間，有邏輯上吊詭之處。隱私權法係由司法部隱私權辦公室負責。

7、聯邦行政機關間之資訊請求、國會對聯邦機關之資訊請求性質；A 聯邦行政機關若持有 B 聯邦行政機關所製作之政府資訊，人民向 A 聯邦行政機關上開資訊時，是否須得 B 聯邦行政機關同意，始得提供？

(1) 聯邦行政機關間之資訊分享行為，並無適用資訊自由法。州政府與外國政府向聯邦政府申請政府資訊，有適用資訊自由法。國會之委員會向聯邦行政機關請求提供政府資訊，並非屬資訊自由，因為他們取得資訊的權力，係權力分立，大於資訊自由之議題。惟國會議員個人聯邦行政機關請求提供政府資訊，仍有資訊自由法適用。

(2) 根據資訊自由法指南，A 聯邦行政機關須徵詢 B 聯邦行政機關意見，

該指南有規範徵詢之程序，須於合理之期間內進行，不宜拖延過久，亦免侵害申請人之權益。

8、「foia.gov」網站開發經費與時間

該網站開發歷經 1 年多，耗費預算約 225,000 美元，除本辦公室人力外，尚需其他司法部之資訊技術人員幫助，始能完成。

9、資訊自由法有無施行困難或修法計畫

資訊自由法堪屬良法，目前並無修法計畫，只需把細節定的更加清楚即可。目前最大的問題是詢問回覆之業務過多，需增加預算以應付這些大量的業務。

10、資訊自由法參考書籍

司法部資訊自由法指南係最佳書籍，可自 OIP 辦公室網站 (http://www.justice.gov/oip/foia_guide09.htm) 查閱。



The United States Department of Justice Guide to the Freedom of Information Act (2009 edition)

三、美國資訊自由法於 OGIS 之實務運作

(一)「美國國家檔案暨文書總署」(National Archives and Records Administration, NARA)「政府資訊服務處」(Office of Government Information Services, OGIS)

美國於 1966 年制定資訊自由法(Freedom of Information Act PL89-487,5

U.S.C. §552，下稱 FOIA)，其後經過 1974 年、1976 年、1986 年、1996 年等四次修正，至 2002 年因請求資訊公開案件增加 35% 以上³²，行政機關已無法遵守法定之 20 日處理期限而常有遲延情事發生造成民怨。且於 911 事件後小布希政權以反恐怖活動為理由，指定為機密之資訊急速增加，拒絕公開資訊之傾向相當明顯³³，引起國會不滿，要求改革之聲浪因而高漲。故 2007 年民主黨眾議員 Wm. Lacy Clay 於 3 月 5 日提出資公法修正草案(Freedom of Information Act Amendments of 2007, H.R.1309)，同月 14 日眾議院議決通過。嗣後，參議院於 2007 年 3 月 13 日 Patrick Leahy 司法委員長亦提出公開政府法(Open Government Act of 2007, S.849)法案，並於同年 8 月 3 日修正通過。於參、眾二院各通過修法之法案下，經協調後以參議院之法案中納入眾議院修正草案並予修正後之方式，於同年 12 月 14 日以「2007 年政府公開法案(Open Government Act of 2007, S.2488，下稱政府公開法)」通過參議院議決；同法案再於同月 18 日通過眾議院議決，並於同年 12 月 31 日於總統署名正式成立(P.L.110-175)³⁴完成 FOIA 之修正³。

「(資訊)公開促進聯邦政府效率法」(Openness Promotes Effectiveness in our National Government Act of 2007)」第 10 條規定，「美國國家檔案暨文書總署」(National Archives and Records Administration, NARA)應設「政府資訊服務處」(Office of Government Information Services, OGIS)，作為資訊自由法(Freedom of Information Act)之主管機關。其職責主要有：一、審查各聯邦行政機關有無遵守資訊公開法之政策與程序；二、向國會及總統提出關於資訊自由法之改進建議；三、調解申請提供資訊之糾紛案件。美國國家檔案暨文書總署，原名為「國家檔案暨文書服務處(National Archives and Records Services, NARS)」隸屬聯邦行政總署。1985 年獨立為聯邦機構，目前負責美國聯邦政府最高的文書檔案指導協調與管理機構。

(二) 考察情形

1、OGIS 運作的基本概況及 OIP 之區別

³ 「政府資訊公開制度實施成效評估」(行政院研究發展考核委員會委託研究案，研究主持人為銘傳大學法律學系范姜真嫻副教授，99 年 7 月完成)第 213 頁。

(1) 2007 年通過「(資訊)公開促進聯邦政府效率法」(Openness Promotes Effectiveness in our National Government Act of 2007)，簡稱 the OPEN Government Act 法案」，國會期盼加強資訊自由法執行之效率，直到 2009 年 OGIS 辦公室始成立，有兩大部門：一個部門檢視聯邦機關履行資訊自由法的狀況，另一部門負責提供調解的機制。OGIS 辦公室共 7 個員工，除主任外還有兩位律師共同負責法規執行；另外三個人非法律背景，但負責數個專案執行；另外一個人是專門在接電話或是其他庶務執行，OGIS 辦公室是一個團隊，我們一起合作，一起討論事務，預算是 150 萬美元，包含薪水等等費用。

(2) OIP 基本上得對資訊自由法發布指南以供各聯邦機關遵循，另外負責資訊自由法政策擬定及法案修正工作；而 OGIS 則在檢視各聯邦機關履行資訊公開法之情況，並主管資訊公開案件紛爭調解，提供爭端解決管道，他們目的就是在減少上法院訴訟的功能。在資訊公開案件於法院訴訟過程，OIP 有其辯護之角色，可代表政府出庭；OGIS 則無此職權，OGIS 之調解工作，主要是希望在進入法院訴訟之前，就把資訊公開爭端解決之。

2、the OPEN Government Act of 2007 之法案重點

該法案重點有三：第一、設置 OGIS 辦公室及人員；第二、要求各聯邦機關設置協調官，OGIS 辦公室會跟各機關協調官有緊密的聯繫；第三、建置調解機制解決聯邦機關與申請資訊者之爭端。

3、OGIS 及 OIP 監督聯邦行政機關遵守 FOIA 之權責分工模式

(1) 資訊自由法可算是有兩個主管機關，但 OGIS 職權功能應不會牴觸 OIP。蓋 OGIS 雖會檢視各聯邦機關履行資訊公開法之情況，但只是客觀觀察何機關執行資訊公開業務之優缺點，但無從強迫其改善，令其遵循資訊自由法是 OIP 之工作，OGIS 辦公室也要遵循 OIP 辦公室發布之指南。有關各聯邦機關履行資訊自由法之情況，OIP 或許會諮詢 OGIS，OGIS 辦公室會提供意見，但 OGIS 辦公室無權限去要求聯邦

機關。至於 OIP 辦公室於個案資訊公開訴訟上，有權限不支持違反資訊自由法之聯邦機關，但這也是司法部之職權 OGIS 辦公室無從介入表態。但目前 OIP 與 OGIS 之間合作尚未發生職權或意見衝突情況，若未來真的發生，可能訴諸國會修法或訴訟解決。

(2) 各聯邦機關每年依資訊自由法正式向司法部提出執行資訊自由法情況之報告，並公開於各機關之網站。OGIS 雖也會審視各機關每年提出的年度報告，但僅會針對這些報告內容提出意見，不會進一步去要求檢視各聯邦機關實際業務。不過目前有構想與各聯邦機關形成單一窗口之聯繫管道，尤其是透由網站建置方式來聯繫。

4、OGIS 開發之 FOIA 互動式電子案件管理追蹤系統 (interactive electronic case management tracking system)

該追蹤系統於 2011 年 12 月上旬剛建置完成，主要功能是讓外界了解 OGIS 辦公室受理聯邦機關與申請資訊者調解案件之進度，若要知道更詳細之案件資訊，只有當事人輸入案件編號才能有權進入。該系統建置原編列預算 20 萬元美元，迨建置完成後已追加至 40 萬美元，因為這是採用雲端運算系統，故花甚鉅。

5、FOIA 要求聯邦行政機關設置「資訊公開官長 (Chief FOIA Officer)」及「資訊公開協調官 (FOIA Public Liaisons)」，請問 OGIS 執行業務時，如何與上開專責人員分工與合作？

OGIS 辦公室經常性會跟協調官聯繫，針對爭端案件會跟他們討論。其次，OGIS 辦公室也會針對各聯邦機關協調官辦理訓練課程，教導爭端解決之處理方式。再者，有必要時會與各聯邦機關之資訊公開官長 (Chief FOIA Officer) 進行業務協調聯繫。資訊公開協調官係由各聯邦機關指定其內部職員，專責處理該機關資訊公開案件協調事宜。

6、向 OGIS 請求 FOIA 調解 (Mediation) 之執行情況

(1) 資訊公開案件調解程序進行，並非聯邦法院訴訟之前置程序。惟聯邦機關或資訊請求者來向 OGIS 辦公室請求調解時，其程序未必啟動，

蓋沒有爭端就無需調解，故 OGIS 辦公室最高指導原則是盡量避免爭端產生。例如：若資訊請求者所欲申請之資訊，再法律層面而言顯然無法提供，OGIS 辦公室會直接跟資訊請求者說明其無法取得該資訊；另目前有四分之一比例之紛爭案件，係聯邦機關受理程序過長所致，OGIS 辦公室可能會經數個月瞭解問題所在，並與該聯邦機關直接聯繫，請其提供資訊，同時告知資訊申請者問題之所在。雖然 OGIS 辦公室功能主要是在調解，但事實上可能在爭端發生前就已經解決，所以不一定會有嚴格意義上之調解程序進行。至於此調解紛爭之工作，有無減少聯邦訴訟案件產生，理論上應該有此效果，但 OGIS 辦公室並無實際數據可提供。

(2) 目前並無嚴格意義上之調解程序進行之案例，如果未來有案例發生，調解員可能自政府機關或非政府組織尋找合適人選，當然須經雙方當事人同意後才進行。

(3) OGIS 辦公室所提供之公評服務 (ombuds services)，純粹只是一個民眾反映意見的管道，主要幫助民眾瞭解索取政府資訊之管道。

7、向 OGIS 請求 FOIA 調解 (Mediation) 之反公開程序 (“reverse FOIA” procedures)

另外資訊公開過程涉及其他權益之人 (隱私權或營業利益等)，原則上也可進入此程序進行調解，以阻止資訊之公開。

8、當調解不成立 (when mediation does not resolve disputes)，OGIS 發出建議意見時 (Issuing advisory opinions)，資訊持有機關接受該建議之程度如何？

OGIS 辦公室雖會針對聯邦機關發送其他意見，但因為尚未發生過嚴格意義之調解案件，故無「調解不成立」之情況發生，無從發送建議意見 (Issuing advisory opinions)。

9、參考書籍

除司法部每兩年發布之資訊自由法指南外，有許多非政府機關組織亦發布

相關指南，可自 OGIS 辦公室網站（<https://ogis.archives.gov/?p=//ogis/index.html>）查閱。

10、OGIS 辦公室執行培訓計畫情況

OGIS 辦公室沒有執行訓練課程之特別預算，OGIS 辦公室有三個人員來推動受訓課程，每兩個月辦一次資訊公開案件爭端解決與調解之訓練，從各個聯邦機關派人員來受訓。有一些爭端解決的課程設計是專門是給政府機關。

伍、心得及建議

第一篇、聽證

一、正式程序與非正式程序之選擇

美國聯邦行政程序法所架構之行政程序，主要係適用於「規則訂定（rulemaking）」及「行政裁決（adjudication）」兩大類型；從程序進行之嚴謹程度而論，行政程序又可區分為「正式程序（formal）」與「非正式程序（informal）」，倘有完整且獨立之行政法法官（ALJ）制度、口頭陳述意見之機會、交互詰問證人之機制、事實或證據之調查以及應依據聽證紀錄作成決定等程序，該聽證程序之進行係以個案事實之調查為主要目的，此稱為「正式聽證（formal hearing）」。反之，非正式程序僅需給予程序當事人表示意見之機會，且行政機關作成決定時，僅需斟酌程序當事人所表示之意見。一般而言，正式聽證程序較適合於欲作成行政裁決時；如係規則訂定，僅於法律有明文規定應適用正式聽證程序時，始適用之。

我國現行行政程序法有關聽證之規定，在立法體例上分別出現於第 1 章總則、第 2 章行政處分、第 4 章法規命令及行政規則、第 5 章行政計畫，均有相關之規定。再觀察該等規定內容後可知，第 1 章所規範之聽證，其性質相當於美國聯邦行政程序法之正式聽證，而第 2 章及第 5 章所指涉應適用之聽證程序，亦是指正式程序之聽證而言。由於正式聽證之程序即是進行審訊型（trial-type）、兩

造爭訟式之聽證，因此我國行政程序法第 1 章參採美國正式聽證之立法例而對於聽證之設計，其內容適足適用於第 2 章有關行政處分之作成以及第 5 章行政計畫之確定裁決，在立法方向上應無違誤。

至於第 4 章「法規命令及行政規則」中有關聽證之規定，係規定於第 155 條及第 156 條；前者規定：「行政機關訂定法規命令，得依職權舉行聽證。」後者則係有關法規聽證之公告及其應記載事項。因此，就體系而言，我國法規聽證之程序亦係適用總則章所設計之正式聽證程序。然而，法規命令之規範對象本即不特定之多數人，其程序未有對立之當事人，其所行程序並未如固有正式聽證程序般嚴謹，即無交互詰問、對質、提出證據等類似言詞辯論之程序，因此，我國行政程序法第 155 條所稱「聽證」者，其意旨應係指美國聯邦行政程序法之非正式聽證程序而言。準此，為避免以辭害義，進而窒礙難行，未來我國行政程序法第 4 章「法規命令及行政規則」中有關「舉行聽證」之規定，應修正為「舉行公聽會」之用語，同時增訂機關舉辦公聽會之相關規定，方屬妥適可行；倘行政實務上確有法規命令之規範範圍較為特定，技術上亦不排除有實施正式聽證之可能者，允宜於其他個別行政法規中為特別規定而優先適用即可。

再者，於我國行政程序法第 2 章「行政處分」第 102 條至第 106 條設有「陳述意見」之機制，其內容相當於美國聯邦行政程序法之非正式聽證程序，法理上並無不通，故仍可予以維持，而與前述法規命令之公聽會構成我國行政程序法中之非正式程序。

二、聽證之舉行

關於何時應舉行聽證，美國聯邦行政程序法就「行政裁決（adjudication）」之情形，係指「行政機關依據法律規定之要求舉行聽證後，必須基於聽證紀錄作成行政裁決之各種行政事件（第 554 條（a））；至於「規則訂定（rulemaking）」之情形，則係指「法律如已明定某規則之訂定須行政機關舉行聽證，並以聽證紀錄為訂定之基礎者，應適用本編第 556 條及第 557 條之有關規定。」（第 553 條（c））。在此須再次強調者係，美國聯邦行政程序法所稱「聽證（hearing）」，可能係正式程序之聽證，亦可能係非正式程序之聽證，而此處所指涉的是必須基

於聽證紀錄作成決定者，亦即第 556 條及第 557 條之有關規定。

至於我國行政程序法，不論現在或未來，凡使用「聽證」用語者，吾人應有一致共識認為即係指美國聯邦行政程序法之正式程序聽證而言。在此前提下，我國行政程序法目前有關聽證之舉行依據，有兩大類型，其一為行政處分，另一為行政計畫。前者，本法第 107 條規定：「行政機關遇有下列各款情形之一者，舉行聽證：一、法規明文規定應舉行聽證者。二、行政機關認為有舉行聽證之必要者。」；後者，規定於第 164 條，係有關確定行政計畫之裁決，其本質仍係行政處分之性質—惟本條存有違反法律保留原則之疑慮，目前並未實質上施行，有待未來修法。準此，我國行政程序法有關聽證之舉行依據（或時機），在強制聽證部分，原則上係委由其他法規為特別規定，始須進行正式程序之聽證。上開立法模式可謂正確妥適，惟近年來迭有論者基於環境保護或食品安全衛生之考量，建議於行政程序法增訂應強制舉行聽證之事由，實有誤解本法作為普通法之性質下有其立法之侷限性。

三、聽證之主持人

依美國聯邦行政程序法之規定及行政機關之運作情形，在正式聽證程序中，除法律有明文規定聽證主持人外，機關得決定由機關本身、組成機關成員之一人或數人或行政法法官為聽證主持人，亦得就特定案件指定特定官員擔任（APA§556 條（b）），目前大部分是由行政法法官為之。

至於我國之立法例，本法第 57 條規定：「聽證，由行政機關首長或其指定人員為主持人，必要時得由律師、相關專業人員或其他熟諳法令之人員在場協助之。」準此，本法不採美國「職務分工」原則，換言之，聽證之主持人，可由行政機關之首長親自主持，但一般而言行政機關之首長均公務繁忙，難以事必躬親，故本法容許行政機關首長指定特定人員為聽證之主持人。由於聽證程序目的之一係在於確保利害關係各造公平論證之機會，故聽證主持人之公信力與專業性，乃成為不可或缺之資格條件，依此觀之，仿效美國立法例增設專業、公正之行政法法官制度，似有其正面意義。惟查英美法系側重程序保障，聽證制度為程序保障之核心，其在美國實施已久，並有其他相關配套措施（例如薪俸及考績之

保障)輔助之；而我國目前個別法律中仍甚少應舉行聽證之規定，行政機關實務上依職權舉行之適例亦不多見；復因值此政府改造、組織精簡之趨勢中，欲增設類似美國行政法官之制度，實務上似非急迫，立法上恐有困難。

四、非正式程序之強制導入

目前我國行政程序法中，於第2章「行政處分」第102條至第106條設有「陳述意見」之機制，於第4章「法規命令及行政規則」第152條至第154條設有家規命令草案之「提議」及「預告」，該等內容相當於美國聯邦行政程序法之非正式聽證程序；倘未來將法規命令訂定過程中之聽證修正為公聽會，將構成我國行政程序法中較為完整之非正式程序。

由於行政程序法作為普通性、一般性之規定，性質上不宜且立法技術亦甚難規範何種情形下應導入非正式程序之強制適用。吾人觀諸美國行政實務上之運作經驗，其不僅在「規則訂定 (rulemaking)」或「行政裁決 (adjudication)」中至少踐行了非正式程序—賦予利害關係人參與規則訂定程序之機會，使利害關係人得提供書面資料、提出有關看法、在給予或不給予口頭陳述機會之情形下進行辯論；使利害關係人得於時間、行政程序之性質及公共利益允許之情形下，提出並要求行政機關考量各項事實、和解之提議或調整方案—，甚且，在政策規劃、研擬或決定前，即先行導入非正式程序之聽證（公聽會），藉由廣泛、便利、有秩序、有配套地聽取各界意見，來強化行政決策的民主正當性。值此我國方興未艾、日漸頻繁之各類抗爭事件層出不窮之際，各機關或可思考藉由立法強行規定採行多樣化之非正式程序，或許正是政府與民眾創造雙贏之契機。

第二篇、政府資訊公開

一、美國資訊公開法「主管機關」之涵義

政府資訊公開法主管機關，應指專責推動跨政府機關間有關資訊公開法制執行之行政組織，略可區別為中央主管機關及地方主管機關。此次美國參訪係以聯邦政府之資訊公開制度為主。

二、美國資訊公開法多元化「主管機關」之立法模式

（一）美國聯邦司法部資訊政策辦公室主要職掌

- 1.聯邦資訊自由法政策與解釋【法律修訂與解釋】；
- 2.監督管考【頒行指南、督導法令遵循、協調建議、統計評鑑、施行報告、人員培訓、法規宣導、諮詢服務】；
- 3.個案救濟【幫助其他聯邦機關協同進行訴訟】。

（二）美國國家檔案暨文書總署政府資訊服務處主要職掌

- 1.向總統及國會建議，並檢視各機關履行資訊自由法之情況【形式檢視、建議、統計、諮詢服務】；
- 2.個案救濟【資訊公開爭端解決之調解、調解培訓】。

三、設立政府資訊公開法專責機關之修法建議

前開美國參訪過程，可知其聯邦政府資訊公開制度，並不採第三人機關（獨立機關）型態（例如：法國的行政檔案獲取委員會、英國資訊官、德國資訊官等），而直接採用首長制行政機關（例如：日本總務省、大韓民國行政安全部）。惟有關職掌事項不採單一主管機關模式，係考量「法律解釋」、「監督管考」及「個案救濟」之不同功能後，分配於不同聯邦行政機關間，希冀產生分工合作之行政效能。

觀諸我國政府資訊公開法（簡稱本法）於 2005 年 12 月 6 日三讀通過，同年 月 28 日公布施行，共 24 條，除規範本法適用之政府機關，涵括中央、地方各級機關、其設立機構及受委託行使公權力之個人、法人或團體外（本法第 4 條規定），並無規範本法主管機關之組織職掌。另法務部僅是本法之制定、修正及行政機關適用疑義之解釋機關，並無監督、管考其他政府機關之權限。查行政機關之管轄權，依其組織法規或其他行政法規規定之（行政程序法第 11 條第 1 項規定），故應修法明定本法之主管機關，以資明確。

政法資訊公開法若設專責主管機關，其效益上對各級政府機關資訊揭露情

形，可產生明顯監督之主體，推動各機關落實資訊公開法所課之責任；並再加強「電子化政府」的範圍和速度，降低一般民眾和政府機關間「資訊不對稱」的程度。另應有助於提升我國廉政國際評比（例如：國際透明組織公布之貪腐印象指數 Corruption Perception Index, 簡稱 CPI；2011 年美國排名第 24 名，我國第 32 名）之名次，強化國家競爭力。

法務部目前僅是擔任本法之法律解釋機關，現由法務部本部之業務幕僚單位（法律事務司）一位科長及兩位承辦人兼辦（註：日常尚須執行其他不同業務）該法解釋工作，不但人力明顯不足，更無足夠預算監督管考其他機關政府資訊公開業務。未來政府資訊公開法修法時，除考量單一專責機關之立法模式外，亦可參考美國資訊公開法多元化「主管機關」之立法模式，適度增加本部職掌、人力與預算，有助於我國廉政之國際評比，提升我國施政透明度。

附 錄

附錄一、考察項目中英文譯本

【聽證部分】

法務部 100 年度考察美國「聽證」實施情形

擬提問題

2011 MOJ Field Trip for the Observation of US Implementation on the “Hearing” System

Proposed Questions

聽證

Hearing

中華民國（臺灣）於 1999 年 2 月 3 日制定公布、2001 年 1 月 1 日施行行政程序法（Administrative Procedure Act）（<http://law.moj.gov.tw/Eng/LawClass/LawContent.aspx?PCODE=A0030055>，英文版），其目的在於「使行政行為遵循公正、公開與民主之程序，確保依法行政之原則，以保障人民權益，提高行政效能，增進人民對行政之信賴。」（第 1 條）其中，於第 54 條至第 66 條、第 107 條至第 109 條定有「聽證」之相關規定。

The Republic of China (Taiwan) promulgated the Administrative Procedure Act on February 3, 1999 and put the act into effect on January 1, 2001. The Administrative Procedure Act (<http://law.moj.gov.tw/Eng/LawClass/LawContent.aspx?PCODE=A0030055>, English Version) is intended to implement fair, open, and democratic conduct of administrative procedures, to ensure the principle of administering in

accordance with the law so the rights of people are protected, to enhance administrative efficacy, and to increase popular trust in administrative affairs (Article 1). Regulations in the Act related to “hearing” are prescribed in Articles 54~66 and 107~109.

我國關於「聽證」之舉辦，分為「依法應舉行聽證」及「依職權得舉行聽證」二種，前者之情形目前約有 9 項法規，較常舉辦聽證者係有關國家通訊傳播（NCC）、再生能源、貿易調查等方面；後者之情形，絕大多數行政機關較無意願舉行聽證，僅少數例如公平交易、原子能、水利等事務，曾有舉辦聽證之經驗。因此，為提高我國行政機關舉辦聽證之意願，乃有本次考察活動，詳細欲詢問之問題如下：

In ROC, there are two types of hearings: hearings held in accordance with the law and hearings held in official capacity. Currently, there are approximately 9 laws and regulations governing the former category. Aspects that often require hearings in this category include the NCC, renewable energies, and trade investigations. As for the latter category, less administrative authorities are willing to hold hearings. Only few have the experience of holding hearings, including agencies in charge of fair trade, atomic energy and water resources. Therefore, this observation field trip is arranged to increase the willingness of our country's administrative authorities to hold hearings. Details of the questions to be asked are as follows:

一、聽證制度之立法

1. Legislation of the Hearing System

除聯辦法典（United States Code）第 554 條以下有「聽證（hearing）」之相關規定外，州法規或其他個別行政法規是否亦另定聽證之相關規定？

In addition to the regulations prescribed in Article 554 of the United

States Code on “hearing”, are there additional regulations related to “hearing” in state laws and other administrative acts?

二、聽證之準備

2. Preparation for the Hearing

- (一) 行政機關通常在何種情形下會舉行聽證？何種領域之行政裁決 (adjudication) 作成前通常會舉行聽證？
- (二) 倘係為訂定法規而舉行聽證者，如何決定 (選擇) 應參加聽證之人？
- (三) 舉行聽證之訊息，一般以何種方式對外公告？

- (1) Typically, under what circumstances would an administrative authority hold a hearing? In what areas is a hearing held prior to the administrative adjudication?
- (2) What are the determinations for the persons to appear in a hearing held in accordance with the law,?
- (3) What are the methods for public notifications for information on the holding of a hearing?

三、聽證之舉行

3. The Holding of a Hearing

- (一) 通常由何人擔任聽證主持人？
- (二) 聽證之進行是否均以公開方式為之？
- (三) 是否開放新聞媒體全程參與聽證會？
- (四) 民意代表 (議員) 是否要求參與聽證會？

- (1) Who would preside over a hearing typically?
- (2) Are all hearings public?
- (3) Should a hearing be open to the press and media from the beginning

to the end?

- (4) Does any representative of the people (member of the legislative assembly) request to attend a hearing?

四、聽證後之處理

4. Post-hearing Process

- (一) 聽證結束後，聽證主持人是否均會提出初步決定 (initial decision) ? 此項初步決定對於行政機關之拘束力為何?
- (二) 聽證終結後，何種情形下會重行召開聽證會?
- (三) 聽證程序中未提出之證據，可否於聽證終結後始提出? 若提出，行政機關應如何處理?
- (四) 貴國執行聽證制度有無遭遇困難或有助於政府機關之施政?
- (1) Following the completion of a hearing, would the person presiding over the hearing always propose an initial decision? What is the binding power of this initial decision on the administrative authority?
- (2) Under what circumstances would a hearing be re-held after the conclusion of the previous hearing?
- (3) Can evidence not presented during the hearing be submitted after the end of the hearing? If so, how should the administrative authority process the evidence?
- (4) Does Implementation of hearing system meet with difficulties in your country? Is Implementation of hearing system helpful for Public Administration ?

五、索取資料

5. Request for Information

請協助提供有關如何舉行聽證會之注意事項或操作手冊 (包括聽證之準備、進行、結束等部階段)，以供我國行政實務之參考。

As references for our country's administrative practices, please assist us by providing information on the particulars to be noted regarding holding a hearing or the operation guide (including hearing preparation, proceedings, conclusions, and so on).

【政府資訊公開部分】

法務部 100 年度考察美國資訊自由法 (Freedom of Information Act)

實施情形擬提問題

2011 MOJ Field Observation Trip for the US Freedom of Information Act

Proposed Questions on Implementation

壹、前言

I. Foreword

中華民國(臺灣)於 94 年 12 月 28 日公布施行政府資訊公開法。該法共分為「總則」、「政府資訊之主動公開」、「申請提供政府資訊」、「政府資訊公開之限制」、「救濟」、「附則」等 6 章，共 24 條 (<http://law.moj.gov.tw/Eng/LawClass/LawContent.aspx?PCODE=I0020026> 英文版)。惟我國法律並無規定主管機關 (authority body)，因此，為瞭解貴國聯邦政府執行資訊自由法 (Freedom of Information Act) 主管機關之運作模式，乃有本次考察活動，詳細欲詢問之問題如下：

The Republic of China (Taiwan) enacted The Freedom of Public Information Law on December 28, 2005. Said law is divided into 6 Chapters – General Principles, Active Publication of Government Information, Request for Providing Government Information, Restrictions

on Publication of Government Information, Relief, and Supplementary Provisions, and 24 Articles. (<http://law.moj.gov.tw/Eng/LawClass/LawContent.aspx?PCODE=I0020026> , English Version) However, the laws in our country does not specify the authority body. Therefore, this field observation trip is conducted in order to understand the operational model of the authority body during the implementation of the Freedom of Information Act. The followings are questions we would like to ask:

貳、訪問美國聯邦司法部資訊政策辦公室 (the Office of Information Policy of the United States Department of Justice , 簡稱 OIP) 之問題：

II. Questions for the Office of Information Policy (OIP) of the United States Department of Justice during the visit:

一、OIP 運作的基本概況：工作人員總數（並請將公務員數額與聘顧人員數額分開計算）、年度預算概數、OIP 工作職掌內部分工方式（例如：科、室、組等，可提供 OIP 組織圖）、有無其他隸屬下級單位或派駐其他聯邦行政機關之人員。OGIS 及 OIP 如何分工？

1. Please provide general information regarding the operation of OIP, including the total number of staff (please separate the civil servants and consultants), annual budget, the organizational structure, hierarchy and responsibilities within OIP (please provide the organizational chart if available), are there any other staff under the sub-units or stations in other federal agencies? How do OGIS and OIP define their jurisdictions?

二、FOIA 規定司法部長 (the Attorney General) 需於每年 4 月 1 日前

須提出 FOIA 施行報告於國會，惟所有聯邦行政機關（All agencies）於每年 2 月 1 日以前始提交報告（Annual FOIA Reports and Chief FOIA Officer Reports）於司法部，如此短暫之時間，OIP 如何進行有效率地審查？除此審查各機關提交之報告外，OIP 還有監督聯邦行政機關遵守 FOIA 之其他方法或策略嗎？對於違反 FOIA 之聯邦行政機關，OIP 有何對應之處置措施？

2. FOIA requires that the Attorney General report to the Congress by April 1st annually. However, the deadline for all agencies to submit the Annual FOIA Reports and Chief FOIA Officer Reports to the Department of Justice starting is February 1st. How does OIP conduct the review effectively in such a short period of time? In addition to reviewing reports submitted by all agencies, are there other approaches or strategies for OIP to monitor whether federal agencies are complying with FOIA? How does OIP deal with federal agencies in violation of FOIA?

三、OIP 官方網站稱：“針對機關提供相關適用 FOIA 問題，予以個別化指導”請問“individualized guidance”之方式及內容，可否舉例？可否介入指導機關針對人民申請個案之審查？

3. The OIP website states that OIP provides individualized guidance to agencies on questions relating to the application of the FOIA. What are the approaches used for individualized guidance and the content? Could you provide examples? Can such guidance intervene the review of applications from the public?

四、OIP 官方網站稱：“對政府各部門的人員，包括專門機構，定期進行資訊自由法培訓計劃，並提供公眾有關適用 FOIA 一般意見”請問每年執行培訓計畫之預算概算多少？是否另有負責培訓之機關或單位？具體培訓之對象與開辦次數為何？可否索取

課程教材資料？

4. The OIP website states that OIP regularly conducts training programs for FOIA personnel across the government, including specialized agency programs, and provides general advice to the public on use of the FOIA. What is the budget appropriated for the annual training programs? Are there other agencies or units providing the training? What are the numbers of trainings provided and who are the targets? Could you provide us with course training materials?

五、FOIA 要求聯邦行政機關設置「資訊公開官長（Chief FOIA Officer）」及「資訊公開協調官（FOIA Public Liaisons）」，其施行迄今成效如何？人民對司法部之申請資訊公開案件有多少。不服申訴時，司法部受理申訴之處理流程與人力如何？案件數多少？若人民向其他聯邦行政機關提起 FOIA 訴訟，OIP 會協助任何一方當事人進行訴訟嗎？

5. FOIA requires that federal agencies designate Chief FOIA Officer and FOIA Public Liaisons. What is the effect of this measure to date? How many requests for information has the public made? What is the process for appeal in the Department of Justice and what is the staff assignment? How many cases are there? When the public file lawsuits to other federal agencies, will OIP provide assistance to either party regarding the lawsuits?

六、FOIA 如何處理資訊公開與隱私保護之間的平衡？隱私權法（Privacy Act of 1974）與 FOIA 之間如何適用？

6. How does FOIA balance open information and protection of privacy? How are the Privacy Act of 1974 and FOIA applied and balanced?

七、聯邦行政機關間之資訊請求，是否適用 FOIA？國會議員向聯邦

行政機關申請提供政府資訊，是否適用 FOIA？A 聯邦行政機關若持有 B 聯邦行政機關所製作之政府資訊，人民向 A 聯邦行政機關上開資訊時，是否須得 B 聯邦行政機關同意，始得提供？

7. Between federal administrative agencies, when A agency request for information from B agency, does FOIA apply? When Congressmen request for information from federal administrative agencies, does FOIA apply? When agency A holds the information produced by agency B, and when the public makes a request for information to agency A, is consent from agency B required?

八、請問建置 FOIA.Gov 網站 (www.foia.gov/index.html)，OIP 約花費多少預算概算與時間？

8. What is the budget and time spent on constructing the FOIA website (www.foia.gov/index.html) ?

九、FOIA 施行有無法制面或實務面上之困難？有無新的修法計畫？

9. Does Implementation of FOIA meet with difficulties in legal regime and practice? Dose OIP have any new plan to amend FOIA ?

十、請協助提供請協助提供法院實務有關沃恩索引(Vaughn index)範例，有關 OIP 執行業務相關注意事項或手冊，以供我國行政實務之參考；並推薦值得購買之 FOIA 相關專業書籍 (handbook & casebook) 之名稱與出版社。

10. Please provide court cases related to any sample of the Vaughn Index, any OIP noteworthy items or manuals as references for our country's reference regarding administrative practice, and provide the names and publishers of FOIA related handbooks and casebooks that are worth purchasing.

訪問「美國國家檔案暨文書總署」(National Archives and Records Administration, NARA)下設「政府資訊服務處」(Office of Government Information Services, OGIS)之問題

III. Questions regarding the Office of Government Information Services (OGIS) during the visit to National Archives and Records Administration (NARA).

一、OGIS 運作的基本概況：工作人員總數（並請將公務員數額與聘顧人員數額分開計算）、年度預算概數、OGIS 工作職掌內部分工方式（例如：科、室、組等，可提供 OGIS 組織圖）、有無其他隸屬下級單位或派駐其他聯邦行政機關之人員。OGIS 及 OIP 如何分工？

1. Please provide general information regarding the operation of OGIS, including the total number of staff (please separate the civil servants and consultants), annual budget, the organizational structure, hierarchy and responsibilities within OGIS (please provide the organizational chart if available), are there any other staff under the sub-units or stations in other federal agencies? How do OGIS and OIP define their jurisdictions?

二、FOIA 有關 the OPEN Government Act of 2007 之修正重點為何？

2. What was the focus in the Amendment to Open Government Act of 2007 in FOIA?

三、FOIA 是否有 OGIS 及 OIP 兩個主管機關？OGIS 及 OIP 皆有監督聯邦行政機關遵守 FOIA 之權責，如何分工？如何避免監督權限衝突之情況？對於違反 FOIA 之聯邦行政機關，OGIS 有何對應處置措施？

3. Is FOIA under both OGIS and OIP? Both OGIS and OIP have the responsibility to make sure all federal agencies follow FOIA. How are

the duties and jurisdictions divided? How to avoid conflicts? How does OGIS deal with federal agencies that violate FOIA?

四、OGIS 開發之 FOIA 互動式電子案件管理追蹤系統 (interactive electronic case management tracking system)，請問其使用機時及方式為何？開發該系統之預算概算？其系統運作何優點及缺點？

4. OGIS developed interactive electronic case management tracking system. What is the appropriate timing for using this system and how to you use it? What was the budget for developing said system? What are the pros and cons in the system operation?

五、FOIA 要求聯邦行政機關設置「資訊公開官長 (Chief FOIA Officer)」及「資訊公開協調官 (FOIA Public Liaisons)」，請問 OGIS 執行業務時，如何與上開專責人員分工與合作？

5. FOIA requires that federal administrative agencies designate Chief FOIA Officer and FOIA Public Liaisons. During OGIS enforcement, how are their tasks differentiated and how do they work with each other?

六、向 OGIS 請求 FOIA 調解 (Mediation) 之時機與流程為何？調解員 (mediator) 如何產生？公評服務 (ombuds services) 為何？是否能舉實例說明 OGIS 調解服務 (Mediation services) 進行過程？另 OGIS 調解服務成效評估為何？是否明顯減少 FOIA 法院訴訟案件？

6. What are the timing and process for requesting FOIA mediation from OGIS? How are mediators chosen? What are Ombuds Services? Could you provide actual examples of the procedures of OGIS mediation services? What are the evaluations for the OGIS mediation

services? Have the OGIS mediation services significantly reduced FOIA lawsuits?

七、向 OGIS 請求 FOIA 調解 (Mediation)，有無包含反公開程序 (“reverse FOIA” procedures) ？

7. When requesting FOIA mediation from OGIS, are reverse FOIA procedures included?

八、當調解不成立 (when mediation does not resolve disputes)，OGIS 發出建議意見時 (Issuing advisory opinions)，資訊持有機關接受該建議之程度如何？

8. When mediation does not resolve disputes and OGIS issues advisory opinions, what are the level of acceptance for the agencies holding the information?

九、請協助提供有關 OGIS 執行業務相關注意事項或手冊；並推薦值得購買之 FOIA 相關專業書籍 (handbook & casebook) 之名稱與出版社。

9. Please provide any OGIS noteworthy items or manuals, and provide the names and publishers of FOIA related handbooks and casebooks that are worth purchasing.

十、請問每年執行培訓計畫之預算概算多少？是否另有負責培訓之機關或單位？具體培訓之對象與開辦次數為何？可否索取課程教材資料？

10. What is the budget appropriated for the annual training programs? Are there other agencies or units providing the training? What are the numbers of trainings provided and who are the targets? Could you provide us with course training materials?

附錄二

紐約州政府組織法第 1263.9 條

New York State Public Authority Law, Section 1263.9

9. Whenever the authority causes notices of hearings on proposed changes in services or fares to be posted pursuant to this section or any statute, regulation, or authority policy, or where it voluntarily posts such notices, such notices shall:
- (a) be written in a clear and coherent manner using words with common and every day meaning;
 - (b) be captioned in large point type bold lettering with a title that fairly and accurately conveys the basic nature of such change or changes;
 - (c) where such change involves a proposed change in levels of fare, include in its title the range of amounts of fare changes under consideration;
 - (d) contain, to the extent practicable, a concise description of the specific nature of the change or changes, including but not limited to a concise description of those changes that affect the largest number of passengers;
 - (e) where such change involves a change in the nature of a route, contain, to the extent practicable, a clear graphic illustration of such change or changes; and
 - (f) where such change involves a partial or complete station closing, such notice shall be posted at the affected station with a clear graphic illustration depicting the nature of any closing for such station.

附錄三

紐約州眾議會（New York State Assembly）能源委員會 （COMMITTEE ON ENERGY）聽證公告

ASSEMBLY STANDING COMMITTEE ON ENERGY

ASSEMBLY STANDING COMMITTEE ON CORPORATIONS, AUTHORITIES
AND COMMISSIONS

NOTICE OF PUBLIC HEARING

SUBJECT:

Potential Closure of Indian Point Energy Center (IPEC).

PURPOSE:

To Examine the Impact of the Potential Closure of IPEC on New York's Economy and Electrical System, and Identify Alternatives to Offset or Replace Power Provided by IPEC.

NEW YORK CITY

December 8, 2011

10:00 a.m.

Assembly Hearing Room

250 Broadway

Room 1923, 19th Floor

ORAL TESTIMONY BY INVITATION ONLY

Indian Point Energy Center, located in Buchanan, Westchester County, has two active nuclear reactors with a combined rated capacity of 2,000 megawatts. In 2013 and 2015 respectively, the Nuclear Regulatory Commission (NRC) operational licenses for both reactors will expire. Entergy Corporation, which operates both reactors, has petitioned the NRC to operate the reactors for an additional 20 years. Even if re-licensed, the more than 35-years-old facilities

will require significant investments to comply with modern environmental and safety standards. Due to the uncertainty of IPEC's continued operation, it is necessary for state lawmakers and regulators to accurately assess the financial impacts of a closure and identify alternative cost effective strategies and energy solutions to offset the potential loss of the generating capacity provided by IPEC.

This hearing will examine alternatives to IPEC including new generation facilities and upgrades to the state's electric transmission system that would prevent power supply disruptions and adequately address the electricity needs of New Yorkers.

Persons wishing to present pertinent testimony to the Committee at the above hearing should complete and return the enclosed reply form as soon as possible. It is important that the reply form be fully completed and returned so that persons may be notified in the event of emergency postponement or cancellation.

Oral testimony will be limited to 10 minutes' duration. In preparing the order of witnesses, the Committee will attempt to accommodate individual requests to speak at particular times in view of special circumstances. These requests should be made on the attached reply form or communicated to Committee staff as early as possible.

Ten copies of any prepared testimony should be submitted at the hearing registration desk. The Committee would appreciate advance receipt of prepared statements.

In order to further publicize these hearings, please inform interested parties and organizations of the Committee's interest in hearing testimony from all sources.

In order to meet the needs of those who may have a disability, the Assembly, in accordance with its policy of non-discrimination on the basis of disability, as well as the 1990 Americans with Disabilities Act (ADA), has made its facilities and services available to all individuals with disabilities. For individuals with disabilities, accommodations will be provided, upon reasonable request, to afford such individuals access and admission to Assembly facilities and activities.

Kevin A. Cahill
Member of Assembly
Chairman
Committee on Energy
James F. Brennan
Member of Assembly
Chairman
Committee on Corporations, Authorities and Commissions

附錄四

美國聯邦法典（有關行政程序法部分） (UNITED STATES CODE)

第 5 編 政府組織及公務人員 (TITLE 5 - GOVERNMENT ORGANIZATION AND EMPLOYEES)

第 1 部分 行政機關通則 (PART I - THE AGENCIES GENERALLY)

第 5 章 行政程序 (CHAPTER 5 - ADMINISTRATIVE PROCEDURE)

第 2 節 行政程序 (SUBCHAPTER II - ADMINISTRATIVE PROCEDURE)

第 551 條（定義）

第 552 條（資訊公開、行政機關行政命令、意見、行政處分、檔案紀錄、處理程序）

第 552 條 a（個人紀錄之保存）（略）

第 552 條 b（公開會議）（略）

第 553 條（行政命令之訂定）

第 554 條（行政裁決）

第 555 條（附屬事項）

第 556 條（聽證、聽證主持人、主持人之權限及職責、舉證責任、證據、以聽證檔案紀錄作為行政決定之基礎）

第 557 條（初步決定；終局決定；機關審查；當事人提出意見；行政決定之內容；行政記錄）

第 558 條（行政罰之裁處；對於執照申請之決定；執照之吊扣、撤銷及廢止、期滿失效）

第 559 條（對其他法律之效力；嗣後其他相關法律之效力）

第 701 條（定義）

第 702 條（提請法院進行司法審查之權利）
 第 703 條（訴訟程式及審判地）
 第 704 條（得受司法審查之行政行為）
 第 705 條（司法審查程序進行之救濟措施）
 第 706 條（法院進行司法審查之範圍）
 行政法法官
 第 3105 條（行政法法官之任命）
 第 7521 條（得對行政法法官作成之懲戒處分）
 第 5372 條（行政法法官）
 第 3344 條（調用；行政法法官）
 第 1305 條（行政法法官）

第 551 條（定義）

第 551 條（定義）	Sec. 551. Definitions
<p>就本節之立法目的而言，</p> <p>(1) 稱「行政機關」者，係指美利堅合眾國聯邦政府之所有公權力機關，不問其是否隸屬於其他行政機關或是否受其他行政機關之監督。但下列機關除外，非屬行政機關之範疇：</p> <p>(A) 國會；</p> <p>(B) 各級聯邦法院；</p> <p>(C) 各聯邦準州或聯邦屬地之政府；</p> <p>(D) 華府哥倫比亞特區之政府；</p> <p>除本編第 552 條另有規定者外，下列機關亦非行政機關：</p> <p>(E) 為解決紛爭，而由各方當事人之代理人或代表當事人組織之個人，所組成之機關；</p> <p>(F) 軍事法院及軍事審判委員會；</p> <p>(G) 戰時於戰爭地域內行使軍事管理權力之軍事機關，及占領地域內行使軍事管理權力之軍事機</p>	<p>For the purpose of this subchapter -</p> <p>(1) "agency" means each authority of the Government of the United States, whether or not it is within or subject to review by another agency, but does not include -</p> <p>(A) the Congress;</p> <p>(B) the courts of the United States;</p> <p>(C) the governments of the territories or possessions of the United States;</p> <p>(D) the government of the District of Columbia;</p> <p>or except as to the requirements of section 552 of this title –</p> <p>(E) agencies composed of representatives of the parties or of representatives of organizations of the parties to the disputes</p>

<p>關；</p> <p>(H)負責執行美國聯邦法典第 12 編第 1738 條、第 1739 條、第 1743 條、第 1744 條，第 41 編第 2 章各條，第 49 編第 471 章第 2 節各條、第 1884 條、第 1891 條至第 1902 條、以及舊版聯邦法典第 50 編「附錄」第 1641 條(b)項(2)款等條所定職權之機關。</p>	<p>determined by them;</p> <p>(F) courts martial and military commissions;</p> <p>(G) military authority exercised in the field in time of war or in occupied territory; or</p> <p>(H) functions conferred by sections 1738, 1739, 1743, and 1744 of title 12; chapter 2 of title 41; subchapter II of chapter 471 of title 49; or sections 1884, 1891-1902, and former section 1641(b)(2), of title 50, appendix;</p>
<p>(2) 稱「個人」者，包括自然人、合夥、公司、社團、行政機關以外之公法組織或私法組織。</p>	<p>(2) "person" includes an individual, partnership, corporation, association, or public or private organization other than an agency;</p>
<p>(3) 稱「當事人」者，包括在各機關行政程序中，已被稱之為、或已被承認為、或經正當之請求而有權被承認為當事人之個人及行政機關，亦包括各行政機關基於特定之目的，而承認為當事人之個人及行政機關。</p>	<p>(3) "party" includes a person or agency named or admitted as a party, or properly seeking and entitled as of right to be admitted as a party, in an agency proceeding, and a person or agency admitted by an agency as a party for limited purposes;</p>
<p>(4) 稱「行政命令」者，係指各行政機關基於施行或解釋法律及政策，或就法律及政策之內容為具體之規定，或就機關之組織、程序、活動等要件加以規定等目的，而發布具有普遍適用性或僅適用於特定之對象，並對將來生效之文書之全部或一部，其範圍包括對未來之費率、薪資、公司或金融組織之結構及其重整、價格、設施、器材、服務、津貼補助等項目所為之</p>	<p>(4) "rule" means the whole or a part of an agency statement of general or particular applicability and future effect designed to implement, interpret, or prescribe law or policy or describing the organization, procedure, or practice requirements of an agency and includes the approval or prescription for the future of rates, wages, corporate or financial</p>

核准或規定，以及對於上開項目之評估、成本、會計、業務等所為之核准或規定。	structures or reorganizations thereof, prices, facilities, appliances, services or allowances therefor or of valuations, costs, or accounting, or practices bearing on any of the foregoing;
(5) 稱「行政命令之訂定」者，係指各行政機關制訂、修正、或廢止行政命令之程序。	(5) "rule making" means agency process for formulating, amending, or repealing a rule;
(6) 稱「行政處分」者，係指各行政機關就訂定行政命令以外之其他事項，所為之終局行政決定之全部或一部，不問其形式為准許、否准、禁止或確認，均屬之。關於執照之核發，亦屬之。	(6) "order" means the whole or a part of a final disposition, whether affirmative, negative, injunctive, or declaratory in form, of an agency in a matter other than rule making but including licensing;
(7) 稱「行政裁決」者，係指行政機關作成行政處分之程序。	(7) "adjudication" means agency process for the formulation of an order;
(8) 稱「執照」者，係指行政機關所核發之各式許可書、證明書、批准書、登記證、特許證、會籍證、法定義務免除證書，或其他形式之許可文書之全部或一部。	(8) "license" includes the whole or a part of an agency permit, certificate, approval, registration, charter, membership, statutory exemption or other form of permission;
(9) 稱「執照之核發」者，係指行政機關關於執照之核准、換發、拒絕其申請、撤銷及廢止、吊扣、吊銷、撤回、限制其效力、增補、更正，或添加附款等程序。	(9) "licensing" includes agency process respecting the grant, renewal, denial, revocation, suspension, annulment, withdrawal, limitation, amendment, modification, or conditioning of a license;
(10) 稱「行政罰」者，包括行政機關所為下列行為之全部或一部： (A) 禁止、要求、限制，或設定其他足以影響個人自由之條件； (B) 剝奪其救濟； (C) 罰金或罰鍰之科處；	(10) "sanction" includes the whole or a part of an agency – (A) prohibition, requirement, limitation, or other condition affecting the freedom of a person; (B) withholding of relief;

<p>(D) 財產之銷毀、沒收、扣押與追回；</p> <p>(E) 關於損害賠償、清償、返還、補償、工本費、規費、手續費之估定；</p> <p>(F) 關於備有執照之要求、執照之撤銷廢止、或執照之吊扣；</p> <p>(G) 其他強制措施或限制措施之採取。</p>	<p>(C) imposition of penalty or fine;</p> <p>(D) destruction, taking, seizure, or withholding of property;</p> <p>(E) assessment of damages, reimbursement, restitution, compensation, costs, charges, or fees;</p> <p>(F) requirement, revocation, or suspension of a license; or</p> <p>(G) taking other compulsory or restrictive action;</p>
<p>(11) 稱「救濟」者，包括行政機關所為下列行為之全部或一部：</p> <p>(A) 對於金錢、援助、執照、權限、義務之豁免、給予例外對待、特惠待遇、對不法行為提供救濟等，加以授予或准許；</p> <p>(B) 對於金錢賠償主張、權利、豁免、特惠待遇、義務之豁免、給予例外對待等，給予認可；</p> <p>(C) 因應個人之申請或請求，所採取之有利於該個人之行為。</p>	<p>(11) "relief" includes the whole or a part of an agency -</p> <p>(A) grant of money, assistance, license, authority, exemption, exception, privilege, or remedy;</p> <p>(B) recognition of a claim, right, immunity, privilege, exemption, or exception; or</p> <p>(C) taking of other action on the application or petition of, and beneficial to, a person;</p>
<p>(12) 稱「機關行政程序」者，係指行政機關依據本條第(5)款、第(7)款及第(9)款之規定，所進行之行政程序。</p>	<p>(12) "agency proceeding" means an agency process as defined by paragraphs (5), (7), and (9) of this section;</p>
<p>(13) 稱「機關行政行為」者，包括各行政機關之行政命令、行政處分、執照、行政罰、救濟、或其他相當之作為或不作為之全部或一部。</p>	<p>(13) "agency action" includes the whole or a part of an agency rule, order, license, sanction, relief, or the equivalent or denial thereof, or failure to act; and</p>
<p>(14) 稱「程序外接觸」者，係指未載明於案卷公開記錄中，而且未給予所有當事人合理預先通知之口頭或</p>	<p>(14) "ex parte communication" means an oral or written communication not on the public record with respect to</p>

書面接觸。但不包括要求提供本節任何事項或程序相關現況之報告。	which reasonable prior notice to all parties is not given, but it shall not include requests for status reports on any matter or proceeding covered by this subchapter.
--------------------------------	---

第 552 條（資訊公開、行政機關行政命令、意見、行政處分、檔案紀錄、處理程序）

第 552 條（資訊公開、行政機關行政命令、意見、行政處分、檔案紀錄、處理程序）	§ 552. Public information; agency rules, opinions, orders, records, and proceedings
<p>(a)（公開規定）</p> <p>各行政機關，均應依照下列規定，公開其資訊，以供民眾閱覽：</p> <p>(1)（組織、程序、實體規定、一般政策應主動公開）</p> <p>各行政機關，應於《聯邦政府公報》個別公告及刊登下列事項，以利周知：</p> <p>(A)各行政機關在中央及地方之組織概況及其各項設施之座落地點、民眾應向行政機關之何人（就軍事機關而言，則係應向哪些軍職人員）以何種方式，取得所需資訊、或提出其申請，或求為行政處分；</p> <p>(B)該行政機關一般概況之說明，以及該機關執行職務之過程與方法，包括所有可資運用之正式與非正式程序之性質與要件；</p> <p>(C)程序性之行政命令、可供民眾使用表格之說明及其存放之地點、該機關所有文件、檔案紀錄及考核之範圍與內容之相關說明；</p>	<p>(a)</p> <p>Each agency shall make available to the public information as follows:</p> <p>(1)</p> <p>Each agency shall separately state and currently publish in the Federal Register for the guidance of the public</p> <p>-</p> <p>(A) descriptions of its central and field organization and the established places at which, the employees (and in the case of a uniformed service, the embers) from whom, and the methods whereby, the public may obtain information, make submittals or requests, or obtain decisions;</p> <p>(B) statements of the general course and method by which its functions are channeled and determined, including the nature and requirements of all formal and informal procedures available;</p>

<p>(D)根據法律之授權而制訂，可普遍適用於一般人之實體性行政命令、一般性之政策說明、各機關已擬議或已通過，且可普遍適用於一般人之法令函釋；</p> <p>(E)前述各目所及對象之增補、修正或廢止等之資訊。</p> <p>上列應刊登之事項，如有未刊登於《聯邦政府公報》者，行政機關不得以任何方式要求任何人遵守之，亦不得以此為依據，對任何人作成不利之處分。但行政機關已實際、及時通知相對人有關事項者，不在此限。就本項之規範目的而言，政府資訊如經聯邦政府公報局局長之批准，以參考文件之方式編入《聯邦政府公報》，且使受影響之個人均可合理取得者，視為已刊登於《聯邦政府公報》。</p>	<p>(C) rules of procedure, descriptions of forms available or the places at which forms may be obtained, and instructions as to the scope and contents of all papers, reports, or examinations;</p> <p>(D) substantive rules of general applicability adopted as authorized by law, and statements of general policy or interpretations of general applicability formulated and adopted by the agency; and</p> <p>(E) each amendment, revision, or repeal of the foregoing.</p> <p>Except to the extent that a person has actual and timely notice of the terms thereof, a person may not in any manner be required to resort to, or be adversely affected by, a matter required to be published in the Federal Register and not so published. For the purpose of this paragraph, matter reasonably available to the class of persons affected thereby is deemed published in the Federal Register when incorporated by reference therein with the approval of the Director of the Federal Register.</p>
<p>(2) (未登載於聯邦政府公報之終局行政裁決、重要政策聲明及函釋，均應主動公開)</p> <p>各行政機關應依據自行發布之行政命令，將下列資訊提供民眾閱覽及複印：</p> <p>(A)行政機關就行政事件作成決定時</p>	<p>(2)</p> <p>Each agency, in accordance with published rules, shall make available for public inspection and copying –</p> <p>(A) final opinions, including</p>

<p>之終局意見（包括協同意見和不同意見）及其行政處分；</p> <p>(B)行政機關業已通過，但尚未刊登於《聯邦政府公報》之政策說明與法令函釋；</p> <p>(C)可能影響於民眾權益之行政機關人員作業手冊，或行政機關對其所屬人員所下達之指令；</p> <p>(D)所有檔案紀錄之複本，不問其以何種形式保管，只要行政機關曾經根據本條(a)項第(3)款之規定，提供第三人該檔案紀錄之複本，或經行政機關之認定，未來仍有可能再度成為申請閱覽對象之檔案紀錄者；</p> <p>(E)已根據本款(D)目提供之檔案紀錄總索引。</p> <p>上述政府資訊，如可迅速即時出版刊登，且其複本可經由收費方式由行政機關加以提供者，毋庸提供民眾閱覽及複印。凡是行政機關於 1996 年 11 月 1 日以後所作成之檔案紀錄，均應自檔案建立後一年內，以電腦傳播等方式，提供民眾閱覽及複印；若行政機關尚未建置完成電腦傳播之設備者，得以其他電子化方式，提供民眾閱覽及複印。為保護個人隱私權免於遭受明顯不當之侵害，行政機關於必要範圍內，就其對一般民眾所提供或出版刊登之意見、政策說明、法令函釋、機關所屬人員行政作業手冊、或本款(D)目所規定之檔案紀錄複本，均得刪除其中足以辨識個人身分之細節資料。但各行政機關應以書面方</p>	<p>concurring and dissenting opinions, as well as orders, made in the adjudication of cases;</p> <p>(B) those statements of policy and interpretations which have been adopted by the agency and are not published in the Federal Register;</p> <p>(C) administrative staff manuals and instructions to staff that affect a member of the public;</p> <p>(D) copies of all records, regardless of form or format, which have been released to any person under paragraph (3) and which, because of the nature of their subject matter, the agency determines have become or are likely to become the subject of subsequent requests for substantially the same records; and</p> <p>(E) a general index of the records referred to under subparagraph (D);</p> <p>unless the materials are promptly published and copies offered for sale.</p> <p>For records created on or after November 1, 1996, within one year after such date, each agency shall make such records available, including by computer telecommunications or, if computer telecommunications means have not been established by the agency, by other electronic means. To the extent required to prevent a clearly unwarranted invasion of personal privacy, an agency may delete</p>
---	---

式，完整記載其之所以刪除個人細節資料之正當理由，並將其所刪除之範圍，詳細標示於該件提供民眾閱覽或出版公布之檔案紀錄中，除非此一標示有可能危及本條(b)項豁免公開規定所欲保障之利益。只要技術上可行，行政機關即應在檔案紀錄上，將其所刪除之範圍，一一標示於業經刪除之處。各行政機關就 1967 年 7 月 4 日之後所提出、通過或公布，且依本款規定必須提供閱覽或刊登之政府資訊，均應保存現有資訊之索引，並應提供一般民眾閱覽或複製之。各機關應於每一季或更短之期間內，儘速出版刊登前述索引之複本及其增補本，以收費或不收費之方式加以散布。但行政機關依據《聯邦政府公報》上業已發布之行政處分，認為沒有必要出版刊登此類索引，或認為出版刊登此類索引在實務上並不可行者，不在此限；如有但書之情形，行政機關仍應允許當事人基於申請，以收費之方式提供索引複本，且其所收取之費用，不得高於複製所支出之直接成本。各行政機關應於 1999 年 12 月 31 日前，以電腦傳播之方式，將前述(E)目所稱之索引，提供民眾閱覽。行政機關所作成之終局行政處分、意見、政策說明、法令函釋、所屬行政人員作業手冊、具體指令，僅限於符合下列要件之一時，行政機關方得以之為依據，援引作為對抗非機關之他造當事人之行政先例：

(i)業已編入索引，並已依本款規定

identifying details when it makes available or publishes an opinion, statement of policy, interpretation, staff manual, instruction, or copies of records referred to in subparagraph (D). However, in each case the justification for the deletion shall be explained fully in writing, and the extent of such deletion shall be indicated on the portion of the record which is made available or published, unless including that indication would harm an interest protected by the exemption in subsection (b) under which the deletion is made. If technically feasible, the extent of the deletion shall be indicated at the place in the record where the deletion was made. Each agency shall also maintain and make available for public inspection and copying current indexes providing identifying information for the public as to any matter issued, adopted, or promulgated after July 4, 1967, and required by this paragraph to be made available or published. Each agency shall promptly publish, quarterly or more frequently, and distribute (by sale or otherwise) copies of each index or supplements thereto unless it determines by order published in the Federal Register that the publication would be unnecessary and impracticable, in which case the

<p>提供一般民眾閱覽或刊登者；或 (ii)他造當事人業已實際並及時受 有通知者。</p>	<p>agency shall nonetheless provide copies of such index on request at a cost not to exceed the direct cost of duplication. Each agency shall make the index referred to in subparagraph (E) available by computer telecommunications by December 31, 1999. A final order, opinion, statement of policy, interpretation, or staff manual or instruction that affects a member of the public may be relied on, used, or cited as precedent by an agency against a party other than an agency only if –</p> <p>(i) it has been indexed and either made available or published as provided by this paragraph; or</p> <p>(ii) the party has actual and timely notice of the terms thereof.</p>
<p>(3) (被動公開)</p> <p>(A) 除根據本項（按，即(a)項）第 (1)、(2)兩款主動公開規定提供給 一般民眾閱覽之政府資訊外，各 行政機關接獲任何請求閱覽資訊 之申請時，只要申請人所提出之 申請(i)已合理描述該檔案紀錄， 並且(ii)符合行政命令所規定的 時間、地點、手續費（若得以收 取者）及其所應遵循之程序，除 非有本款（按，即第(3)款）(E) 目所規定之例外情形，行政機關 即應迅速提供該檔案紀錄。</p> <p>(B)行政機關依據本款之規定提供個 人閱覽檔案紀錄時，只要申請人所</p>	<p>(3)</p> <p>(A) Except with respect to the records made available under paragraphs (1) and (2) of this subsection, and except as provided in subparagraph (E), each agency, upon any request for records which (i) reasonably describes such records and (ii) is made in accordance with published rules stating the time, place, fees (if any), and procedures to be followed, shall make the records promptly available to any person.</p> <p>(B) In making any record available to</p>

<p>請求之檔案呈現型態或格式，對行政機關而言，屬於容易複製之型態或格式者，行政機關即應依照申請人所請求之型態或格式提供該檔案，不得拒絕。各行政機關均應盡合理之努力，使用有助於達成本條立法目的之可複製型態或格式，保管其所持有之各項檔案紀錄。</p> <p>(C)行政機關受理民眾依據本款所提出之閱覽申請時，應盡合理之努力，以電子化之型態或格式，檢索其所持有之檔案紀錄，但此種努力如果嚴重有礙於該機關之自動資訊系統之運作者，不在此限。</p> <p>(D)就本款之目的來說，所謂「檢索」，係指為查明民眾所申請閱覽之檔案紀錄，而以人工或自動化之方式，查明行政機關所持有之檔案紀錄收藏於何處。</p> <p>(E)凡是性質上屬於情報體系（其定義參見 1947 年國家安全法第 3 條 (4)，50 U.S.C. 401a(4)）之行政機關或其內部單位，均不得依據本款之規定，向下列機關或個人提供任何資訊供其閱覽：</p> <p>(i)包括美國各州、聯邦準州、聯邦特區在內之所有政府機關；或</p> <p>(ii)第(i)小段所稱政府機關之代表人。</p>	<p>a person under this paragraph, an agency shall provide the record in any form or format requested by the person if the record is readily reproducible by the agency in that form or format. Each agency shall make reasonable efforts to maintain its records in forms or formats that are reproducible for purposes of this section.</p> <p>(C) In responding under this paragraph to a request for records, an agency shall make reasonable efforts to search for the records in electronic form or format, except when such efforts would significantly interfere with the operation of the agency's automated information system.</p> <p>(D) For purposes of this paragraph, the term "search" means to review, manually or by automated means, agency records for the purpose of locating those records which are responsive to are quest.</p> <p>(E) An agency, or part of an agency, that is an element of the intelligence community (as that term is defined in section 3(4) of the National Security Act of 1947 (50 U.S.C. 401a(4))) shall not make any record available under this paragraph to –</p> <p>(i) any government entity, other</p>
--	--

	<p>than a State, territory, commonwealth, or district of the United States, or any subdivision thereof; or</p> <p>(ii) a representative of a government entity described in clause (i).</p>
<p>(4) (A) (收費)</p> <p>(i)為施行本條之規定，各行政機關均應依據通知民眾並接受其所陳述之意見後之結果，自行發布相關行政命令，詳細規定申請人根據本條規定提出申請時所得收取之規費標準，並且確立上開規費何時應予免除或減少收取之處理程序及處理原則。各行政機關所發布之規費收取標準，均應符合聯邦行政管理暨預算局局長所發布之處理原則；聯邦行政管理暨預算局局長應依據事先公告周知，並接受民眾陳述意見後所得之結論，發布一套可供各行政機關一體適用之統一收費標準，以供各機關參酌。</p> <p>(ii)前開有關規費收取標準之行政命令，應規定如下：</p> <p>(I)對於因商業用途而申請閱覽檔案紀錄之個人，得收取因檢索、複製、審查相關文件所生之合理費用；</p> <p>(II)對於非因商業用途而檢索檔案紀錄，且係由教育機構或非商業機構基於學術研究或科學研究之目的而申請閱覽之個人，或係由</p>	<p>(4)(A)(i) In order to carry out the provisions of this section, each agency shall promulgate regulations, pursuant to notice and receipt of public comment, specifying the schedule of fees applicable to the processing of requests under this section and establishing procedures and guidelines for determining when such fees should be waived or reduced. Such schedule shall conform to the guidelines which shall be promulgated, pursuant to notice and receipt of public comment, by the Director of the Office of Management and Budget and which shall provide for a uniform schedule of fees for all agencies.</p> <p>(ii) Such agency regulations shall provide that –</p> <p>(I) fees shall be limited to reasonable standard charges for document search, duplication, and review, when records are requested for commercial use;</p> <p>(II) fees shall be limited to reasonable standard charges for document duplication when records are not</p>

<p>新聞媒體代表人申請閱覽者，僅得收取因複製所生之合理費用；</p> <p>(III)對於非屬(I)、(II)兩種情形之其他申請閱覽檔案紀錄者，僅得收取因檢索或複製相關文件所生之合理費用。</p> <p>(iii)對於基於公共利益，而非申請者個人商業利益之申請閱覽，而且該項資訊之公開極可能明顯有助於一般民眾對政府活動或運作之瞭解者，應以完全免費，或者僅收取比前述第(ii)小段所定收費標準更低之費用等方式，提供所申請之相關文件，供其閱覽。</p> <p>(iv)規費收取標準表應該規定僅以填補各行政機關因檢索、複製、審查等工作所支出之直接費用為限。所謂審查費用，應僅限於各行政機關在進行初步審查工作過程中，為確認相關文件是否屬於依本條規定所須公開之文件，以及剔除其中得依本條規定免予公開之部分所生之直接費用。因解決本條之申請閱覽案件所生相關政策與法律爭議而支出之費用，不得納為審查費用之一部。有下列情形之一者，各行政機關不得依據本條規定，向申請人收取任何規費：</p> <p>(I)若行政機關因例行性收取、處理規費而支出之費用，可能等於或多於其所收取之規費者；</p> <p>(II)申請閱覽之案件屬於本目第(ii)小段所規定之(II)、(III)兩種情形，就其進行檢索之最初 2 小時</p>	<p>sought for commercial use and the request is made by an educational or noncommercial scientific institution, whose purpose is scholarly or scientific research; or a representative of the news media; and</p> <p>(III) for any request not described in (I) or (II), fees shall be limited to reasonable standard charges for document search and duplication.</p> <p>(iii) Documents shall be furnished without any charge or at a charge reduced below the fees established under clause (ii) if disclosure of the information is in the public interest because it is likely to contribute significantly to public understanding of the operations or activities of the government and is not primarily in the commercial interest of the requester.</p> <p>(iv) Fee schedules shall provide for the recovery of only the direct costs of search, duplication, or review. Review costs shall include only the direct costs incurred during the initial examination of a document for the purposes of determining whether the documents must be disclosed under this section and for the purposes of withholding any portions exempt from disclosure under this section. Review costs may not include any costs incurred in resolving issues of law or policy that</p>
---	--

<p>內，或複製相關文件之最初 100 頁之範圍內，亦不得收取規費。</p> <p>(v)除申請人先前曾有未及時支付規費之情形，或該行政機關業已決定其所收取之規費將超過美金 250 元者外，各行政機關均不得要求申請人預先支付任何規費。</p> <p>(vi)其他法律如就特定型態之檔案紀錄另外訂有特別之規費收取標準者，從其規定，不因本目之規定而受影響。</p> <p>(vii)申請人提起訴訟，主張應依本條之規定免於繳納相關規費時，法院應就此一事件重新加以審理（按，亦即採取不同於一般行政事件之「合理性」審查標準），但僅能以行政機關所保有之檔案紀錄為判斷之基礎。</p> <p>(B)（聯邦法院訴訟）</p> <p>申請人所提起之訴訟案件，由原告住居所地、主事務所所在地、行政機關檔案紀錄所在地或哥倫比亞特區之聯邦地方法院管轄之。管轄法院得命令行政機關不得拒絕公開其所持有之檔案紀錄，亦得命令行政機關提交對原告不當拒絕公開之檔案紀錄。聯邦地方法院審理此類案件時，均應重新加以審理，並得秘密審查檔案紀錄之內容，俾以決定該檔案紀錄之全部或一部是否應依本條(b)項之規定豁免公開。各行政機關就其拒絕公開檔案紀錄之行為合理性，負有舉證之責任。法院關於證據之判斷，除就其他事項應給</p>	<p>may be raised in the course of processing a request under this section. No fee may be charged by any agency under this section –</p> <p>(I) if the costs of routine collection and processing of the fee are likely to equal or exceed the amount of the fee; or</p> <p>(II) for any request described in clause (ii) (II) or (III) of this subparagraph for the first two hours of search time or for the first one hundred pages of duplication.</p> <p>(v) No agency may require advance payment of any fee unless the requester has previously failed to pay fees in a timely fashion, or the agency has determined that the fee will exceed \$250.</p> <p>(vi) Nothing in this subparagraph shall supersede fees chargeable under a statute specifically providing for setting the level of fees for particular types of records.</p> <p>(vii) In any action by a requester regarding the waiver of fees under this section, the court shall determine the matter de novo: Provided, That the court's review of the matter shall be limited to the record before the agency.</p> <p>(B) On complaint, the district court of the United States in the district in which the complainant resides, or has his principal place of business, or in</p>
--	--

<p>予實質證明力外，對於行政機關就本條(a)項第(2)款(C)目及(b)項所規定之技術上可行性、本條(a)項第(3)款(B)目所規定之複製可能性所作成之決定，如有提出具結書者，亦應給予實質證明力。</p> <p>(C)縱使另有其他法律之規定，被告行政機關仍應就原告依據本項規定所提起之訴訟案件，於收受原告所提訴狀之日起 30 日內，提出答辯書，但聯邦地方法院基於充足理由而另有指示者，不在此限。</p> <p>(D) (1984 年 11 月 8 日刪除)</p> <p>(E)原告就其依據本條規定所提起之訴訟，如於實質上獲得勝訴時，聯邦地方法院即得判命由美國聯邦政府負擔原告合理之律師費用，以及因該訴訟案件所生之其他合理費用。</p> <p>(F)聯邦地方法院若命令行政機關提交其對原告不當拒絕公開之檔案紀錄，並判命由美國聯邦政府負擔合理之原告律師費用以及其他訴訟費用者，如另行核發書面之認定，認為綜合係爭訴訟案件之各項客觀情狀，足以懷疑被告機關承辦人員基於武斷、恣意而決定拒絕公開檔案紀錄時，聯邦功績制度維護委員會之特別顧問律師，應即針對應為該拒絕公開檔案紀錄之決定負主要責任之官員或公務人員，展開調查程序，以決定是否應該對其加以懲戒。該特別顧問律師進行調查並考量相關證據後，應將其所得之結論及其建議事項，移送相關行政機關之主官，並將此一所得</p>	<p>which the agency records are situated, or in the District of Columbia, has jurisdiction to enjoin the agency from withholding agency records and to order the production of any agency records improperly withheld from the complainant. In such a case the court shall determine the matter de novo, and may examine the contents of such agency records in camera to determine whether such records or any part thereof shall be withheld under any of the exemptions set forth in subsection (b) of this section, and the burden is on the agency to sustain its action. In addition to any other matters to which a court accords substantial weight, a court shall accord substantial weight to an affidavit of an agency concerning the agency's determination as to technical feasibility under paragraph (2)(C) and subsection (b) and reproducibility under paragraph (3)(B).</p> <p>(C)Notwithstanding any other provision of law, the defendant shall serve an answer or otherwise plead to any complaint made under this subsection within thirty days after service upon the defendant of the pleading in which such complaint is made, unless the court otherwise directs for good cause shown.</p> <p>(D)Repealed. Pub. L. 98-620, title IV,</p>
--	--

<p>結論及建議事項之副本，送交應負其責之官員與公務人員，或其代表人。該行政機關之主官，應依照特別顧問律師所建議之事項，採取相關之改正措施。</p> <p>(G)對於法院之命令如有不從之情形者，聯邦地方法院得以藐視法庭罪，處罰應負其責之公務人員，如係軍事機關發生此一情形者，則處罰該應負其責之軍職人員。</p>	<p>Sec. 402(2), Nov. 8, 1984, 98 Stat. 3357.</p> <p>(E) The court may assess against the United States reasonable attorney fees and other litigation costs reasonably incurred in any case under this section in which the complainant has substantially prevailed.</p> <p>(F) Whenever the court orders the production of any agency records improperly withheld from the complainant and assesses against the United States reasonable attorney fees and other litigation costs, and the court additionally issues a written finding that the circumstances surrounding the withholding raise questions whether agency personnel acted arbitrarily or capriciously with respect to the withholding, the Special Counsel shall promptly initiate a proceeding to determine whether disciplinary action is warranted against the officer or employee who was primarily responsible for the withholding. The Special Counsel, after investigation and consideration of the evidence submitted, shall submit his findings and recommendations to the administrative authority of the agency concerned and shall send copies of the findings and recommendations to the officer or employee or his representative. The administrative</p>
---	--

	<p>authority shall take the corrective action that the Special Counsel recommends.</p> <p>(G) In the event of noncompliance with the order of the court, the district court may punish for contempt the responsible employee, and in the case of a uniformed service, the responsible member.</p>
<p>(5) (合議制機關會議檔案紀錄之保存)</p> <p>各行政機關之法定成員如係超過一人者⁴，就該機關每位法定成員於各該處理程序中之最終投票決定，應保存其檔案紀錄，並應提供一般民眾申請閱覽之。</p>	<p>(5)</p> <p>Each agency having more than one member shall maintain and make available for public inspection a record of the final votes of each member in every agency proceeding.</p>
<p>(6) (處理期間)</p> <p>(A) 各行政機關對於申請人依據本項第(1)、(2)、(3)款所提出之閱覽申請，均應依下列程序辦理：</p> <p>(i) 行政機關應於收受申請閱覽案件後之 10 日內（但星期六、星期日及法定假日不予計入），決定是否准許該申請，並應立即告知申請人所作成之決定及其理由，該決定如不利於申請人者，並應告知該申請人有權不服該項決定，向原處分機關之首長提起訴願；</p> <p>(ii) 原處分機關收受訴願後，應於 20 日內（但星期六、星期日及法定假日不予計入）作成決定。受理訴願之行政機關於作成決定時，如全部或一部維持先前拒絕申請閱覽檔案</p>	<p>(6)</p> <p>(A) Each agency, upon any request for records made under paragraph (1), (2), or (3) of this subsection, shall –</p> <p>(i) determine within 20 days (excepting Saturdays, Sundays, and legal public holidays) after the receipt of any such request whether to comply with such request and shall immediately notify the person making such request of such determination and the reasons therefor, and of the right of such person to appeal to the head of the agency any adverse determination; and</p> <p>(ii) make a determination with respect to any appeal within twenty days (excepting Saturdays, Sundays, and</p>

<p>紀錄之原決定者，應即告知申請人得依本項第(4)款之規定向法院提出請求，對行政機關拒絕申請閱覽之原決定進行司法審查。</p> <p>(B) (i)申請人符合本目下列特殊情形之一者，前開(A)目第(i)小段及第(ii)小段所規定之決定作成期限得予以延長，但行政機關應以書面將其延長之理由告知申請人，並說明其預定作成決定之期日。除有符合本目第(ii)小段所規定之例外情形者外，該通知書所載之延長期間不得超過 10 日。</p> <p>(ii)行政機關依據本目第(i)小段之規定，以書面通知申請人其將延長本款(A)目第(i)小段所規定之決定期限時，應告知申請人，其所申請之案件若無法於期限內處理完畢時，將允許申請人修正或調整其申請閱覽之範圍，以便行政機關能夠在法定期限內處理完畢；或者告知申請人，該機關將允許申請人另行外與該機關進行協商，就原本所提出之申請案或經限縮範圍後之申請案，另行安排處理之時間表。申請人拒絕在合理範圍內限縮申請閱覽之範圍，或者拒絕接受行政機關所提供另行安排處理時間表之機會者，可作為法院判定(C)目所欲立法規範之例外情形是否存在時之考量因素。</p> <p>(iii)本目所稱之特殊情形，僅限於行政機關妥當處理特定申請案件過</p>	<p>legal public holidays) after the receipt of such appeal. If on appeal the denial of the request for records is in whole or in part upheld, the agency shall notify the person making such request of the provisions for judicial review of that determination under paragraph (4) of this subsection.</p> <p>(B)(i) In unusual circumstances as specified in this subparagraph, the time limits prescribed in either clause (i) or clause (ii) of subparagraph (A) may be extended by written notice to the person making such request setting forth the unusual circumstances for such extension and the date on which a determination is expected to be dispatched. No such notice shall specify a date that would result in an extension for more than ten working days, except as provided in clause (ii) of this subparagraph.</p> <p>(ii) With respect to a request for which a written notice under clause (i) extends the time limits prescribed under clause (i) of subparagraph (A), the agency shall notify the person making the request if the request cannot be processed within the time limit specified in that clause and shall provide the person an opportunity to limit the scope of the request so that it may be</p>
---	---

<p>程之下列合理必要範圍：</p> <p>(I)申請人所申請閱覽之檔案紀錄並未存放於處理該申請案件之辦公處所，必須另行前往地方分支單位或其他處所進行檢索與蒐集者；</p> <p>(II)申請人所提出之單一申請案件中，因所申請閱覽之檔案紀錄數量龐大且彼此分散，必須先進行檢索、蒐集及適當之審查，方能提供閱覽者；</p> <p>(III)受理申請之機關處理申請閱覽案件前，必須與其他具有實質利害關係之行政機關進行協商，或者必須在該機關內部各業務單位間先進行協商者。</p> <p>(iv)各行政機關可依據事先公告周知，並接受民眾陳述意見後所得之結論，自行發布行政命令，規定就同一申請人或共同提出申請之多數申請人所提出之某些申請閱覽案件，若經受理機關合理確信此等申請案件業已構成彼此顯然互有關聯之單一申請案件，並且足以該當本目前面所稱之「特殊情形」之要件時，得予以合併處理之。但彼此間不具有關聯性之多數申請閱覽案件，不得加以合併處理。</p> <p>(C) (i)任何人依據本項第(1)、(2)、(3)款之規定，向行政機關申請閱覽檔案紀錄，各該行政機關如未遵守本款（按，即第(6)款之規定）所定之期限完成申請案者，視為</p>	<p>processed within that time limit or an opportunity to arrange with the agency an alternative time frame for processing the request or a modified request. Refusal by the person to reasonably modify the request or arrange such an alternative time frame shall be considered as a factor in determining whether exceptional circumstances exist for purposes of subparagraph (C).</p> <p>(iii) As used in this subparagraph, "unusual circumstances" means, but only to the extent reasonably necessary to the proper processing of the particular requests –</p> <p>(I) the need to search for and collect the requested records from field facilities or other establishments that are separate from the office processing the request;</p> <p>(II) the need to search for, collect, and appropriately examine a voluminous amount of separate and distinct records which are demanded in a single request; or</p> <p>(III) the need for consultation, which shall be conducted with all practicable speed, with another agency having a substantial interest in the determination of the request or among two or more components of the agency having substantial subject-matter interest</p>
---	---

<p>該申請案已窮盡行政體系內部之救濟途徑。但美國聯邦政府如能證明確實存在有例外情形，且行政機關亦已盡其「適當處理」之義務回覆該項申請者，聯邦地方法院得保留其管轄權，並允准行政機關延長處理之期間，俾以完成其審查相關檔案紀錄之工作。受理申請之行政機關如果作成任何准許申請人閱覽檔案紀錄之決定者，應迅速即時提供相關檔案紀錄給該申請人。行政機關如依本項之規定作成任何拒絕申請之決定者，該拒絕通知書內應載明應為此一拒絕決定負責之個人之姓名、職銜或其職位。</p> <p>(ii)就本目之規範目的而言，所謂「例外情形」，不包括行政機關依據本條規定可預見之申請案件負擔，除非該行政機關可以證明其已就消化申請積案數量之問題，獲有合理之進展。</p> <p>(iii)申請人在行政機關已經依據前目第(2)小段之規定，賦予申請人限縮申請閱覽範圍或另行安排處理時間表之機會後，如果仍然決定拒絕合理限縮申請閱覽之範圍，或者拒絕接受行政機關另行安排處理依據該申請案（或經限縮範圍後之聲請案）之時間表者，可作為法院判定本目（按，即(C)目）所欲立法規範之例外情形是否存在時之考量因素。</p> <p>(D)(i)各行政機關可依據事先公告周</p>	<p>therein.</p> <p>(iv) Each agency may promulgate regulations, pursuant to notice and receipt of public comment, providing for the aggregation of certain requests by the same requestor, or by a group of requestors acting in concert, if the agency reasonably believes that such requests actually constitute a single request, which would otherwise satisfy the unusual circumstances specified in this subparagraph, and the requests involve clearly related matters. Multiple requests involving unrelated matters shall not be aggregated.</p> <p>(C)(i) Any person making a request to any agency for records under paragraph (1), (2), or (3) of this subsection shall be deemed to have exhausted his administrative remedies with respect to such request if the agency fails to comply with the applicable time limit provisions of this paragraph. If the Government can show exceptional circumstances exist and that the agency is exercising due diligence in responding to the request, the court may retain jurisdiction and allow the agency additional time to complete its</p>
--	---

<p>知，並接受民眾陳述意見後所得之結論，自行發布行政命令，規定處理申請閱覽案件之多軌處理程序，此種多軌處理程序可依申請閱覽案件之難易程度或提出申請之時間先後順序（或者兩者併用），作為處理之依據。</p> <p>(ii)依據本目所訂定之行政命令，可提供原本不符合最迅速多軌處理程序要件之申請人，為了符合最迅速多軌處理程序所定要件，而限縮其申請閱覽範圍之機會。</p> <p>(iii)本目之規定，對於行政機關依據(C)目規定而負有之「適當處理」義務，不生任何影響。</p> <p>(E)(i)各行政機關應依據事先公告周知，並接受民眾陳述意見後所得之結論，自行發布行政命令，就下列申請閱覽檔案記錄案件之處理，設置快速審查程序：</p> <p>(I)申請閱覽檔案記錄之當事人能夠證明有重大迫切之需要之申請案件；</p> <p>(II)其他經該行政機關認定有快速審查必要之申請案件。</p> <p>(ii)除了前述第(i)小段所規定之內容外，該行政命令還必須確保：</p> <p>(I)該行政機關自申請人提出申請案件後 10 日內，將作成是否准許以快速審查程序進行處理之決定，並會將此一決定通知申請人；</p> <p>(II)申請人就行政機關所為之決定，如有不服而提起行政訴願時，該行政機關對於此一行政訴</p>	<p>review of the records. Upon any determination by an agency to comply with a request for records, the records shall be made promptly available to such person making such request. Any notification of denial of any request for records under this subsection shall set forth the names and titles or positions of each person responsible for the denial of such request.</p> <p>(ii) For purposes of this subparagraph, the term "exceptional circumstances" does not include a delay that results from a predictable agency workload of requests under this section, unless the agency demonstrates reasonable progress in reducing its backlog of pending requests.</p> <p>(iii) Refusal by a person to reasonably modify the scope of a request or arrange an alternative time frame for processing a request (or a modified request) under clause (ii) after being given an opportunity to do so by the agency to whom the person made the request shall be considered as a factor in determining whether exceptional circumstances exist for purposes of this subparagraph.</p> <p>(D)(i) Each agency may promulgate regulations, pursuant to notice and</p>
---	--

<p>願將考慮快速予以處理。</p> <p>(iii)行政機關應盡可能迅速處理其依據本目之規定，准許進行快速審查程序之申請閱覽案件。行政機關否准申請人所提出之快速審查申請、或確認此一否准決定，或未於法定期限內回覆此一申請者，均須依據本項第(4)款之規定，接受法院之司法審查，但法院所進行之司法審查，應以該行政機關作成決定時之檔案記錄為其判斷之基礎。</p> <p>(iv)行政機關就民眾申請閱覽檔案紀錄之請求，已對申請人提出完整之回覆後，聯邦地方法院對於此一行政機關否准進行快速審查程序之決定，即無進行司法審查之權限。</p> <p>(v)本目之立法目的所稱之「重大迫切需要」，係指：</p> <p>(I)倘若未能依據本款之規定即及時取得其所欲申請閱覽之檔案記錄時，可以合理期待將對個人之生命或身體安全造成立即之威脅者；或</p> <p>(II)申請閱覽檔案記錄者，如果主要係從事資訊傳播業務之個人，其欲使民眾得知聯邦政府之所作所為，有急速散布相關資訊，以廣為週知之必要。</p> <p>(vi)關於申請閱覽之案件是否確實符合加速處理程序所應具備之「重大迫切需要」要件，應由該申請人具結陳稱「據其所知與所信，此一陳</p>	<p>receipt of public comment, providing for multitrack processing of requests for records based on the amount of work or time (or both) involved in processing requests.</p> <p>(ii) Regulations under this subparagraph may provide a person making a request that does not qualify for the fastest multitrack processing an opportunity to limit the scope of the request in order to qualify for faster processing.</p> <p>(iii) This subparagraph shall not be considered to affect the requirement under subparagraph (C) to exercise due diligence.</p> <p>(E)(i) Each agency shall promulgate regulations, pursuant to notice and receipt of public comment, providing for expedited processing of requests for records –</p> <p>(I) in cases in which the person requesting the records demonstrates a compelling need; and</p> <p>(II) in other cases determined by the agency.</p> <p>(ii) Notwithstanding clause (i), regulations under this subparagraph must ensure –</p> <p>(I) that a determination of whether to provide expedited processing shall be made, and notice of the determination shall be provided to the person making the request,</p>
---	--

<p>述係屬真實且正確」。</p> <p>(F)行政機關拒絕民眾申請閱覽檔案記錄之要求者(不論其為全部或一部之拒絕)，應盡其合理之努力，評估其所拒絕提供閱覽之檔案紀錄數量，並將此一評估提供給申請閱覽之個人。但此一評估如果有礙於行政機關之所以拒絕申請所依據之本條(b)項豁免公開規定所欲保障之利益者，不在此限。</p>	<p>within 10 days after the date of the request; and</p> <p>(II) expeditious consideration of administrative appeals of such determinations of whether to provide expedited processing.</p> <p>(iii) An agency shall process as soon as practicable any request for records to which the agency has granted expedited processing under this subparagraph. Agency action to deny or affirm denial of a request for expedited processing pursuant to this subparagraph, and failure by an agency to respond in a timely manner to such a request shall be subject to judicial review under paragraph (4), except that the judicial review shall be based on the record before the agency at the time of the determination.</p> <p>(iv) A district court of the United States shall not have jurisdiction to review an agency denial of expedited processing of a request for records after the agency has provided a complete response to the request.</p> <p>(v) For purposes of this subparagraph, the term "compelling need" means –</p> <p>(I) that a failure to obtain requested records on an expedited basis under this paragraph could</p>
--	--

	<p>reasonably be expected to pose an imminent threat to the life or physical safety of an individual;</p> <p>or</p> <p>(II) with respect to a request made by a person primarily engaged in disseminating information, urgency to inform the public concerning actual or alleged Federal Government activity.</p> <p>(vi) A demonstration of a compelling need by a person making a request for expedited processing shall be made by a statement certified by such person to be true and correct to the best of such person's knowledge and belief.</p> <p>(F) In denying a request for records, in whole or in part, an agency shall make a reasonable effort to estimate the volume of any requested matter the provision of which is denied, and shall provide any such estimate to the person making the request, unless providing such estimate would harm an interest protected by the exemption in subsection (b) pursuant to which the denial is made.</p>
<p>(b) (豁免公開條款)</p> <p>本條之規定，不適用於下列事項：</p> <p>(1) (國家安全資訊)</p> <p>(A)基於國防或外交之利益，依據總統行政命令 (Executive order) 所確立之判斷標準，特別認定應予</p>	<p>(b)</p> <p>This section does not apply to matters that are -</p> <p>(1)(A) specifically authorized under criteria established by an Executive order to be kept secret in the interest</p>

<p>以保密，而且(B)事實上亦已依據上開行政命令，妥當核定其機密等級之政府資訊；</p> <p>(2) (行政機關內部人事規則)</p> <p>單純涉及行政機關內部人事規則與實務運作之政府資訊；</p> <p>(3) (依其他法律規定限制公開之資訊)</p> <p>法律特別明確規定（但不包含本編第 552 條之規定〔按，即一般所稱之「隱私權法」〕在內）應該豁免公開，而且該法律(A)係以完全未賦予行政機關裁量權之方式，規定係爭事項應該豁免公開者；或者(B)該法律已明白規定不予公開之判斷標準，或指明應不予公開之特定資訊之種類者；</p> <p>(4) (商業機密)</p> <p>從私人之處，所獲取之營業秘密及商業、財務資訊，具有秘密性而在法律上應予保護者；</p> <p>(5) (行政機關內部或機關間往來文件)</p> <p>行政機關相互間，或行政機關內部之備忘錄或函文，而為與行政機關進行訴訟之他造當事人（他造當事人若為機關者，不在此限）依法無從獲取之政府資訊；</p> <p>(6) (個人隱私)</p> <p>人事、醫療或類似之檔案，其公開將構成對個人隱私明顯未經授權之侵害者；</p> <p>(7) (執法資訊)</p> <p>基於各項執法目的而蒐集建立之檔案紀錄或政府資訊，僅限於其公開將構成下列特定之情形者，始得</p>	<p>of national defense or foreign policy and(B) are in fact properly classified pursuant to such Executive order;</p> <p>(2) related solely to the internal personnel rules and practices of an agency;</p> <p>(3) specifically exempted from disclosure by statute (other than section 552b of this title), provided that such statute (A) requires that the matters be withheld from the public in such a manner as to leave no discretion on the issue, or (B) establishes particular criteria for withholding or refers to particular types of matters to be withheld;</p> <p>(4) trade secrets and commercial or financial information obtained from a person and privileged or confidential;</p> <p>(5) inter-agency or intra-agency memorandums or letters which would not be available by law to a party other than an agency in litigation with the agency;</p> <p>(6) personnel and medical files and similar files the disclosure of which would constitute a clearly unwarranted invasion of personal privacy;</p> <p>(7) records or information compiled for law enforcement purposes, but only to the extent that the production of such law enforcement records or information (A) could reasonably be expected to</p>
--	---

<p>豁免公開之：</p> <p>(A)可合理預期如果公開該項資訊，將有妨礙執法程序進行之虞者。</p> <p>(B)如果公開該項資訊，將有剝奪他人接受公平審判或公正裁決之權利之虞者。</p> <p>(C)可合理預期如果公開該項資訊，將有無理侵害他人隱私之虞者。</p> <p>(D)可合理預期如果公開該項資訊，將有洩漏機密消息來源之虞者，此一消息來源包括基於保密之信賴基礎而提供資訊之各州、地方、或外國之行政機關及公權力機關、私人機構；此外，由刑事執法之公權力機關於進行犯罪偵查之際，以及由合法從事國家安全情報調查任務之行政機關，所蒐集建立之檔案紀錄或政府資訊，其消息來源如係基於保密之信賴基礎而提供該項資訊，且可合理預期如果公開該項資訊，將有洩漏機密消息來源之虞者，亦同。</p> <p>(E)如果公開該項資訊，將有洩漏有關執法調查或犯罪追訴之技術或其過程之虞者，得不公開；此外，如果公開該項資訊，將有洩漏相關執法調查或犯罪追訴之各項處理原則，而使人得以藉此規避法律之虞者，亦同。</p> <p>(F)可合理預期如果公開該項資訊，將有危害任何個人之生命或身體安全之虞者。</p> <p>(8) (金融機構資訊) 負責金融監督管理業務之行政機</p>	<p>interfere with enforcement proceedings,</p> <p>(B) would deprive a person of a right to a fair trial or an impartial adjudication,</p> <p>(C) could reasonably be expected to constitute an unwarranted invasion of personal privacy,</p> <p>(D) could reasonably be expected to disclose the identity of a confidential source, including a State, local, or foreign agency or authority or any private institution which furnished information on a confidential basis, and, in the case of a record or information compiled by criminal law enforcement authority in the course of a criminal investigation or by an agency conducting a lawful national security intelligence investigation, information furnished by a confidential source,</p> <p>(E) would disclose techniques and procedures for law enforcement investigations or prosecutions, or would disclose guidelines for law enforcement investigations or prosecutions if such disclosure could reasonably be expected to risk circumvention of the law, or</p> <p>(F) could reasonably be expected to endanger the life or physical safety of any individual;</p> <p>(8) contained in or related to examination, operating, or condition reports</p>
--	--

<p>關，基於職務上之用途而自行或委託他人所製作，對於各金融機構之檢查、營運、概況等報告之內容及相關資訊；</p> <p>(9) (油井與地理資訊)</p> <p>關於油井之地質、地理資訊與資料（相關地圖亦屬之）。</p> <p>受申請閱覽之檔案紀錄，其中縱有部分得依本項規定豁免公開，該檔案紀錄其他部分如能與之合理切分者，行政機關於刪除該豁免公開之部分後，仍應將剩餘部分提供給申請閱覽之個人。行政機關應將其所刪除之資訊總數量，詳細標示於該檔案紀錄提供閱覽之其餘部分上，除非此一標示有可能危及刪除行為所依據之本項豁免公開規定所欲保障之利益。只要技術上可行，行政機關即應於該檔案紀錄上，將其所刪除之資訊總數量，一一標示於業經刪除之處。</p>	<p>prepared by, on behalf of, or for the use of an agency responsible for the regulation or supervision of financial institutions; or</p> <p>(9) geological and geophysical information and data, including maps, concerning wells.</p> <p>Any reasonably segregable portion of a record shall be provided to any person requesting such record after deletion of the portions which are exempt under this subsection. The amount of information deleted shall be indicated on the released portion of the record, unless including that indication would harm an interest protected by the exemption in this subsection under which the deletion is made. If technically feasible, the amount of the information deleted shall be indicated at the place in the record where such deletion is made.</p>
<p>(c) (對第 552 條(b) (7) 之修正)</p> <p>(1)申請人申請閱覽之對象，涉及到申請取得本條(b)項第(7)款(A)目所規定之檔案紀錄，並且符合下列各項要件者，以下列情形仍持續存在者為限，行政機關得將係爭檔案紀錄認定為非屬本條所規範之對象：</p> <p>(A)執法調查或處理程序之進行可能違反刑事法律，而且</p> <p>(B)有理由足以讓人相信：</p> <p>(i)被調查或處理之對象並不知道該執法調查或處理程序刻正進行中，而且</p>	<p>(c)</p> <p>(1) Whenever a request is made which involves access to records described in subsection (b)(7)(A) and -</p> <p>(A) the investigation or proceeding involves a possible violation of criminal law; and</p> <p>(B) there is reason to believe that</p> <p>(i) the subject of the investigation or proceeding is not aware of its pendency, and</p> <p>(ii) disclosure of the existence of the records could reasonably be</p>

<p>(ii)可以合理預期如果公開該項資訊存在之事實，將有妨礙執法程序之進行之虞者。</p> <p>(2)第三人根據線民之姓名或足資識別其身分之代號，申請閱覽負責刑事執法之行政機關所保管持有之線民檔案記錄者，行政機關得將該檔案記錄認定為非屬本條所規範之對象，但該線民之身分，若已經官方公開加以證實者，不在此限。</p> <p>(3)申請人申請閱覽之對象，涉及到申請取得聯邦調查局所保管持有之外國情報、反情報、國際恐怖主義活動等檔案記錄，而且該檔案紀錄存在之事實，已被畫分核定為本條(b)項第(1)款所規定之機密資訊，聯邦調查局得於該檔案資訊存在之事實仍被核定為機密資訊之該段期間內，將該檔案記錄認定為非屬本條所規範之對象。</p>	<p>expected to interfere with enforcement proceedings, the agency may, during only such time as that circumstance continues, treat the records as not subject to the requirements of this section.</p> <p>(2) Whenever informant records maintained by a criminal law enforcement agency under an informant's name or personal identifier are requested by a third party according to the informant's name or personal identifier, the agency may treat the records as not subject to the requirements of this section unless the informant's status as an informant has been officially confirmed.</p> <p>(3) Whenever a request is made which involves access to records maintained by the Federal Bureau of Investigation pertaining to foreign intelligence or counterintelligence, or international terrorism, and the existence of the records is classified information as provided in subsection (b)(1), the Bureau may, as long as the existence of the records remains classified information, treat the records as not subject to the requirements of this section.</p>
<p>(d) (對國會不適用)</p> <p>除有特別加以規定者外，本條之規定並未授權行政機關得對民眾拒絕公開政府資訊，亦未限制民眾申請閱覽檔</p>	<p>(d) This section does not authorize withholding of information or limit the availability of records to the public, except as specifically stated in this</p>

<p>案記錄。本條之規定不得作為行政機關對國會拒絕公開政府資訊之法律依據。</p>	<p>section. This section is not authority to withhold information from Congress.</p>
<p>(e) (報告義務)</p> <p>(1)各行政機關，均應於每年之二月一日或在此之前，向聯邦司法部長提交一份有關前一會計年度之報告，其內容必須包括下列事項：</p> <p>(A)該行政機關對於民眾依據本條(a)項規定所提出之檔案閱覽申請，所為拒絕其申請之決定數量，及其作成決定之理由；</p> <p>(B) (i)不服行政機關原決定之申請人，依據本條(a)項第(6)款之規定所提出之訴願案件數量、行政機關對於此類訴願案件之處理結果、以及對該訴願仍然決定拒絕其申請之理由；以及</p> <p>(ii)行政機關依本條(b)項第(3)款之規定，得引為依據拒絕公開其所保管持有之政府資訊之法律依據總目錄；聯邦地方法院對於行政機關依據此類法律拒絕公開其資訊之行政決定，是否加以維持之概況說明；以及行政機關拒絕公開之政府資訊範圍之簡要說明。</p> <p>(C)該行政機關於前一年 9 月 30 日前尚待處理之申請閱覽案件總數量、以及此類待處理申請案件之平均等待日數；</p> <p>(D)該行政機關所收受之申請閱覽案件之總數量，及該行政機關業已處理之案件數量；</p> <p>(E)該行政機關處理不同類型申請閱</p>	<p>(e)</p> <p>(1) On or before February 1 of each year, each agency shall submit to the Attorney General of the United States a report which shall cover the preceding fiscal year and which shall include -</p> <p>(A) the number of determinations made by the agency not to comply with requests for records made to such agency under subsection (a) and the reasons for each such determination;</p> <p>(B)(i) the number of appeals made by persons under subsection (a)(6), the result of such appeals, and the reason for the action upon each appeal that results in a denial of information; and</p> <p>(ii) a complete list of all statutes that the agency relies upon to authorize the agency to withhold information under subsection (b)(3), a description of whether a court has upheld the decision of the agency to withhold information under each such statute, and a concise description of the scope of any information withheld;</p> <p>(C) the number of requests for records pending before the agency as of September 30 of the preceding year, and the median number of days that</p>

<p>覽案件之平均日數；</p> <p>(F) 該行政機關處理申請閱覽案件所收取之規費總數額；以及</p> <p>(G) 該行政機關依據本條規定處理申請閱覽案件之全職人員數量、以及該行政機關為處理申請閱覽案件所花費之經費總額。</p> <p>(2)各行政機關應以電腦傳播之方式，將前開報告公開，提供民眾申請閱覽；若行政機關尚未建置完成電腦傳播之設備者，得以其他電子化方式，提供民眾閱覽之。</p> <p>(3)聯邦司法部長應將各行政機關所提供之前開報告，以電子化方式，於單一電子網站上公開，提供閱覽。聯邦司法部長應於每年 4 月 1 日以前，告知眾議院之政府改造及監督委員會主席及少數黨資深委員，以及參議院之政府事務及司法部門委員會主席及少數黨資深委員，各行政機關之前開報告業已向聯邦司法部長提出，聯邦司法部長亦已以電子化之方式將此等報告公開提供民眾閱覽。</p> <p>(4) 聯邦司法部長於諮詢聯邦行政管理暨預算局局長後，至遲應於 1997 年 10 月 1 日前，發展出可供各行政機關參酌提出之各項處理原則，以供其提出報告、履行法定要求時有所依循；聯邦司法部長亦可就此等報告建立其他額外之要求，只要其認為有所助益。</p> <p>(5) 聯邦司法部長應於每一年 4 月 1 日或該日前，就前一年度之情形提交</p>	<p>such requests had been pending before the agency as of that date;</p> <p>(D) the number of requests for records received by the agency and the number of requests which the agency processed;</p> <p>(E) the median number of days taken by the agency to process different types of requests;</p> <p>(F) the total amount of fees collected by the agency for processing requests; and</p> <p>(G) the number of full-time staff of the agency devoted to processing requests for records under this section, and the total amount expended by the agency for processing such requests.</p> <p>(2) Each agency shall make each such report available to the public including by computer telecommunications, or if computer telecommunications means have not been established by the agency, by other electronic means.</p> <p>(3) The Attorney General of the United States shall make each report which has been made available by electronic means available at a single electronic access point. The Attorney General of the United States shall notify the Chairman and ranking minority member of the Committee on Government Reform and Oversight of the House of Representatives and the</p>
--	--

<p>一份年度報告，其中應詳列前一年度民眾根據本條規定所提出之申請閱覽案件之數量、各該申請案件所涉及之豁免公開之情形、行政機關對於各該申請案件之處理概況、行政機關依據本條(a)項第(4)款(E)目、(F)目及(G)目等規定所生費用、所收規費及相關之懲罰。此一年度報告，並應納入聯邦司法部為鼓勵各行政機關遵循本條之規定而努力採取之各項措施概況之說明。</p>	<p>Chairman and ranking minority member of the Committees on Governmental Affairs and the Judiciary of the Senate, no later than April 1 of the year in which each such report is issued, that such reports are available by electronic means.</p> <p>(4) The Attorney General of the United States, in consultation with the Director of the Office of Management and Budget, shall develop reporting and performance guidelines in connection with reports required by this subsection by October 1, 1997, and may establish additional requirements for such reports as the Attorney General determines may be useful.</p> <p>(5) The Attorney General of the United States shall submit an annual report on or before April 1 of each calendar year which shall include for the prior calendar year a listing of the number of cases arising under this section, the exemption involved in each case, the disposition of such case, and the cost, fees, and penalties assessed under subparagraphs (E), (F), and (G) of subsection (a)(4). Such report shall also include a description of the efforts undertaken by the Department of Justice to encourage agency compliance with this section.</p>
<p>(f)(關於「行政機關」與「檔案記錄」之定義)</p>	<p>(f)</p> <p>For purposes of this section, the term –</p>

<p>就本條之立法目的而言，本法所稱之</p> <p>(1)「行政機關」，如同本編第 551 條第(1)款所為之定義，包括各行政部會、軍事部門、聯邦政府公司、聯邦政府控股公司、其他由聯邦政府行政部門所管轄之機構(包括總統行政辦公室)，或獨立管制行政機關；</p> <p>(2)「檔案記錄」及本條用以指稱政府資訊之其他用語，係指行政機關以各種形式(包括電子化之形式)保管持有其檔案記錄，而應遵守本條各項規定之所有政府資訊。</p>	<p>(1) "agency" as defined in section 551(1) of this title includes any executive department, military department, Government corporation, Government controlled corporation, or other establishment in the executive branch of the Government (including the Executive Office of the President), or any independent regulatory agency; and</p> <p>(2) "record" and any other term used in this section in reference to information includes any information that would be an agency record subject to the requirements of this section when maintained by an agency in any format, including an electronic format.</p>
<p>(g) (參考資料與申請手冊)</p> <p>各行政機關之首長，應於符合本條(b)項「豁免公開」規定之情形下，備妥並公開該機關檔案紀錄、政府資訊之下列相關參考資料與申請手冊，提供民眾申請閱覽之：</p> <p>(1)該行政機關所有主要資訊系統之索引；</p> <p>(2)對於該行政機關保管維護之主要資訊系統及檔案紀錄標示系統之說明；以及</p> <p>(3)民眾根據本法第 44 編第 35 章及本條之有關規定，向該行政機關取得各種形式及範疇公開資訊之申請手冊。</p>	<p>(g)</p> <p>The head of each agency shall prepare and make publicly available upon request, reference material or a guide for requesting records or information from the agency, subject to the exemptions in subsection (b), including –</p> <p>(1)an index of all major information systems of the agency;</p> <p>(2) a description of major information and record locator systems maintained by the agency; and</p> <p>(3) a handbook for obtaining various types and categories of public information from the agency pursuant to chapter 35 of title 44, and under this</p>

	section.
--	----------

第 552 條 a（個人紀錄之保存）（略）

第 552 條 b（公開會議）（略）

第 553 條（行政命令之訂定）

第 553 條（行政命令之訂定）	Sec. 553. rule making
<p>(a) 本條之規定，不適用於下列事項：</p> <p>(1) 聯邦政府之軍事事務、外交事務；或</p> <p>(2) 關於各行政機關之事務管理、人事業務、公共財產、公共貸款、經費補助、福利津貼或政府契約等事務。</p>	<p>(a) This section applies, according to the provisions thereof, except to the extent that there is involved -</p> <p>(1) a military or foreign affairs function of the United States; or</p> <p>(2) a matter relating to agency management or personnel or to public property, loans, grants, benefits, or contracts.</p>
<p>(b) 行政機關擬訂行政命令時，應於《聯邦政府公報》上為一般性之通知。但受行政命令規範之個人如經一一記明並個別送達，或已依據法律實際進行通知者，不在此限。此一通知應載明下列事項：</p> <p>(1) 關於行政命令訂定公開程序之時間、地點、性質之說明；</p> <p>(2) 訂定行政命令所根據之法定權限；以及</p> <p>(3) 擬議訂定之行政命令之各項條文或其主要內容，或該行政命令所涉及之主題及爭點之有關敘述。</p> <p>除法律明文規定應予通知或進行聽證者外，本項之規定不適用於下</p>	<p>(b) General notice of proposed rule making shall be published in the Federal Register, unless persons subject thereto are named and either personally served or otherwise have actual notice thereof in accordance with law. The notice shall include –</p> <p>(1) a statement of the time, place, and nature of public rule making proceedings;</p> <p>(2) reference to the legal authority under which the rule is proposed; and</p> <p>(3) either the terms or substance of the proposed rule or a description of the subjects and issues involved.</p>

<p>列事項：</p> <p>(A)解釋性行政命令、一般性政策說明、關於各機關內部之組織、事務分配程序、業務處理方式之行政命令；</p> <p>(B)各行政機關如基於正當理由而認定（並已將此一認定及其理由之簡要說明載明於所發布之行政命令中），前開通知及公開程序於實務上窒礙難行、或並無必要、甚至有礙於公共利益之情形者。</p>	<p>Except when notice or hearing is required by statute, this subsection does not apply –</p> <p>(A) to interpretative rules, general statements of policy, or rules of agency organization, procedure, or practice; or</p> <p>(B) when the agency for good cause finds (and incorporates the finding and a brief statement of reasons therefor in the rules issued) that notice and public procedure thereon are impracticable, unnecessary, or contrary to the public interest.</p>
<p>(c)各行政機關依本項規定進行通知後，應賦予利害關係人參與行政命令訂定程序之機會，使利害關係人得提供書面資料、提出有關看法、在給予或不給予口頭陳述機會之情形下進行辯論。各行政機關在考慮利害關係人所提供之各項相關資料後，應於其所訂定之行政命令中，簡要說明行政命令各項規定之根據及其目的。但法律如已明訂某行政命令之訂定須行政機關舉行聽證，並以聽證紀錄為訂定之基礎者，本項之規定不適用之，而應適用本編第 556 條及第 557 條之有關規定。</p>	<p>(c) After notice required by this section, the agency shall give interested persons an opportunity to participate in the rule making through submission of written data, views, or arguments with or without opportunity for oral presentation. After consideration of the relevant matter presented, the agency shall incorporate in the rules adopted a concise general statement of their basis and purpose. When rules are required by statute to be made on the record after opportunity for an agency hearing, sections 556 and 557 of this title apply instead of this subsection.</p>
<p>(d)實體性行政命令依據法令之規定而進行公布或送達之程序者，至遲應於生效之日起算 30 日前為之。但下列</p>	<p>(d) The required publication or service of a substantive rule shall be made not less than 30 days before its effective</p>

<p>情形，不在此限：</p> <p>(1) 該實體性行政命令係賦予或承認特定人得豁免義務，或解除法律上限制之規定；</p> <p>(2) 解釋性行政命令、一般性政策說明；</p> <p>(3) 各行政機關基於正當理由而另有規定，並將該理由與行政命令同時公布者。</p>	<p>date, except -</p> <p>(1) a substantive rule which grants or recognizes an exemption or relieves a restriction;</p> <p>(2) interpretative rules and statements of policy; or</p> <p>(3) as otherwise provided by the agency for good cause found and published with the rule.</p>
<p>(e)各行政機關均應賦予利害關係人得請求訂定、修正或廢止某一行政命令之權利。</p>	<p>(e) Each agency shall give an interested person the right to petition for the issuance, amendment, or repeal of a rule.</p>

第 554 條（行政裁決）

第 554 條（行政裁決）	Sec. 554. Adjudications
<p>(a) 本條之規定，適用於各行政機關依據法律規定之要求舉行聽證後，必須基於聽證紀錄作成行政裁決之各種行政事件。但下列情形不在此限：</p> <p>(1) 嗣後由法院就法律問題與事實問題重新進行審理之事項；</p> <p>(2) 除根據本編第 3105 條規定所任命之行政法官外，其他公務人員之選任及其任期；</p> <p>(3) 完全根據行政檢查、測試或選舉，而作成決定之行政程序；</p> <p>(4) 軍事或外交職務上之行為；</p> <p>(5) 行政機關為法院擔當代理人之行政事件；</p> <p>(6) 勞工代表人之資格證明。</p>	<p>(a) This section applies, according to the provisions thereof, in every case of adjudication required by statute to be determined on the record after opportunity for an agency hearing, except to the extent that there is involved -</p> <p>(1) a matter subject to a subsequent trial of the law and the facts de novo in a court;</p> <p>(2) the selection or tenure of an employee, except a administrative law judge appointed under section 3105 of this title;</p> <p>(3) proceedings in which decisions rest solely on inspections, tests, or elections;</p>

	<p>(4) the conduct of military or foreign affairs functions;</p> <p>(5) cases in which an agency is acting as an agent for a court; or</p> <p>(6) the certification of worker representatives.</p>
<p>(b)各行政機關舉行聽證時，對於應受通知之個人，應及時告知下列事項：</p> <p>(1) 舉行聽證之時間、地點及其性質；</p> <p>(2) 舉行聽證所依據之法律依據及管轄權限；</p> <p>(3) 聽證所涉及之事實問題及法律問題。</p> <p>聽證之舉行如係基於私人之申請而進行者，參與該程序之他造當事人，如果對於事實或法律問題有所爭議時，應該即時提出；至於其他之聽證情形，行政機關得依法規要求提出答辯。行政機關舉行聽證之時間及地點，應適當考量各造當事人及其代表人之方便及需要。</p>	<p>(b) Persons entitled to notice of an agency hearing shall be timely informed of -</p> <p>(1) the time, place, and nature of the hearing;</p> <p>(2) the legal authority and jurisdiction under which the hearing is to be held; and</p> <p>(3) the matters of fact and law asserted.</p> <p>When private persons are the moving parties, other parties to the proceeding shall give prompt notice of issues controverted in fact or law; and in other instances agencies may by rule require responsive pleading. In fixing the time and place for hearings, due regard shall be had for the convenience and necessity of the parties or their representatives.</p>
<p>(c)各行政機關應使所有利害關係人均有進行下列事項之機會：</p> <p>(1) 使利害關係人得於時間、行政程序之性質，及公共利益允許之情形下，提出並要求行政機關考量各項事實、和解之提議或調整方案；</p> <p>(2) 要求行政機關於當事人彼此間無法以合意方式解決爭議之範圍內，辦理通知並根據本編第 556 條及第 557 條之規定舉行聽證及作</p>	<p>(c) The agency shall give all interested parties opportunity for -</p> <p>(1) the submission and consideration of facts, arguments, offers of settlement, or proposals of adjustment when time, the nature of the proceeding, and the public interest permit; and</p> <p>(2) to the extent that the parties are unable so to determine a</p>

<p>成行政決定。</p>	<p>controversy by consent, hearing and decision on notice and in accordance with sections 556 and 557 of this title.</p>
<p>(d) 依本編第 556 條之規定，負責主持受理證據之公務人員，應作成本編第 557 條所規定之建議性決定或初步決定。但該公務人員如無法執行該機關職務時，不在此限。除基於法律之授權，得為單方當事人處理事務之特定範圍外，該公務人員不得為下列之行為：</p> <p>(1) 不得就係爭事實向當事人徵求意見。但如係對所有當事人公開，並提供其參與機會者，不在此限；</p> <p>(2) 不受各行政機關從事調查或訴追職務之公務人員或其代理人指揮監督，亦不向此等公務人員負責。</p> <p>各行政機關負責從事調查或訴追職務之公務人員或其代理人，對於該機關調查中或訴追中之係爭行政事件，或具有事實關連性之行政事件，均不得參與終局決定或建議性決定之作成，亦不得參與該行政機關依據本編第 557 條之規定所進行之審查，或對終局決定、建議性決定提供建議。但於公開程序中擔任證人或律師（counsel）者，不在此限。本項之規定，不適用於下列事項：</p> <p>(A) 關於申請第一次執照之行政決定；</p> <p>(B) 關於公用事業或公共運輸事業費率、設施、經營活動之申請或其效力之決定程序；</p>	<p>(d) The employee who presides at the reception of evidence pursuant to section 556 of this title shall make the recommended decision or initial decision required by section 557 of this title, unless he becomes unavailable to the agency. Except to the extent required for the disposition of ex parte matters as authorized by law, such an employee may not -</p> <p>(1) consult a person or party on a fact in issue, unless on notice and opportunity for all parties to participate; or</p> <p>(2) be responsible to or subject to the supervision or direction of an employee or agent engaged in the performance of investigative or prosecuting functions for an agency. An employee or agent engaged in the performance of investigative or prosecuting functions for an agency in a case may not, in that or a factually related case, participate or advise in the decision, recommended decision, or agency review pursuant to section 557 of this title, except as witness or counsel in public proceedings. This subsection does not apply -</p> <p>(A) in determining applications for</p>

(C) 行政機關本身或組成該行政機關成員之一人或數人。	initial licenses; (B) to proceedings involving the validity or application of rates, facilities, or practices of public utilities or carriers; or (C) to the agency or a member or members of the body comprising the agency.
(e)各行政機關於合法裁量之範圍內，得作成與其他行政處分具有同等效力之確認性行政處分，以終結有關爭執或除去有關疑義。	(e) The agency, with like effect as in the case of other orders, and in its sound discretion, may issue a declaratory order to terminate a controversy or remove uncertainty.

第 555 條（附屬事項）

第 555 條（附屬事項）	Sec. 555. Ancillary matters
(a) 除本節另有規定者外，均有本條規定之適用。	(a) This section applies, according to the provisions thereof, except as otherwise provided by this subchapter.
(b) 個人因行政機關下命而必須前往行政機關或會見其代表人時，有權由其律師陪同前往，或由該律師代表出席，或接受律師所提供之建議。如經該行政機關許可者，亦可由其他具有適當資格之個人陪同前往，或由其代表出席，或接受其提供建議。當事人有權親自參與，或由律師及其他具有適當資格之個人，代表出席或陪同出席行政機關所進行之程序。就公務得以有序進行所容許之範圍內，利害關係人得前往行政機關或會見該管之公務人員，就行政程序中所發生之爭點、	(b) A person compelled to appear in person before an agency or representative thereof is entitled to be accompanied, represented, and advised by counsel or, if permitted by the agency, by other qualified representative. A party is entitled to appear in person or by or with counsel or other duly qualified representative in an agency proceeding. So far as the orderly conduct of public business permits, an interested person may appear before an agency or its responsible employees for the

<p>請求或有關爭議，進行陳述、提出調整或決定之方案，不問該行政程序為中間程序、簡易程序，抑或其他程序，只要與該行政機關之職權有所關聯。各行政機關就個人對其所提出之事項，應充分考量當事人及其代理人之便利及需要，並於合理之期間內作成其決定。本項之規定，不得解釋為賦予或否定任何不具律師資格之個人有權出席於行政機關，或代表他人出席於行政機關，或參與機關之行政程序。</p>	<p>presentation, adjustment, or determination of an issue, request, or controversy in a proceeding, whether interlocutory, summary, or otherwise, or in connection with an agency function. With due regard for the convenience and necessity of the parties or their representatives and within a reasonable time, each agency shall proceed to conclude a matter presented to it. This subsection does not grant or deny a person who is not a lawyer the right to appear for or represent others before an agency or in an agency proceeding.</p>
<p>(c) 行政機關除基於法律之授權外，不得發布、訂定或執行任何有關調查報告、行政檢查或其他具有調查性質行為之程序性規定或要件性規定。任何應行政機關之命，提供資料或證據之個人，於繳納法定成本之費用後，均有權持有，或取得一份複印本或繕本。但於非公開之行政調查程序中，行政機關得基於正當理由，限制證人閱覽關於其證言之正式繕本。</p>	<p>(c) Process, requirement of a report, inspection, or other investigative act or demand may not be issued, made, or enforced except as authorized by law. A person compelled to submit data or evidence is entitled to retain or, on payment of lawfully prescribed costs, procure a copy or transcript thereof, except that in a nonpublic investigatory proceeding the witness may for good cause be limited to inspection of the official transcript of his testimony.</p>
<p>(d) 行政機關依據法律之授權得簽發之傳票，應基於請求，始得對當事人簽發之，其如係依據程序性行政命令之規定而對當事人簽發傳票者，請求人應具體說明或表明其所欲蒐集之證據的一般關聯性及其合理之範圍。當</p>	<p>(d) Agency subpoenas authorized by law shall be issued to a party on request and, when required by rules of procedure, on a statement or showing of general relevance and reasonable scope of the evidence sought. On</p>

<p>事人對此如有爭議，法院於其認為符合法律規定之範圍內，應維持該傳票或類似程序及要求之效力。法院於行政執行之程序中，應簽發命令，要求證人於合理期間內出席，或要求相關人員於合理期間內提出證據或資料，並對拒不遵從者，以藐視法庭罪加以處罰。</p>	<p>contest, the court shall sustain the subpoena or similar process or demand to the extent that it is found to be in accordance with law. In a proceeding for enforcement, the court shall issue an order requiring the appearance of the witness or the production of the evidence or data within a reasonable time under penalty of punishment for contempt in case of contumacious failure to comply.</p>
<p>(e)行政機關全部或一部否定利害關係人就相關行政程序所提出之申請書、請求書，或其他書面請求時，應即時通知利害關係人。此項通知，除係維持先前所為之拒絕，或其拒絕之理由不言自明者外，應簡要記明其拒絕之理由。</p>	<p>(e) Prompt notice shall be given of the denial in whole or in part of a written application, petition, or other request of an interested person made in connection with any agency proceeding. Except in affirming a prior denial or when the denial is self-explanatory, the notice shall be accompanied by a brief statement of the grounds for denial.</p>

第 556 條（聽證、聽證主持人、主持人之權限及職責、舉證責任、證據、以聽證檔案紀錄作為行政決定之基礎）

<p>第 556 條（聽證、聽證主持人、主持人之權限及職責、舉證責任、證據、以聽證檔案紀錄作為行政決定之基礎）</p>	<p>Sec. 556. Hearings; presiding employees; powers and duties; burden of proof; evidence; record as basis of decision</p>
<p>(a)本條之規定，適用於本編第 553 條及第 554 條所要求舉行之聽證程序。</p>	<p>(a)This section applies, according to the provisions thereof, to hearings required by section 553 or 554 of this title to be conducted in accordance with this section.</p>

<p>(b)聽取證據之程序，應由下列之個人主持之：</p> <p>(1)行政機關本身；或</p> <p>(2)機關組成成員之一人或數人；或</p> <p>(3)依本編第 3105 條規定所任命之行政法官一人或數人。</p> <p>本節之規定，並未取代其他特別程序中依法應由特定機關或公務人員處理時，該機關或公務人員所為之全部或部分行為。主持聽證程序之公務人員以及依本編第 557 條之規定參與作成行政決定之公務人員，均應本於超然、公正之立場執行其職務。主持聽證程序或參與行政決定之公務人員，如自認無法勝任時，隨時均得迴避。主持聽證程序或參與行政決定之公務人員，如已就其本身所持有之偏見或其他不適格原因，本於忠誠而適時、充分地提出經過宣誓之書面陳述時，該機關應就此一項加以決定，並將此一決定作為該案件之聽證檔案紀錄及其決定之其中一部分。</p>	<p>(b)There shall preside at the taking of evidence –</p> <p>(1) the agency;</p> <p>(2) one or more members of the body which comprises the agency; or</p> <p>(3) one or more administrative law judges appointed under section 3105 of this title.</p> <p>This subchapter does not supersede the conduct of specified classes of proceedings, in whole or in part, by or before boards or other employees specially provided for by or designated under statute. The functions of presiding employees and of employees participating in decisions in accordance with section 557 of this title shall be conducted in an impartial manner. A presiding or participating employee may at any time disqualify himself. On the filing in good faith of a timely and sufficient affidavit of personal bias or other disqualification of a presiding or participating employee, the agency shall determine the matter as a part of the record and decision in the case.</p>
<p>(c)主持聽證之公務人員，得依據各該機關所公布之行政命令，於其權限範圍內，為下列之行為：</p> <p>(1)掌理宣誓及作成代替宣誓之書面保證）之有關事宜；</p> <p>(2)依據法律之授權，簽發傳票；</p> <p>(3)就要求提供證明及接受相關證據</p>	<p>(c) Subject to published rules of the agency and within its powers, employees presiding at hearings may –</p> <p>(1) administer oaths and affirmations;</p> <p>(2) issue subpoenas authorized by law;</p> <p>(3) rule on offers of proof and receive</p>

<p>之相關事項加以決定；</p> <p>(4)基於公平正義之維護，紀錄證人之證詞或令其供述；</p> <p>(5)指揮聽證程序之進行；</p> <p>(6)主持有關解決或簡化爭點之會議，此種會議得經由當事人之同意、或運用本章第四節所規定之行政爭端解決替代手段而舉行之；</p> <p>(7)告知當事人得使用一種或多種行政爭端解決替代手段，並鼓勵其加以運用；</p> <p>(8)要求所有有權就爭議之解決進行協商之當事人，均須指定至少一位代理人，參加依前開第(6)款所舉行之所有會議；</p> <p>(9)處理程序上之請求或類似事項；</p> <p>(10)依據本編第 557 條之規定，作成行政決定，或對該行政決定提出建議；</p> <p>(11)依據不違反本節規定之各該行政機關行政命令所為之授權，作成其他行為。</p>	<p>relevant evidence;</p> <p>(4) take depositions or have depositions taken when the ends of justice would be served;</p> <p>(5) regulate the course of the hearing;</p> <p>(6) hold conferences for the settlement or simplification of the issues by consent of the parties or by the use of alternative means of dispute resolution as provided in subchapter IV of this chapter;</p> <p>(7) inform the parties as to the availability of one or more alternative means of dispute resolution, and encourage use of such methods;</p> <p>(8) require the attendance at any conference held pursuant to paragraph (6) of at least one representative of each party who has authority to negotiate concerning resolution of issues in controversy;</p> <p>(9) dispose of procedural requests or similar matters;</p> <p>(10) make or recommend decisions in accordance with section 557 of this title; and</p> <p>(11) take other action authorized by agency rule consistent with this subchapter.</p>
<p>(d)除法律別有規定者外，提議訂定行政命令或作成行政處分之個人，應負有舉證之責任。任何口頭或書面之證據皆得受理，但行政機關應就何種證</p>	<p>(d) Except as otherwise provided by statute, the proponent of a rule or order has the burden of proof. Any oral or documentary evidence may</p>

據係屬於無關、不重要或不當重複而應加以排除之證據，本於其政策而加以規定之。行政機關除非業已斟酌卷宗之全部聽證檔案紀錄，或業已斟酌聽證檔案紀錄中，經當事人引用且有可靠的、有證據力的實質證據予以支持或可資遵照之部分者外，不得作成任何裁罰、發布行政命令、或作成行政處分。在符合公益及行政機關所執行之根本法定政策的範圍內，行政機關得基於當事人有故意違反本編第 557 條（d）項規定⁵之行為或有故意導致違反該項規定結果產生之行為，以此為充分理由，作成對該當事人不利之行政決定。當事人有權以口頭或書面方式提出證據，或就其案件提出申辯，亦有權提出反駁之證據，進行為完全並真實揭露相關事實所必要之交互詰問程序。行政機關在行政命令訂定程序中，或就當事人請求金錢與利益、初次申請執照，而決定是否要予以核發之時，得於無損當事人利益之情形下，採用以書面形式提交全部或一部證據之方式，踐行其程序。

be received, but the agency as a matter of policy shall provide for the exclusion of irrelevant, immaterial, or unduly repetitious evidence. A sanction may not be imposed or rule or order issued except on consideration of the whole record or those parts thereof cited by a party and supported by and in accordance with the reliable, probative, and substantial evidence. The agency may, to the extent consistent with the interests of justice and the policy of the underlying statutes administered by the agency, consider a violation of section 557(d) of this title sufficient grounds for a decision adverse to a party who has knowingly committed such violation or knowingly caused such violation to occur. A party is entitled to present his case or defense by oral or documentary evidence, to submit rebuttal evidence, and to conduct such cross-examination as may be required for a full and true disclosure of the facts. In rule making or determining claims for money or benefits or applications for initial licenses an agency may, when a party will not be prejudiced thereby, adopt procedures for the submission

	of all or part of the evidence in written form.
(e)證言之繕本及證物，連同所有正式納入卷宗之其他文件，共同構成行政機關依據本編第 557 條之規定作成行政決定時所得引為依據之排他性聽證檔案紀錄。其經當事人繳納法定費用後，應提供當事人加以使用之。行政機關作成行政決定時，如係基於對某一關鍵事實所為之官方認知，而該官方認知並未顯現於聽證檔案紀錄內之證據者，當事人有權於適當時機，要求行政機關給予表示相反意見之機會。	(e) The transcript of testimony and exhibits, together with all papers and requests filed in the proceeding, constitutes the exclusive record for decision in accordance with section 557 of this title and, on payment of lawfully prescribed costs, shall be made available to the parties. When an agency decision rests on official notice of a material fact not appearing in the evidence in the record, a party is entitled, on timely request, to an opportunity to show the contrary.

第 557 條（初步決定；終局決定；機關審查；當事人提出意見；行政決定之內容；行政記錄）

第 557 條（初步決定；終局決定；機關審查；當事人提出意見；行政決定之內容；行政記錄）	Sec. 557. Initial decisions; conclusiveness; review by agency; submissions by parties; contents of decisions; record
(a)本條之規定，適用於各行政機關依本編第 556 條規定之要求所舉行之聽證程序。	(a) This section applies, according to the provisions thereof, when a hearing is required to be conducted in accordance with section 556 of this title.
(b)行政機關本身若未主持聽取證據者，應由主持聽取證據之公務人員作成初步行政決定；如係不適用本編第 554 條(d)項規定之案件，則應由根據本編第 556 條之規定，有權主持聽證之公務人員作成初步之行政	(b) When the agency did not preside at the reception of the evidence, the presiding employee or, in cases not subject to section 554(d) of this title, an employee qualified to preside at hearings pursuant to section 556 of this

決定。但該行政機關如已於特定個案中要求、或於普遍適用之法規中明定，應將案卷之全部行政紀錄送交給該行政機關本身，用以作成該行政決定者，不在此限。主持聽證之公務人員作成上開初步行政決定後，除因當事人於法定期間內不服此一決定而向行政機關提起訴願，或由行政機關依職權主動審查該初步決定者外，該初步決定無須經由進一步程序，即為該行政機關所作成之決定。行政機關受理不服初步決定之訴願案件，或基於職權主動審查初步決定時，除基於通知或依法令規定，得就爭點加以限縮者外，擁有與先前作成初步行政決定時完全相同之權限。當行政機關本身未主持聽取證據而逕行作成行政決定時，應由主持之公務人員，或是有權依本編第 556 條之規定主持聽證之公務人員，先行作成建議性之行政決定。但對於行政命令訂定程序，或初次執照申請之行政決定程序，則應依下列規定為之：

- (1)行政機關得不適用上開行政程序，而另行作成暫時性之行政決定，或由該管之權責公務人員作成建議性行政決定代替之；
- (2)行政機關基於案卷紀錄，認為就個別案件之情形，如果正當而適時執行其公務，上開行政程序勢必需要有所省略時，亦得不踐行上開程序要求。

title, shall initially decide the case unless the agency requires, either in specific cases or by general rule, the entire record to be certified to it for decision. When the presiding employee makes an initial decision, that decision then becomes the decision of the agency without further proceedings unless there is an appeal to, or review on motion of, the agency within time provided by rule. On appeal from or review of the initial decision, the agency has all the powers which it would have in making the initial decision except as it may limit the issues on notice or by rule. When the agency makes the decision without having presided at the reception of the evidence, the presiding employee or an employee qualified to preside at hearings pursuant to section 556 of this title shall first recommend a decision, except that in rule making or determining applications for initial licenses –

- (1) instead thereof the agency may issue a tentative decision or one of its responsible employees may recommend a decision; or
- (2) this procedure may be omitted in a case in which the agency finds on the record that due and timely execution of its functions imperatively and unavoidably so

	requires.
<p>(c)行政機關在作成建議性行政決定、初步行政決定、暫時性行政決定，或因審查下級行政機關公務人員之行政決定而自行作成行政決定前，應給予當事人合理之機會，就下列事項提出意見，以供參與作成決定之公務人員參考：</p> <p>(1)就相關事實認定與行政決定之結論提出建議方案；</p> <p>(2)對下級行政機關公務人員所作成之行政決定、建議性行政決定，或該行政機關本身作成之暫時性行政決定，認為存在有例外情事；</p> <p>(3)足以支持前開例外情事、事實認定與行政決定結論之各項理由。</p> <p>對於當事人所提議之事實認定、行政決定結論或例外情事，行政機關應於案卷記錄中記載其裁決。所有的行政決定（包括初步決定、建議性決定、暫時性決定），均屬構成案卷行政記錄之一部份，並且必須包含有關下列事項之說明：</p> <p>(A) 基於案卷記錄中所呈現之事實、法律、及裁量等基礎，所作成之事實認定、終局決定及其理由；</p> <p>(B) 適當之行政命令、行政處分、行政裁罰、行政救濟或其拒絕。</p>	<p>(c) Before a recommended, initial, or tentative decision, or a decision on agency review of the decision of subordinate employees, the parties are entitled to a reasonable opportunity to submit for the consideration of the employees participating in the decisions –</p> <p>(1) proposed findings and conclusions;</p> <p>or</p> <p>(2) exceptions to the decisions or recommended decisions of subordinate employees or to tentative agency decisions; and</p> <p>(3) supporting reasons for the exceptions or proposed findings or conclusions.</p> <p>The record shall show the ruling on each finding, conclusion, or exception presented. All decisions, including initial, recommended, and tentative decisions, are a part of the record and shall include a statement of –</p> <p>(A) findings and conclusions, and the reasons or basis therefor, on all the material issues of fact, law, or discretion presented on the record; and</p> <p>(B) the appropriate rule, order, sanction, relief, or denial thereof.</p>
<p>(d) (1)各行政機關依據本條(a)項規定所進行之任何程序，除法律已有明文之授權，得為當方當事人處理有</p>	<p>(d)(1) In any agency proceeding which is subject to subsection (a) of this section, except to the extent required</p>

<p>關事項者外，應依下列規定為之：</p> <p>(A) 利害關係人不得於行政機關以外之其他地點，與任何行政機關成員、行政法法官，或其他基於合理之期待，當然或可能參與行政決定作成程序之公務人員，就該行政程序之相關案情，進行或故意促成行政程序外之接觸。</p> <p>(B) 行政機關之成員、行政法法官，或其他基於合理之期待，當然或可能參與行政決定作成程序之公務人員，不得於行政機關以外之其他地點，與任何利害關係人就該行政程序之相關案情，進行或故意促成行政程序外之接觸。</p> <p>(C) 行政機關之成員、行政法法官，或其他基於合理之期待，當然或可能參與行政決定作成程序之公務人員，如有接受、進行或故意促成本項所禁止之行政程序外接觸之情形者，應將下列資料載明於該行政程序之公開案卷記錄：</p> <p>(i)所有相關的書面溝通資料；</p> <p>(ii)記載所有口頭溝通要旨之備忘錄；</p> <p>(iii)行政機關針對上開(i)、(ii)兩種資料，所作成之所有書面答覆，以及記載其口頭溝通要旨之所有備忘錄。</p> <p>(D) 程序外之接觸，如係因為當事</p>	<p>for the disposition of ex parte matters as authorized by law –</p> <p>(A) no interested person outside the agency shall make or knowingly cause to be made to any member of the body comprising the agency, administrative law judge, or other employee who is or may reasonably be expected to be involved in the decisional process of the proceeding, an ex parte communication relevant to the merits of the proceeding;</p> <p>(B) no member of the body comprising the agency, administrative law judge, or other employee who is or may reasonably be expected to be involved in the decisional process of the proceeding, shall make or knowingly cause to be made to any interested person outside the agency an ex parte communication relevant to the merits of the proceeding;</p> <p>(C) a member of the body comprising the agency, administrative law judge, or other employee who is or may reasonably be expected to be involved in the decisional process of such proceeding who receives, or who makes or knowingly causes to be made, a communication prohibited by this subsection shall place on the public record of the</p>
---	--

<p>人之故意而造成，並且業已違反本項之規定者，行政機關、行政法法官，或其他主持聽證之公務人員，基於追求公平正義並達成法律立法目的之考量，得要求該當事人具體說明其主張或利益在係爭之行政程序中，何以不應被拒絕或或忽略之理由；</p> <p>(E) 本項各款禁止規定開始適用之日期，由各行政機關自行指定之，至遲不得晚於聽證程序通知之日。對於程序外接觸之行為應負其責之個人，如已受聽證程序之通知者，本項各款禁止規定，應自其得知之日起，開始適用之。</p> <p>(2)本項之規定，不得作為拒絕對國會公開資訊之依據。</p>	<p>proceeding:</p> <p>(i) all such written communications;</p> <p>(ii) memoranda stating the substance of all such oral communications; and</p> <p>(iii) all written responses, and memoranda stating the substance of all oral responses, to the materials described in clauses (i) and (ii) of this subparagraph;</p> <p>(D) upon receipt of a communication knowingly made or knowingly caused to be made by a party in violation of this subsection, the agency, administrative law judge, or other employee presiding at the hearing may, to the extent consistent with the interests of justice and the policy of the underlying statutes, require the party to show cause why his claim or interest in the proceeding should not be dismissed, denied, disregarded, or otherwise adversely affected on account of such violation; and</p> <p>(E) the prohibitions of this subsection shall apply beginning at such time as the agency may designate, but in no case shall they begin to apply later than the time at which a proceeding is noticed for hearing unless the person responsible for the</p>
--	---

	<p>communication has knowledge that it will be noticed, in which case the prohibitions shall apply beginning at the time of his acquisition of such knowledge.</p> <p>(2) This subsection does not constitute authority to withhold information from Congress.</p>
--	--

第 558 條（行政罰之裁處；對於執照申請之決定；執照之吊扣、撤銷及廢止、期滿失效）

第 558 條（行政罰之裁處；對於執照申請之決定；執照之吊扣、撤銷及廢止、期滿失效）	Sec. 558. Imposition of sanctions; determination of applications for licenses; suspension, revocation, and expiration of licenses
(a) 行政機關行使其權力，應依本條之規定而為之。	(a) This section applies, according to the provisions thereof, to the exercise of a power or authority.
(b) 各行政機關非基於法律之授權，並且在其管轄權限之範圍內，不得裁處行政罰，亦不得發布實體性行政命令或作成行政處分。	(b) A sanction may not be imposed or a substantive rule or order issued except within jurisdiction delegated to the agency and as authorized by law.
(c) 對於個人依法申請之執照，各行政機關應正當考慮所有利害關係人或受其不利影響之個人之權利或利益，於合理之期間內，開始並完成本編第 556 條及第 557 條所規定之程序，或法律所規定之其他程序，並作成其行政決定。除因當事人之自願，或出於公共衛生、公共利益、公共安全之必要情形外，行政機關在作成關於執照之吊銷、吊扣、撤銷或廢止時，應於行政程序開始	(c) When application is made for a license required by law, the agency, with due regard for the rights and privileges of all the interested parties or adversely affected persons and within a reasonable time, shall set and complete proceedings required to be conducted in accordance with sections 556 and 557 of this title or other proceedings required by law and shall make its decision. Except in cases of

<p>前，踐行下列事項：</p> <p>(1) 行政機關應以書面通知申請人，該行政機關之所以採取此一措施之事實或原因；</p> <p>(2) 行政機關應給予申請人表明自己完全符合法律規定之要求之機會。</p> <p>申請人依據行政機關所制定之行政命令，如已及時並符合法定要件而申請換發新執照或請領新執照，其原持有之執照，如係具有繼續性活動之性質者，於行政機關就其申請作成終局決定前，不因期滿而失效。</p>	<p>willfulness or those in which public health, interest, or safety requires otherwise, the withdrawal, suspension, revocation, or annulment of a license is lawful only if, before the institution of agency proceedings therefor, the licensee has been given –</p> <p>(1) notice by the agency in writing of the facts or conduct which may warrant the action; and</p> <p>(2) opportunity to demonstrate or achieve compliance with all lawful requirements.</p> <p>When the licensee has made timely and sufficient application for a renewal or a new license in accordance with agency rules, a license with reference to an activity of a continuing nature does not expire until the application has been finally determined by the agency.</p>
---	--

第 559 條（對其他法律之效力；嗣後其他相關法律之效力）

第 559 條（對於其他法律之效力；往後相關法律之效力）	Sec. 559. Effect on other laws; effect of subsequent statute
<p>本節之各條規定、第 7 章之各條規定、本編第 1305 條、第 3105 條、第 3344 條、第 4301 條第(2)款(E)目、第 5372 條、第 7521 條等條之規定，以及本編第 5335 條(a)項(B)目關於行政法官之規定，對於其他法律所規定或承認之額外要件規定，均不構成限縮或廢止之情形。除法律另有規定者外，關於證據或程序之要求或特惠之規定，均一</p>	<p>This subchapter, chapter 7, and sections 1305, 3105, 3344, 4301(2)(E), 5372, and 7521 of this title, and the provisions of section 5335(a)(B) of this title that relate to administrative law judges, do not limit or repeal additional requirements imposed by statute or otherwise recognized by law. Except as otherwise required by law, requirements or privileges relating to</p>

<p>體適用於行政機關及個人。為遵從本節各條規定之要求，各行政機關均有必要之權限，得發布行政命令及其他規定。往後制定公布之其他法律，除以明文加以規定者外，不得解釋為取代或修正本節之各條規定、第 7 章之各條規定、本編第 1305 條、第 3105 條、第 3344 條、第 4301 條第(2)款(E)目、第 5372 條、第 7521 條等條之規定，以及本編第 5335 條(a)項(B)目關於行政法官之規定。</p>	<p>evidence or procedure apply equally to agencies and persons. Each agency is granted the authority necessary to comply with the requirements of this subchapter through the issuance of rules or otherwise. Subsequent statute may not be held to supersede or modify this subchapter, chapter 7, sections 1305, 3105, 3344, 4301(2)(E), 5372, or 7521 of this title, or the provisions of section 5335(a)(B) of this title that relate to administrative law judges, except to the extent that it does so expressly.</p>
--	---

第 701 條（定義）

第 701 條（定義）	Sec. 701. Definitions
<p>(a) 本章各條之規定，適用於下列事項以外之其他事項：</p> <p>(1) 法律明文排除司法之審查者；</p> <p>(2) 行政機關所為之行政行為依法有裁量權限者。</p>	<p>(a) This chapter applies, according to the provisions thereof, except to the extent that -</p> <p>(1) statutes preclude judicial review; or</p> <p>(2) agency action is committed to agency discretion by law.</p>
<p>(b) 就本章之立法目的而言，</p> <p>(1) 稱「行政機關」者，係指美利堅合眾國聯邦政府之所有公權力機關，不問其是否隸屬於其他行政機關或是否受其他行政機關之監督。但下列機關除外，非屬行政機關之範疇：</p> <p>(A) 國會；</p> <p>(B) 各級聯邦法院；</p> <p>(C) 各聯邦準州或聯邦屬地之政</p>	<p>(b) For the purpose of this chapter -</p> <p>(1) "agency" means each authority of the Government of the United States, whether or not it is within or subject to review by another agency, but does not include -</p> <p>(A) the Congress;</p> <p>(B) the courts of the United States;</p> <p>(C) the governments of the territories or possessions of the United</p>

<p>府；</p> <p>(D) 華府哥倫比亞特區之政府；</p> <p>(E) 為解決紛爭，而由各方當事人之代理人或代表當事人組織之個人，所組成之機關；</p> <p>(F) 軍事法院及軍事審判委員會；</p> <p>(G) 戰時於戰爭地域內行使軍事管理權力之軍事機關，及占領地域內行使軍事管理權力之軍事機關；</p> <p>(H) 負責執行美國聯邦法典第 12 編第 1738 條、第 1739 條、第 1743 條、第 1744 條，第 41 編第 2 章各條，第 49 編第 471 章第 2 節各條、第 1884 條、第 1891 條至第 1902 條、以及舊版聯邦法典第 50 編「附錄」第 1641 條(b)項(2)款等條所定職權之機關。</p> <p>(2) 「個人」、「行政命令」、「行政處分」、「執照」、「行政罰」、「救濟」、「機關行政程序」之意義，均依本編第 551 條之規定。</p>	<p>States;</p> <p>(D) the government of the District of Columbia;</p> <p>(E) agencies composed of representatives of the parties or of representatives of organizations of the parties to the disputes determined by them;</p> <p>(F) courts martial and military commissions;</p> <p>(G) military authority exercised in the field in time of war or in occupied territory; or</p> <p>(H) functions conferred by sections 1738, 1739, 1743, and 1744 of title 12; chapter 2 of title 41; subchapter II of chapter 471 of title 49; or sections 1884, 1891-1902, and former section 1641(b)(2), of title 50, appendix; and</p> <p>(2) "person", "rule", "order", "license", "sanction", "relief", and "agency action" have the meanings given them by section 551 of this title.</p>
--	--

第 702 條（提請法院進行司法審查之權利）

第 702 條（提請法院進行司法審查之權利）	Sec. 702. Right of review
任何人因行政機關之行為，而遭受有不法之待遇，或因相關法律規定範圍內之行政機關行為，而受有不利之影響或損	A person suffering legal wrong because of agency action, or adversely affected or aggrieved by agency action within the

<p>害者，均有權要求法院對行政機關之行為進行司法審查。人民提起訴訟向聯邦法院請求救濟者，如非請求金錢上之損害賠償，而係針對行政機關、政府官員或公務人員於執行職務或法定權限時之作為或不作為而有所主張者，法院不得以該訴訟係以聯邦政府為被告或以聯邦政府為必要當事人等為由，駁回該訴訟，或拒絕給予其救濟。聯邦政府於此類訴訟中得成為被告，法院亦得對聯邦政府作成判決或法院命令；任何強制性或禁止性之法院命令，均須具體載明負責執行該法院命令之聯邦政府官員或公務人員，或其職位之繼任者（之姓名或職銜）。本條之規定，(1)並不影響對於司法審查所添加之任何其他限制，亦不影響聯邦法院根據其他普通法或衡平法上之適當理由，而擁有之駁回訴訟或拒絕給予救濟之權力或職責。(2)在其他准允提起訴訟之法律，如已明示或默示禁止給予當事人救濟時，並未授權給予任何救濟。</p>	<p>meaning of a relevant statute, is entitled to judicial review thereof. An action in a court of the United States seeking relief other than money damages and stating a claim that an agency or an officer or employee thereof acted or failed to act in an official capacity or under color of legal authority shall not be dismissed nor relief therein be denied on the ground that it is against the United States or that the United States is an indispensable party. The United States may be named as a defendant in any such action, and a judgment or decree may be entered against the United States: Provided, That any mandatory or injunctive decree shall specify the Federal officer or officers (by name or by title), and their successors in office, personally responsible for compliance. Nothing herein (1) affects other limitations on judicial review or the power or duty of the court to dismiss any action or deny relief on any other appropriate legal or equitable ground; or (2) confers authority to grant relief if any other statute that grants consent to suit expressly or impliedly forbids the relief which is sought.</p>
---	--

第 703 條（訴訟程式及審判地）

第 703 條（訴訟程式及審判地）	Sec. 703 Form and venue of proceeding
法院進行司法審查程序所使用之訴訟	The form of proceeding for judicial

<p>程式，係指法律就法院所審理之訴訟標的明文加以規定之相關法定特別審查程序；法律若無明文之特別規定，或相關法律規定難謂適當者，上開訴訟程式則係指具有管轄權之法院所得適用之任何法定訴訟程式，其中包括確認訴訟，或請求核發禁止令狀、強制令狀、人身保護令狀等之訴訟等。若無可資適用之法定特別審查程序者，提請法院進行司法審查之訴訟，得以聯邦政府、行政機關（以其機關名義）、或適當之政府官員為該訴訟之被告而提起之。除法律已明文定有事先、適當、且專屬排他之司法審查機會者外，凡是行政機關之行為，均須於民事执行程序或刑事执行程序中，接受法院之司法審查。</p>	<p>review is the special statutory review proceeding relevant to the subject matter in a court specified by statute or, in the absence or inadequacy thereof, any applicable form of legal action, including actions for declaratory judgments or writs of prohibitory or mandatory injunction or habeas corpus, in a court of competent jurisdiction. If no special statutory review proceeding is applicable, the action for judicial review may be brought against the United States, the agency by its official title, or the appropriate officer. Except to the extent that prior, adequate, and exclusive opportunity for judicial review is provided by law, agency action is subject to judicial review in civil or criminal proceedings for judicial enforcement.</p>
---	--

第 704 條（得受司法審查之行政行為）

第 704 條（得受司法審查之行政行為）	Sec. 704 Actions reviewable
<p>依法律規定應受司法審查之行政機關行為，以及欠缺其他適當法院救濟途徑之行政機關終局行為，均須接受法院之司法審查。行政機關所為之準備性、程序性、或中間階段之行政行為或決定，如不受直接之司法審查者，應於終局性之行政機關行為接受司法審查時，一併接受審查之。除法律另有明文之規定者外，行政機關所為之行政行為，凡於其他情形具有終局性者，即屬本條立法目</p>	<p>Agency action made reviewable by statute and final agency action for which there is no other adequate remedy in a court are subject to judicial review. A preliminary, procedural, or intermediate agency action or ruling not directly reviewable is subject to review on the review of the final agency action. Except as otherwise expressly required by statute, agency action otherwise final is final for the</p>

<p>的所欲規範之終局行政行為，不問是否已有當事人申請作成確認性行政處分，或是否已向原行政機關聲明異議，或向上級行政機關提起訴願（但行政機關得以行政命令另為規定，於當事人提起訴願時，該終局行政行為暫時不生效力），亦不問行政機關是否已作成確認性行政處分，或就聲明異議、訴願等程序作成決定。</p>	<p>purposes of this section whether or not there has been presented or determined an application for a declaratory order, for any form of reconsideration, or, unless the agency otherwise requires by rule and provides that the action meanwhile is inoperative, for an appeal to superior agency authority.</p>
---	--

第 705 條（司法審查程序進行之救濟措施）

<p>第 705 條（司法審查程序進行之救濟措施）</p>	<p>Sec. 705 Relief pending review</p>
<p>行政機關得基於公平正義之要求，於法院進行司法審查之程序中，使其所採取之行政行為暫緩生效。進行司法審查之法院，包括案件當事人得對之提起上訴之法院，及當事人得請求核發移審令狀或其他令狀之審查法院在內，為防止無法彌補之損害發生，亦得基於此等情事之需要，而於必要之範圍內，採取一切必要且適當之程序，使行政行為暫緩生效，或於司法審查程序終結前之期間內，保持原有狀態或權利。</p>	<p>When an agency finds that justice so requires, it may postpone the effective date of action taken by it, pending judicial review. On such conditions as may be required and to the extent necessary to prevent irreparable injury, the reviewing court, including the court to which a case may be taken on appeal from or on application for certiorari or other writ to a reviewing court, may issue all necessary and appropriate process to postpone the effective date of an agency action or to preserve status or rights pending conclusion of the review proceedings.</p>

第 706 條（法院進行司法審查之範圍）

<p>第 706 條（法院進行司法審查之範圍）</p>	<p>Sec. 706 Scope of review</p>
-----------------------------	---------------------------------

<p>進行司法審查之法院，於訴訟提起及裁判作成之必要範圍內，應裁決所有相關的法律問題、解釋憲法及法律的有關規定、確定行政機關某一行政行為所使用之各項用語的涵義及其可適用性。進行司法審查之法院：</p> <p>(1) 對於行政機關所為之違法拒絕或無理拖延之行政行為，應強制其履行；</p> <p>(2) 如發現行政機關所為之行為、事實認定、終局結論等，有下列情形之一者，應判定其業已違法，並予以撤銷：</p> <p>(A) 有恣意、反覆、濫用裁量、或其他違反法律規定之情形者；</p> <p>(B) 有侵害憲法上之權利、權力、優惠或義務之豁免之情形者；</p> <p>(C) 有逾越法律所規定之管轄、權限、或限制之情形，或有欠缺法律上之權利之情形者；</p> <p>(D) 未遵守法律明文所要求之程序規定者；</p> <p>(E) 在應適用本編第 556 條、第 557 條或其他法律之規定，以行政機關聽證案卷紀錄為基礎進行司法審查之案件中，欠缺實質證據之支持者；</p> <p>(F) 欠缺事實方面之依據，而須由進行審查之法院重新予以審理者。</p> <p>法院作成上述決定時，應審查全部之案卷紀錄或由當事人所援引之部分紀錄內容，並應適當考量 the rule of prejudicial error。</p>	<p>To the extent necessary to decision and when presented, the reviewing court shall decide all relevant questions of law, interpret constitutional and statutory provisions, and determine the meaning or applicability of the terms of an agency action. The reviewing court shall -</p> <p>(1) compel agency action unlawfully withheld or unreasonably delayed; and</p> <p>(2) hold unlawful and set aside agency action, findings, and conclusions found to be -</p> <p>(A) arbitrary, capricious, an abuse of discretion, or otherwise not in accordance with law;</p> <p>(B) contrary to constitutional right, power, privilege, or immunity;</p> <p>(C) in excess of statutory jurisdiction, authority, or limitations, or short of statutory right;</p> <p>(D) without observance of procedure required by law;</p> <p>(E) unsupported by substantial evidence in a case subject to sections 556 and 557 of this title or otherwise reviewed on the record of an agency hearing provided by statute; or</p> <p>(F) unwarranted by the facts to the extent that the facts are subject to trial de novo by the reviewing court.</p> <p>In making the foregoing determinations, the court shall review the whole record or</p>
--	--

	those parts of it cited by a party, and due account shall be taken of the rule of prejudicial error.
--	--

行政法法官

第 3105 條（行政法法官之任命）

第 3105 條（行政法法官之任命）	Sec. 3105 Appointment of administrative law judges
各行政機關應任命足夠數目之行政法法官，以進行本編第 556 條、第 557 條所規定之程序。行政法法官應於可能之範圍內，依序輪流分配受理之案件，並且不得執行與行政法法官之職務、責任並不相符之其他職務。	Each agency shall appoint as many administrative law judges as are necessary for proceedings required to be conducted in accordance with sections 556 and 557 of this title. Administrative law judges shall be assigned to cases in rotation so far as practicable, and may not perform duties inconsistent with their duties and responsibilities as administrative law judges.

第 7521 條（得對行政法法官作成之懲戒處分）

第 7521 條（得對行政法法官作成之懲戒處分）	Sec. 7521 Actions against administrative law judges
<p>(a) 對於行政機關依本編第 3105 條之規定所任命，並任職於該行政機關之行政法法官，如欲施以懲戒處分，必須基於功績制度維護委員會所規定之正當理由，並由該委員會賦予其聽證機會，基於該聽證之紀錄作成決定後，始得為之。</p> <p>(b) 本條所規定之懲戒處分之範圍，包括：</p> <p>(1) 免職；</p>	<p>(a) An action may be taken against an administrative law judge appointed under section 3105 of this title by the agency in which the administrative law judge is employed only for good cause established and determined by the Merit Systems Protection Board on the record after opportunity for hearing before the Board.</p> <p>(b) The actions covered by this section are</p>

<p>(2) 停職；</p> <p>(3) 降級；</p> <p>(4) 減俸；</p> <p>(5) 停止任用 30 日或 30 日之內。</p> <p>但下列之處分不屬於本條所規定之懲戒處分：</p> <p>(A) 基於本編第 7532 條之規定 (按，亦即基於國家安全之利益)，所為之停職或免職；</p> <p>(B) 基於本編第 3502 條之規定， 所為之大量裁員措施；</p> <p>(C) 基於本編第 1215 條之規定 (由功績制度維護委員會之特別法律顧問所) 提議之處分。</p>	<p>-</p> <p>(1) a removal;</p> <p>(2) a suspension;</p> <p>(3) a reduction in grade;</p> <p>(4) a reduction in pay; and</p> <p>(5) a furlough of 30 days or less;</p> <p>but do not include -</p> <p>(A) a suspension or removal under section 7532 of this title;</p> <p>(B) a reduction-in-force action under section 3502 of this title; or</p> <p>(C) any action initiated under section 1215 of this title.</p>
---	--

第 5372 條（行政法法官）

第 5372 條（行政法法官）	Sec. 5372 Administrative law judges
<p>(a) 就本條之立法目的而言，稱「行政法法官」者，係指依第 3105 條之規定，所任命之行政法法官。</p> <p>(b)(1)(A) 行政法法官之基本薪俸應分為三個職等（依序分別為 AL-1、AL-2、AL-3）。所有行政法法官，均應根據下列之規定，支給其中一種職等之薪俸：</p> <p>(B) AL-3 職等之基本薪俸應再細分為 A 至 F 六個俸階。AL-2 及 AL-1 兩個職等之基本薪俸，各自僅有一個俸階，不再細分。</p> <p>(C) 支給 AL-3 職等 A 俸階之基本薪俸，不得少於「聯邦行</p>	<p>(a) For the purposes of this section, the term "administrative law judge" means an administrative law judge appointed under section 3105.</p> <p>(b)(1)(A) There shall be 3 levels of basic pay for administrative law judges (designated as AL-1, 2, and 3, respectively), and each such judge shall be paid at 1 of those levels, in accordance with the provisions of this section.</p> <p>(B) Within level AL-3, there shall be 6 rates of basic pay, designated as AL-3, rates A through F, respectively. Level AL-2 and</p>

<p>政機關薪俸標準表」第四職等基本薪俸俸階百分之六十五；支給 AL-1 職等行政法官之基本薪俸，不得高於聯邦行政機關薪俸標準表第四職等之基本薪俸俸階。</p> <p>(2) 各行政機關所任用之行政法官，其個別職位應支給何一職等之基本薪俸，以及個別職等所應具備之任命資格如何，均由聯邦人事行政管理局，根據該局以行政命令所規定之程序，具體規定之。</p> <p>(3)(A) 初次任命為 AL-3 職等之行政法官，應支給 AL-3 職等 A 俸階之基本薪俸。其於原俸階任職服務每滿 52 週後，得依次晉升支給 B、C、D 俸階之基本薪俸；其經支給 D 俸階之基本薪俸，並於原俸階任職服務每滿 104 週後，得再依次晉升支給 E、F 俸階之基本薪俸。</p> <p>(B) 聯邦人事行政管理局認為情況適當者，得允許 AL-3 職等之行政法官支給較其原支給之俸階更高一階之基本薪俸。</p> <p>(4) 本條項第(1)款有關行政法官支給之基本薪俸規定，自首次支薪期間之第一日起，或自根據第 5303 條之規定調整「聯邦行政機關薪俸標準表」基本薪俸俸階之當月第一日起開始生</p>	<p>level AL-1 shall each have 1 rate of basic pay.</p> <p>(C) The rate of basic pay for AL-3, rate A, may not be less than 65 percent of the rate of basic pay for level IV of the Executive Schedule, and the rate of basic pay for AL-1 may not exceed the rate for level IV of the Executive Schedule.</p> <p>(2) The Office of Personnel Management shall determine, in accordance with procedures which the Office shall by regulation prescribe, the level in which each administrative-law-judge position shall be placed and the qualifications to be required for appointment to each level.</p> <p>(3)(A) Upon appointment to a position in AL-3, an administrative law judge shall be paid at rate A of AL-3, and shall be advanced successively to rates B, C, and D of that level at the beginning of the next pay period following completion of 52 weeks of service in the next lower rate, and to rates E and F of that level at the beginning of the next pay period following completion of 104 weeks of service in the next lower rate.</p> <p>(B) The Office of Personnel</p>
---	---

<p>效後，應由總統視情形之適當與否，就其整體加以調整。</p> <p>(c) 聯邦人事行政管理局應訂定必要之相關行政命令，以實施本條之各項規定。</p>	<p>Management may provide for appointment of an administrative law judge in AL-3 at an advanced rate under such circumstances as the Office may determine appropriate.</p> <p>(4) Subject to paragraph (1), effective at the beginning of the first applicable pay period commencing on or after the first day of the month in which an adjustment takes effect under section 5303 in the rates of basic pay under the General Schedule, each rate of basic pay for administrative law judges shall be adjusted by an amount determined by the President to be appropriate.</p> <p>(c) The Office of Personnel Management shall prescribe regulations necessary to administer this section.</p>
---	---

第 3344 條（調用；行政法法官）

第 3344 條（調用；行政法法官）	Sec. 3344 Details; Administrative law judges
<p>本編第 501 條所定義之行政機關，如因偶然或臨時因素，欠缺依本編第 3105 條所任命之行政法法官時，得調用聯邦人事行政管理局經其他行政機關同意後所挑選之行政法法官。</p>	<p>An agency as defined by section 551 of this title which occasionally or temporarily is insufficiently staffed with administrative law judges appointed under section 3105 of this title may use administrative law judges selected by the Office of Personnel Management from and with the consent of other agencies.</p>

第 1305 條（行政法法官）

第 1305 條（行政法法官）	Sec. 1305 Administrative law judges
<p>聯邦人事行政管理局為達成本編第 3105 條、第 3344 條、第 4301 條第 (2)款(D)目、第 5372 條之立法目的、以及實施第 5335 條有關行政法法官之各項規定，得進行調查、訂定行政命令、設立必要之諮詢委員會、提出立法建議、傳喚證人或調閱案卷紀錄，以及支付聯邦各級法院所規定之證人費用。功績制度維護委員會為達成本編第 7521 條之立法目的，亦有權得從事上開各項行為。</p>	<p>For the purpose of sections 3105, 3344, 4301(2)(D), and 5372 of this title and the provisions of section 5335(a)(B) of this title that relate to administrative law judges, the Office of Personnel Management may, and for the purpose of section 7521 of this title, the Merit Systems Protection Board may investigate, prescribe regulations, appoint advisory committees as necessary, recommend legislation, subpoena witnesses and records, and pay witness fees as established for the courts of the United States.</p>

附錄五、合照



與美國聯邦司法部資訊政策辦公室處長 Melanie Ann Pustay(中間者)合照。



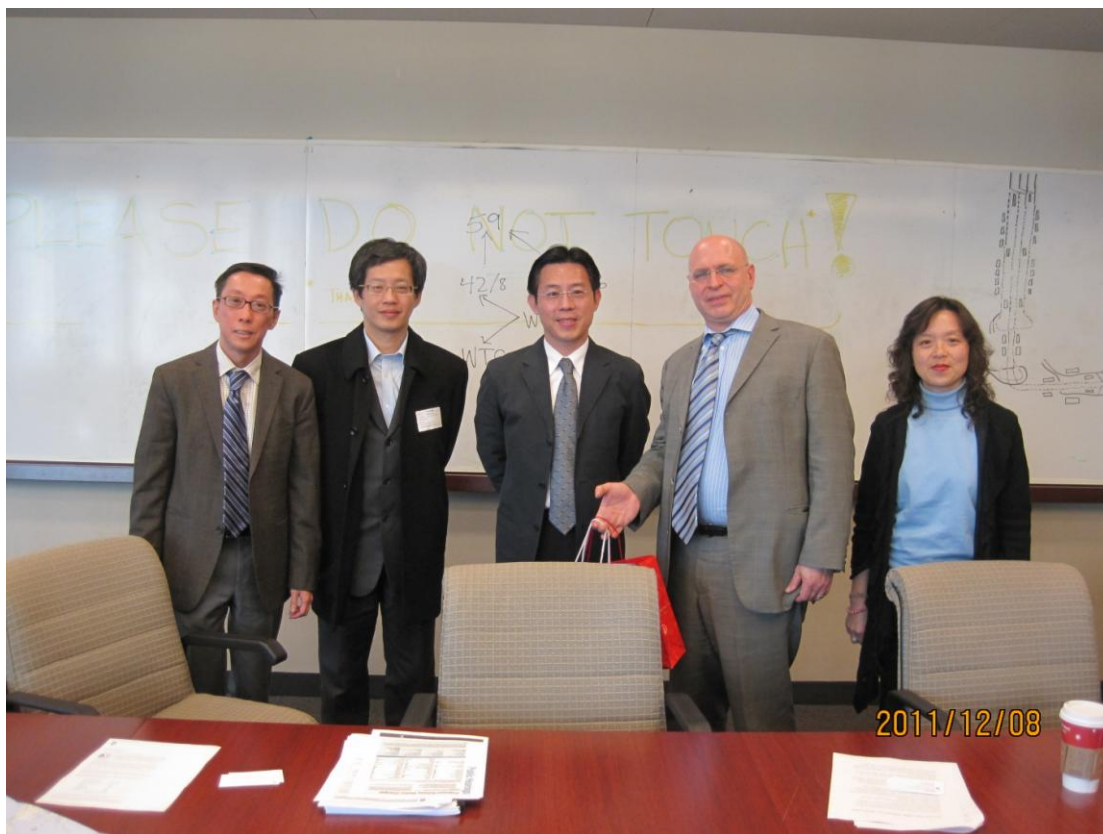
於美國聯邦司法部資訊政策辦公室門口合照。



與美國國家檔案暨文書總署政府資訊服務處處長 Miriam Nisbet（中間者）合照。



於美國國家檔案暨文書總署政府資訊服務處門口合照。



與紐約市運輸局政府與社區關係處副處長 Robert Marino（右二者）合照。



與紐約市會議員 Peter Koo（中間者）合照。